

TAGBU RINPOCHÉ, GARGYI WANGPO'S

*A Separate Formulation for Reciting the
Sādhana of Solitary Cittamaṇi:
Transmission of the Highest Direct Lineage of the Ārya Mother;
the Venerable Green Tārā*

Translated by Voula Zarpani with input from Ian Coghlan
Twenty-one Praises were translated by Ian Coghlan
and are reproduced with his permission

AWAKENING VAJRA ANANDA • SAN JOSE



Ananda Dharma Center
122 North 5th Street
San Jose, CA 95112
www.anandadharma.org



*Just like the earth and space itself
And all the other mighty elements
For boundless multitudes of beings
May I always be the ground of life,
The source of varied sustenance.*



“A Prayer Book is

- the blessing of the Guru that awakens the seed of buddha-nature within us, causing it to sprout*
- the enlightened activity of the Buddha that aids the growth of that sprout into a mighty tree*
- the essence of Dharma that provides shelter as the mighty tree of happiness and peace within*
- the support of the Sangha that encourages us to reach for and taste the fruits of that tree*

For all these reasons, we should appreciate, treasure, and respect a Prayer Book.”

© Chöden Rinpoché, Awakening Vajra Ananda, Awakening Vajra Publications

All rights reserved.

No part of this book may be reproduced in any form or by any means, electronic or mechanical, including photography, recording, or by any information storage or retrieval system or technologies now known or later developed, without permission in writing from the publisher.

*A Separate Formulation for Reciting the Sādhana of Solitary Cittamaṇi:
Transmission of the Highest Direct Lineage of the Ārya Mother, the Venerable Green
Tārā*

Translated from Tibetan.

*Rje btsun sgrol ljang bla med lugs nye brgyud 'phags ma'i zhal lung tsitta ma ni las
sgrub thabs rkyang pa'i 'don sgrigs zur du bkol ba bzhugs so.*

Designed by Lara Costa, www.yrisgraphics.com

Cover design Lara Costa

Cover image from private collection

INTRODUCTION

Tāra (Tib. *Drol-ma*) means “liberator” and there are two types of liberator: internal and external. The internal liberator is the wisdom realizing the total purity of self and others, while the external liberator is a being who has awakened such internal, liberating wisdom that realizes the total purity of self and others through relying on the instruction of the external liberator Mother Ārya Tāra.

Qualities of external Mother ārya Tāra

Mother Ārya Tāra is one of countless enlightened beings, but she appears in a female aspect since she attained the state of a fully awakened buddha on the basis of female body. This she did by developing a particular type of wisdom known as the *wisdom accomplishing activities*, one of the myriad types of wisdom that we can develop. The limitless qualities of our mind may be classified in two: the aspect of wisdom and the aspect of method. Wisdom includes five fundamental types of wisdom: (1) the wisdom of accomplishing activities, (2) the mirror-like wisdom, (3) the wisdom of equality, (4) the wisdom of individual analysis, and (5) the wisdom of the sphere of dharma. Method refers to loving kindness and compassion.

Ārya or transcended being

Out of compassion she liberated and continues to liberate countless sentient beings from the state of mundane ignorance. By engaging the wisdom accomplishing activities she leads sentient beings to the state of ārya wisdom that transcends this world. For this reason she is called *Ārya*.

Mother

She utilizes the wisdom accomplishing activities to fulfill all our wishes, when we approach her with faith and devotion. Since she takes care of us like a loving mother, she is called *Mother*.

Savior

She saves us from the fear of the eight external dangers by saving us from the fear of the eight inner dangers of anger, attachment, pride, jealousy, miserliness, doubts, wrong view, and ignorance. For this reason she is called *Savior*.

Ḍākinī carrying out the activities of buddhas and bodhisattvas

She is the manifestation of the fully-awakened wisdom of accomplishing activities of all the buddhas. She manifests in a variety of emanation bodies that demonstrate enlightened activities, such as the twenty-one action Tāras, and she engages in a multitude of activities to fulfill the various needs of sentient beings who sincerely rely upon her capabilities.

Swift messenger of blessings

She swiftly delivers the blessings of the buddhas and bodhisattvas to those whose minds are open with pure faith and devotion. She can do this since she is the manifestation of the purified state of action-wind of all the buddhas.

Cittamani Tāra practice

The practice of Cittamani Tāra is a unique and profound practice of highest yoga tantra possessing the jewel-essence of skillful method. Some of the numerous benefits of this practice include:

- *Establishing strong personal connection with Mother Ārya Tāra*

- *Developing the five types of pristine wisdom, and in particular the wisdom accomplishing activities*
- *Generating the state of union of uncontaminated bliss and emptiness*
- *Taking control of and transforming the experience of death, bardo, and rebirth*
- *Overcoming ordinary appearances and grasping*
- *Developing clear appearance and divine pride*
- *Maturing our inner seeds of the dharma, enjoyment, and emanation bodies*
- *Awakening our extremely subtle and pure state of body, speech, and mind*
- *Blending into one our pure body, speech, and mind with the holy body, speech, and mind of Mother Tāra*
- *Receiving the swift blessing for attaining all realizations of the paths of learning and no-more-learning of a buddha.*

Geshé Gyaltan, 2012

Only those
who have received the appropriate initiation
are authorized to read this material

༄༅། རྩོམ་པ་ལྟར་སྒྲིག་པའི་ལཱ་ལྔ་ལྟར་སྒྲིག་པའི་
ཞལ་ལུང་ཅི་ཏྲ་མ་ཁེ་ལས་སྐྱབ་ཐབས་རྒྱུད་པའི་འདོན་སྒྲིག་སྤྱད་དུ་བཀོལ་
བ་བཞུགས་སོ།།

A Separate Formulation for Reciting the
Sādhana of Solitary Cittamaṇi:
Transmission of the Highest Direct Lineage of the
Ārya Mother, the Venerable Green Tārā

by Tagbu Rinpoché, Gargyi Wangpo

ཁོ་མོ་གུ་རུ་ཡུ་རལ་རྒྱ་རེ་ཡ།

མཆོག་གསུམ་འདུས་སྐྱེ་བྱུགས་རྗེའི་གཏོར།

ཁྱེ་མ་རྗེ་བཙུན་འཕགས་མ་ཡི།

ཞབས་པད་སྤྱིད་ཞིའི་འཇིགས་འཕྲོག་གང་།

བསྟན་མོ་མཆོག་གི་དཔལ་སྤྱིན་ཅིག།

དེ་ལ་འདིར་མཁས་གྲུབ་ཆེན་པོ་སྟག་ཕུ་བ་ངག་དབང་སློབ་གྲོས་རྒྱ་མཚོ་འམ་གསང་མཚན་བཞད་པ་
 རྗེ་དང་། རྣམ་མཁའི་རྣལ་འབྱོར་གར་དབང་པདྨ་ཤྲ་ར་རྣམ་གཉིས་ཀྱི་དག་སྤང་མཚན་ཅམ་བླན་
 པས་ཕྱི་ནང་གི་བར་ཆད་ཞི་ཞིང་། མཆོག་ཐུན་དངོས་གྲུབ་ཤིན་རྒྱུ་བཏེ་བརྒྱད་སྟོལ་མ་ཅོཌ་མ་
 རའི་རྣལ་འབྱོར་ཉམས་སུ་ལེན་པར་འདོད་པས། གནས་དབེན་པར་དམིགས་ཏེན་བྲིས་སྐྱབ་གྲུམ་
 པའི་མདུན་དུ་སྟེགས་བཟང་པོའི་ཁར་བདག་མདུན་གྱི་མཚོད་གཏོར། མདུན་དུ་ནང་མཚོད་རྗེ་
 རྒྱལ་མོགས་དགོས་པའི་ཡོ་བྱད་མ་ཆང་བ་མེད་པར་ལཤམ། རང་ཉིད་སྟན་བདེ་བར་འཁོད་དེ།
 དག་སེམས་བྱུང་པར་ཅན་གྱི་ངང་ནས།

NAMO GURU ĀRYA TĀRĀYE

**chog sum dü ku thuk je'i ter
la ma jé tsün phak ma yi
shap pe sis hi jik trok gang
ten no chog gi pel jin chig**

NAMO GURU ĀRYA TĀRĀYE

I serve the lotus feet of my guru,
the treasure of compassion whose body encompasses the
three Supreme Jewels,
Venerable Ārya Maiden who removes all fears of saṃsāra
and nirvāṇa,
please bestow the glory of the supreme siddhi.

*de la dir khe drub chen po tag phu ba nga wang lo drö gya tso am
sang tsen she pa dor je dang/ nam khe nel jor gar wang padma shvara
nam nyi kyi dag nang tsen tsam dren pe chi nang gi bar che shi shing/
chog thün ngö grub shin tu nyur ban ye gyü drol ma tsittamani'i nel
jor nyam su len par dö pe/ ne wen par mig ten dri ku tram pe dün du
tek zang po'i khar dag dün gyi chö tor/ dün du nang chö dor dril sok
gö pe yo cha ma tsang wa me par sham/ rang nyi ten de/ war khö de
ge sem khye par jen kyi ngang ne*

Simply remembering the names and pure appearance of the two great siddhas and scholars, Tagphuba Ngawang Lodrö Gyatso who was also known by the secret name Laughing Vajra, and Nam-khé Neljor Garwang Padmashvara, pacifies every internal and external obstacle. If you wish to practice the yoga of Cittamaṇi Tārā according to the direct lineage that is extremely swift in establishing common and supreme siddhis, you should sit on a proper seat in front of a painting or a statue of the deity, in a quiet place and present a tormā and offerings for the self- and front generation. You should arrange in front of you all necessary items such as the offerings, the vajra, the bell, and so forth. Sitting comfortably and from within a particularly virtuous state of mind, recite either three

བདག་དང་འགྲོ་བ་ནམ་མཁའི་མཐའ་དང་མཉམ་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་དུས་
འདི་ནས་བཟུང་སྟེ་ཇི་སྲིད་བྱང་ཆུབ་སྒྲིང་པོ་ལ་མཆིས་ཀྱི་བར་དུ་དཔལ་ལྷན་སྒྲུ་མ་དམ་
ནམས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ།

།རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་བཙུམ་ལྷན་འདས་ནམས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ།

།དམ་པའི་ཆོས་ནམས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ།

།འཕགས་པའི་དགེ་འདུན་ནམས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། །ལན་གསུམ་མམ་བདུན།

སངས་རྒྱས་ཆོས་དང་ཚོགས་ཀྱི་མཆོག་ནམས་ལ།

།བྱང་ཆུབ་བར་དུ་བདག་ནི་སྐྱབས་སུ་མཆི། །སོགས་ཀྱིས་སྐྱབས་འགྲོ་

།བདག་གིས་སྦྱིན་སོགས་བགྱིས་པ་འདི་དག་གིས།

།འགྲོ་ལ་ཕན་ཕྱིར་སངས་རྒྱས་འབྲུབ་པར་ཤོག །ལན་གསུམ་གྱིས་སེམས་བསྐྱེད་དང་།

ཁྱད་པར་མ་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་དོན་དུ་སྦྱར་བ་སྦྱར་བར་ཡང་དག་པར་རྫོགས་

པའི་སངས་རྒྱས་ཀྱི་གོ་འཕང་རིན་པོ་ཆེ་ཅི་ནས་ཀྱང་འཐོབ་པར་བྱ།

or seven times:

**dag dang dro wa nam khe tha dang nyam pe sem jen tham je
dū di ne zung te ji si jang chub nying po la chi kyi bar du pel
den la ma dam nam la kyap su chi'o
dzok pe sang gye jom den de nam la kyap su chi'o
dam pe chö nam la kyap su chi'o
phak pe ge dün nam la kyap su chi'o - *len sum mam dün***

I and all sentient beings as vast as the vastness of space
from this time till we reach the essence of enlightenment
go for refuge to the glorious and immaculate gurus;
go for refuge to the Bhagavan, the perfect Buddha;
go for refuge to the immaculate Dharma;
go for refuge to the ārya Saṅgha. (x3 or x7)

**sang gye chö dang tsok kyi chog nam la
jang chub bar du dag ni kyap su chi - *sogs kyi kyam dro*
dag gi jin sogs gyi pa di dag gi
dro la phen chir sang gye drub par sho - *len sum gyi sem kyed***

To awaken the mind, recite three times:

I go for refuge until I am enlightened
to the Buddha, the Dharma and supreme assembly (*this is refuge*)
by practicing generosity and the other perfections
may I become a buddha in order to benefit migrating beings.
(x3)

**kye par ma sem jen tham je kyi don du nyur wa nyur war
yang dag par dzok pe sang gye kyi go phang rin po che ji ne
kyang thob par cha
de'i chir du jé tsün ma phak ma drol me nel jor nyam su lang
war gyi'o – *shé khye par gyi sem kye nam cha***

དེའི་ཕྱིར་དུ་རྩེ་བཙུན་མ་འཕགས་མ་སྒྲོལ་མའི་རྣལ་འབྱོར་ཉམས་སུ་སྦྱང་བར་བགྱིའོ།
 །ཞེས་བྲད་པར་གྱི་སེམས་བསྐྱེད་རྣམས་བྱ།

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བདེ་བ་དང་བདེ་བའི་རྒྱུད་དང་ལྷན་པར་གྱུར་ཅིག
 །སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་སྤྲུག་བསྐྱེད་དང་སྤྲུག་བསྐྱེད་གྱི་རྒྱུད་དང་བྲལ་བར་གྱུར་ཅིག
 །སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་སྤྲུག་བསྐྱེད་མེད་པའི་བདེ་བ་དང་མི་འབྲལ་བར་གྱུར་ཅིག
 །སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཉེ་རིང་ཆགས་སྤང་གཉིས་དང་བྲལ་བའི་བྲང་སྒྲོམས་ལ་
 བཀའ་པར་གྱུར་ཅིག་ཅེས་ཚད་མེད་བཞི་བསྒྲོམ་པ་རྒྱུད་དང་འབྲས་ངེས་རྩིས།

ཉེ་བརྒྱུད་གསོལ་འདེབས་ནི།

ན་མོ་གྲུ་ཅུ་ཡུལ་ཏུ་རེ་ཡ།

རབ་འབྲུམས་རྒྱལ་ཀུན་འཕྲིན་ལས་སྒྲིང་པོའི་དཔྱིད།

To awaken the mind in a special way, recite:

Especially for the sake of all mother sentient beings I will attain the state of a perfect and complete buddha. For this reason I will practice the yoga of Venerable Ārya Tārā.

**sem jen tam je de ba dang de we gyü dang den par gyur jig
sems jen tham je dug ngel dang dug ngel gyi gyü dang drel
war gyur jig
sems jen tham je dug ngel me pe de ba dang mi drel bar gyur
jig
sems jen tham je nye ring chak dang nyi dang drel we tang
nyom la ne par gyur - jig jé tse me shi gom pa gyü dang dre nge jé**

Meditate on the four immeasurables until they become definitely mixed with your mindstream:

May all sentient beings have happiness and the cause of happiness
may all sentient beings be free of suffering and the cause of suffering
may all sentient beings become inseparable from happiness that is free of suffering
may all sentient beings abide in equanimity that is free from the partiality of both attachment and aversion.

nye gyü söl dep ni

Supplication to the gurus of the direct lineage

**NAMO GURU ĀRYA TĀRĀYE
rab jam gyel kün trin le nying po'i chi
yi trog jo geg lha mo'i kur ten pa
si shi'i jig pa jun drol jé tsün mar
söl wa dep so chog thün ngö drub tsöl**

ཡིད་འཕྲོག་འཛོལ་ལྷ་མེད་སྐྱུར་བསྟན་པ།

ཁྲིད་ཞིའི་འཇིགས་པ་ཀུན་སྒྲོལ་ཇི་བཅུན་མར།

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་མཆོག་ཐུན་དངོས་གྲུབ་སྟོལ།

སློབ་བཟང་རྒྱལ་བའི་ཟབ་རྒྱས་དམ་ཆོས་གྱི།

གཏེར་མཛོད་དབང་ལུག་རྒྱད་གྱི་སར་གཤགས་པ།

འཕགས་མའི་རྗེས་བཟུང་གར་གྱི་དབང་པོ་ལ། ལྷག་ལྟ།

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་མཆོག་ཐུན་དངོས་གྲུབ་སྟོལ།

རྒྱ། སློབ་ཁྲིམ་ཅུ་བརྟན་མཁྱེན་བཟང་ཡལ་འདབ་ལ།

ལེགས་ཆགས་བཤད་སྐྱབ་བསྟན་པའི་ཟེལ་དང་ར་རོ།

དངོས་གྲུབ་འདོད་འཛོལ་ཡོངས་འདུའི་དབང་པོ་ལ།

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་མཆོག་ཐུན་དངོས་གྲུབ་སྟོལ།

NAMO GURU ĀRYA TĀRĀYE

Delightful essence of the multitude of enlightened activities
of all buddhas,
captivating charm expressed in the body of a goddess,
Venerable Maiden freeing from all fears of saṃsāra and
nirvāṇa,

Liberator Tārā, to you I pray:
please bestow common and supreme siddhis.

lo sang gyel we zab gye dam chö kyi
ter dzö wang chuk gye kyi sar shak pa
phak me jé zung gar gyi wang po la – tag bu
söl wa dep so chog thün ngö drub tsöl

Treasury of the immaculate, profound, and extensive
Dharma of Losang the Conqueror,
you have reached the ground of eight sovereign powers of a
buddha,
and Ārya Tārā cares of you,
Tagbu, Gargyi Wangpo, to you I pray:
please bestow common and supreme siddhis.

rala – lo drö tsa ten khyen zang yel dab la
lek chak shé drub ten pe zil ngar ro
ngö drub dö jo yong dü'i wang po la
söl wa dep so chog thün ngö drub tsöl

From the firm root of your intelligence and learned wisdom
stems the sweetness of your teaching, practice, and
explanation
you are the mighty wish-granting tree and wish-granting cow
bestowing siddhis,
Rala, Losang Tenpé Ngödrup, to you I pray:
please bestow common and supreme siddhis.

ཟབ་གསལ་ ཡོངས་འཛིན། ཡེ་ཤེས་རྒྱབས་འབྲིགས་མ་དོས་གྲུང་།

།གང་ཐུགས་རྒྱ་མཚོ་ར་འབྲིལ་ལས་ནྟམ་བཞིའི་རྒྱན།

།འབེབས་མཁམས་ཁྱབ་བདག་གཤེངས་ཅན་དབང་པོ་ལ།

།གསོལ་བ་འདེབས་སོ་མཆོག་ཐུན་དངོས་གྲུབ་སྦྱེལ།

ཤར་ཅི། ངག་དབང་ལུང་རྟོགས་རིན་ཆེན་གཏེར་མཛོད་དུ།

།རྩལ་ཁྲིམས་འབྱུང་བས་འགོ་ལ་སླིན་གྲོལ་གྱི།

།འདོད་རྒྱའི་ཆར་འབེབས་བསམ་འཕེལ་དབང་པོ་ལ།

།གསོལ་བ་འདེབས་སོ་མཆོག་ཐུན་དངོས་གྲུབ་སྦྱེལ།

རྩེ་རྩུང་། སློ་གྲོས་བཟང་པོའི་སྒྲུན་སྟོང་མདོ་སྤྲུགས་གྱི།

།ཐུབ་བསྟན་པ་ཡོངས་ལ་གཟིགས་པའི་ངོ་མཚར་གཏམ།

།གསང་མཛོད་རྩི་རྩི་འཛིན་པའི་དབང་པོ་ལ།

**zab sel – yong dzin – ye shé lab khrig ma drö lung
gang thuk gya tsor khyil le nam shi'i gyun
beb khe khyab dag deng jen wang po la
söl wa dep so chog thün ngö drub tsöl**

Deep and clear waves of pristine wisdom ripple in the valley
of your mind,
your skill causes the four rivers gathering in the ocean of you
mind to flow,
you are the mighty lord of hooded nāgas,
Yongzin Yeshé Gyatso, to you I pray:
please bestow common and supreme siddhis.

**shar tsé - nga wang lung tok rin chen ter dzö du
tsül trim jor we dro la min dröl gyi
dö gu'i char bep sam phel wang po la
söl wa dep so chog thün ngö drub tsöl**

In the treasury of precious scriptures and realizations of the
Lord of Speech
you ripen and liberate migrating beings with the endowment
of ethics,
you are a mighty wish-granting jewel that brings a rain of
everything they wish for,
Shartsé, Ngawang Tsültrim, to you I pray:
please bestow common and supreme siddhis.

**jé drung – lo drö zang po'i jen tong do ngak kyi
thub ten yong la zik pe ngo tsar tam
sang dzö dor je dzin pe wang po la
söl wa dep so chog thün ngö drub tsöl**

With the thousand eyes of your fine intelligence you see
perfectly

།གཤམ་བ་འདེབས་སོ་མཆོག་ཐུན་དངོས་གྲུབ་སྟོལ།

ཞབས་བྱང་། ངག་དབང་འཇམ་དཔལ་སྒྲིང་པོའི་དགོ་ལེགས་བསྟན།

།མི་རྩབ་འཛིན་པའི་རྣམ་འབྲེན་རྒྱལ་མཚན་མཆོག་

།ཞབས་བྱང་དམ་པ་གྲུབ་པའི་དབང་པོ་ལ།

།གཤམ་བ་འདེབས་སོ་མཆོག་ཐུན་དངོས་གྲུབ་སྟོལ།

སྟག་ཕུ། ངག་དབང་སྟོ་བཟང་འཇམ་དཔལ་དབྱངས་ཉིད་ཀྱི།

།བསྟན་པའི་སྒྲིང་པོ་འཛིན་ལ་རྒྱ་བྲལ་ཞིང་།

།དངོས་གྲུབ་ཆར་འབེབས་གྲུབ་པའི་དབང་དུ་ལྷུག་ལ།

།གཤམ་བ་འདེབས་སོ་མཆོག་ཐུན་དངོས་གྲུབ་སྟོལ།

རྗེས་པ་བོང་ཁ། བྱམས་བཅེ་མཁྱེན་པ་སྟོ་བཟང་རྒྱལ་བ་ཡི།

།བསྟན་པའི་སྒྲིང་པོ་འཛིན་པའི་དཔལ་གྱུར་ཅིང་།

the Muni's teachings of sūtra and tantra,
 your marvelous speech is a secret treasure,
 you are a powerful vajra-holder,
Jé Drung, Losang Tenzin, to you I pray:
 please bestow common and supreme siddhis.

**shap drung – nga wang jam pel nying po'i ge lek ten
 mi nub dzin pe nam dren gyel tsen chog
 shap drung dam pa drub pe wang po la
 söl wa dep so chog thün ngö drub tsöl**

Unwavering holder of Ngawang Jampal Nyingpo's excellent
 teachings,
 supreme banner of victory and guide, immaculate servant,
 and powerful realized practitioner,
Zhap Drung, Ngawang Gelek Tempa Gyaltsen, to you I
 pray: please bestow common and supreme siddhis.

**tag phu - nga wang lo zang jam pel yang nyi kyi
 ten pe nying po dzin la da drel shing
 ngö drub char bep drub pe wang du chug la
 söl wa dep so chog thün ngö drub tsöl**

Unrivalled in holding the essence
 of Losang Jampal Yang's powerful speech,
 rich with the power of realizations, releasing a rain of sid-
 dhis,
Tagphu, Ngawang Losang Jampal Tempa Ngödrup, to
 you I pray: please bestow common and supreme siddhis.

**jé pha bong kha – jam tse khyen pa lo zang gyel wa yi
 ten pe nying po dzin pe pel gyur jing
 trin le gya tso drin jen la ma la
 söl wa dep so chog thün ngö drub tsöl**

།འཕྱིན་ལས་རྒྱ་མཚོ་བྲིན་ཅན་སྤྲུལ་ལ།

།གསལ་བ་འདེབས་སོ་མཚོག་ཐུན་དངོས་གྲུབ་སྦྱོལ།

།མད་བྱང་སྒྲོ་གོས་བཟང་པོ་རྒྱལ་བའི་བསྟན།

།སྤེལ་ལ་འཇིགས་མེད་རྒྱ་བལ་ཚོས་གྱི་རྩེ།

།མཁས་དབང་དགའ་བསྐྱེད་མང་ཐོས་ནོར་བུས་ཐུག།

།མཐའ་ཡས་གདུལ་བྱའི་མགོན་བྱོད་ལ།

།གསལ་བ་འདེབས་སོ་མཚོག་ཐུན་དངོས་གྲུབ་སྦྱོལ།

དེ་ལྟར་ལྟ་དང་སྒྲུ་མའི་བྲིན་རྣམས་གྱིས།

།ཐུན་མོང་ལམ་གྱིས་རང་རྒྱུད་ལེགས་སྦྱངས་ནས།

།ཟབ་ལམ་རིམ་གཉིས་རྟོགས་པ་མངོན་གྱུར་ཏེ།

།བྱང་འཇུག་འཕགས་མའི་རང་ཞལ་སྤྱར་མཐོང་ཤོག།

Glorious holder of the essence of teachings
 of Losang the Conqueror,
 with affectionate love and wisdom,
 kind guru with an ocean of enlightened activities,
 Jé Pabongkha, Jampa Tenzin Trinlé Gyatso, to you I pray:
 please bestow common and supreme siddhis.

**me jung lo drö zang po gyel we ten
 pel la jig me da drel chö kyi jé
 khe wang ga kye mang thö nor bü chug
 tha ye dul je gon khyö la
 söl wa dep so chog thün ngö drub tsöl**

You, the Lord of Dharma, with your incomparable eminent
 wisdom and good heart,
 without fear spreading the teachings of the conqueror,
 who generates joy in the noble, learned, wise ones,
 rich with the jewel of extensive listening,
**Losang Gyalten Jikdrel Wangchuk, Your Eminence
 Chöden Rinpoché**, to you I pray:
 please bestow common and supreme siddhis

**de tar hla dang la me jin nü kyi
 thün mong lam gyi rang gyü lek jang ne
 zab lam rim nyi tok pa ngön gyur te
 zung jug phak ma'i rang shel nyur thong sho**

By the blessings and the might of my gurus and the deity
 may I train my mindstream thoroughly in the shared paths,
 manifest the realizations of the two stages of the profound
 path,
 and quickly perceive the very face of Ārya Maiden, in the
 state of union.

།དེར་མ་སོང་ཡང་འཆི་བར་མངོན་སྟོགས་ཆོ།

།གཞི་ལམ་སྟོང་བཞི་བསྐྱེས་པའི་ལམ་གྱི་མཐར།

།སྤྱར་ལམ་སྤྱོད་ལུང་གི་འཕྲུལ་འཁོར་གྱིས།

།བདུད་བཞིའི་དབྱ་ཚོགས་དྲུངས་ནས་འབྱིང་པར་ཤོག།

།སྒྲིབ་ཀྱན་ཏུ་ཡང་དག་སྒྲུ་མ་དང་།

།འབྲེལ་མེད་ཆོས་ཀྱི་དཔལ་ལ་ལོངས་སྟོན་ཅིང་།

།ས་དང་ལམ་གྱི་ཡོན་ཏན་རབ་རྒྱུགས་ནས།

།རྩྱུ་འཆང་གི་གོ་འཕང་སྤྱར་ཐོབ་ཤོག།

།ཐུན་མོང་མ་ཡིན་པའི་སྒྲུ་མའི་རྣལ་འབྱེར་ནི།

བདག་ལུས་ཐ་མལ་སྤྱི་བོར་པད་རྒྱའི་སྟེང་། །ཐུགས་རྩེའི་གཏེར་ཆེན་རྒྱལ་ཡུམ་

སྒྲོལ་མ་དང་། །དབེར་མེད་དྲིན་ཅན་རྩ་བའི་སྒྲུ་མ་ནི། །སྤྱོད་ཐོག་དཀར་དམར་

**der ma song yang chi war ngön chok tse
shi lam tong shi sé pe lam gyi thar
nyur lam gyü ö zung gi thrul khor gyi
dü shi'i dra tsok drung ne jing par sho**

Even if I do not achieve this, when the time of my death
actually comes
may I bring about the complete collapse of the host of
enemies, my mārās,
through the swift magical path of union of illusory body and
clear light
at the end of the path mixing the four empties at the time of
the basis.

**kye wa kün tu yang dag la ma dang
drel me chö kyi pel la long jö jing
sa dang lam gyi yön ten rab dzok ne
dor je chang gi go phang nyur thob sho**

In all my lives, may I never be parted from perfect gurus
and may I enjoy the glory of Dharma.
By perfectly completing the qualities of the grounds and
paths
may I quickly achieve the state of Vajradhara.

Uncommon Guru Yoga

**dag lü tha mel chi wor pen da'i teng/ thuk je'i ter chen gyel
yum drol ma dang/ yer me drin jen tsa we la ma ni/ kun dog
kar mar tsen pe'i lang tsor den/ chak ye chö che dor je pe kar
dang/ yön pe dril bu dang je padma kar/ dzin pe chu kye nyan
té dab ma gye/ chö gö sum söl ser dog pen she dze/ dor je'i kyil
trung ö gur ü na shuk**

མཚན་དཔེའི་ལང་ཚོར་ལྷན། ཡུག་གཡས་ཚོས་འཆད་དོན་ཤེད་དཀར་དང་།

།གཡོན་པས་བྲིལ་བྱ་དང་བཅས་པསྒྲ་དཀར། །འཛིན་པའི་ཆུ་སྐྱེས་སྒྲན་ཐད་འདབ་

མ་རྒྱས། །ཚོས་གོས་གསུམ་གསོལ་གསེར་མདོག་པའ་ཞུས་མཛེས། །དོན་འཛིན་

སྐྱེལ་གྱང་འོད་གུར་དབུས་ན་བཞུགས།

།ཐུགས་ཀར་ལྷག་པའི་ལྷ་མོ་མར་གད་མདོག། །ཡུག་གཡས་མཚོག་སྐྱིན་གཡོན་

པས་ཡུསྒྲ་ལ། །དཀོན་མཚོག་གསུམ་མཚོན་ཡུག་རྒྱས་ཐུགས་ཀར་འཛིན།

།དར་དང་རིན་ཆེན་རྒྱན་གྱིས་མཛེས་པར་གྲུབས། །གཡས་བརྒྱང་གཡོན་

བསྐྱེལ་འོད་གུར་དབུས་བཞུགས་པའི།

།ཐུགས་ཀར་རྒྱུ་ཡིག་ལྔ་གྲུ་འོད་ཟེར་འབར། །སེམས་དཔའ་གསུམ་གྱི་བདག་

ཉིད་ཅན་གྱུར་པའི། །གནས་ལྔར་ཨོ་ཨྲཱ་ཧྲཱ་དང་སྒྲུ་རྒྱས་མཚན། །སྒྲུང་སྒྲོང་ཡེ་

ཤེས་རང་སྒྲུང་རིག་རྩལ་གསལ། །ཐུགས་ཀའི་འོད་གྱིས་སྐྱབས་གནས་མ་ལུས་

པ། །སྐྱིན་བྱངས་ཐིམ་པས་ཀུན་འདུས་བདག་ཉིད་གྱུར། །སྐྱི་གཙུག་ནོར་བུར་

Atop a lotus and moon at the crown of my ordinary body is my kind root guru, indivisible from the mother of all conquerors, the liberator, and great treasure of compassion. His complexion is a light shade of red and his body is youthful, bearing marks and signs. His right hand expounds the Dharma, holding vajra and white lotus. His left hand demonstrates the mudrā of concentration, holding bell and white lotus that blooms at the level of his ear. He is dressed in the three robes of Dharma and wears a beautiful, golden-colored paṇḍita's hat. He sits in the vajra posture, amidst countless rays of light.

**thuk kar hlag pe hla mo mar ge dog/ chak ye chog jin yön pe
utpa la/ kön chog sum tsön chag gye thuk kar dzin/ dar dang
ring chen gyen gyi dze par lup/ ye kyang yön kum ö gur ü shuk
pe**

In his heart is the special emerald goddess, with her right hand in the mudrā of supreme generosity and her left hand holding an utpala flower at the heart, representing the three Jewels. She is beautifully dressed in silks and precious ornaments. She sits with her right leg extended and her left drawn in, amidst countless rays of light.

**thuk kar TĀṂ yig jang gu ö zer bar/ sems pa sum gyi dag nyi
jen gyur pe/ ne ngar OM ĀḤ HŪM SVĀ dang HĀe tsen/ nang
tong ye shé rang nang rig tsel sel/ thuk ke ö kyi kyap ne ma lü
pa jen drang thim pe kün dü dag nyi gyur/ chi tsug nor bur
jang chub bar du shuk**

At her heart the syllable TĀṂ radiates light. She has the nature of the three beings and five places in her body are marked with the syllables OM, ĀḤ, HŪM, SVĀ, and HĀ. She embodies the self-appearing pristine wisdom of appearance and emptiness, and creative intelligence. Light from her heart in-

བྱང་ཆུབ་བར་དུ་བཞུགས།

།སྒོ་གསུམ་གྲུས་པའི་ཡིད་ཀྱིས་ཕྱག་འཆེལ་ལོ།

།དངོས་བཤམས་ཡིད་སྤྱལ་མཆོད་པ་མ་ལུས་འབྲུལ།

།ཐོག་མེད་ནས་བསགས་སྡིག་ལྷུང་ཐམས་ཅད་བཤགས།

།སྒྲི་འཕགས་དག་གི་བ་ཀྱན་ལ་རྗེས་ཡི་རང་།

།ཟབ་ཅིང་རྒྱ་ཆེའི་ཆོས་འཁོར་བསྐྱོར་དུ་གསོལ།

།བདག་གཞན་དག་གི་བ་བྱང་ཆུབ་ཆེན་པོར་བསྟོ།

།ཐུགས་ཀར་ཉིང་འཛིན་སེམས་དཔའི་མཐའ་སྐྱོར་དུ།

།ཡི་གོ་བརྩ་པའི་སྤྲུགས་ཀྱིས་བསྐྱོར་བར་གྱུར། །བར་སམསས་ལ།

ཨོྭ་རྩ་རྩ་རྩ་རྩ་རྩ་རྩ། ཅི་ཅུས་བརྒྱས་མཐར།

གསོལ་འདེབས་ཀྱི་རྩལ་དུ་སྒྲུ་མའི་མཆོན་སྤྲུགས་བརྒྱ་འམ་ཉིར་གཅིག་རེ་བརྒྱ།

vokes all objects of refuge without exception. They dissolve into her and she becomes an all-encompassing object of refuge that remains at the crown of my head, as a jewel, until I reach enlightenment.

**go sum gü pe yi kyi chag tsel lo
ngö sham yi trül chö pa ma lü bül
thog me ne sak dig tung tham je shak
kye phak ge ba kün la je yi rang
zab jing gya che'i chö khor kor du söl
dag sheng ge ba jang chub chen por ngö**

Mentally I prostrate with my respectful three doors
I make all kinds of offerings, those actually arranged and
emanated ones
I confess all negativity and downfalls accumulated since
beginningless time
I rejoice in every virtue of ārya and ordinary beings
I request that you turn the wheel of dharma in a profound
and extensive manner
and dedicate the virtue of myself and others toward great
enlightenment.

**thuk kar tin dzin sem pe tha kor du
yi gé cu pe ngak kyi kor war gyur - bar sam la
OM TĀRE TUTTĀRE TURE SVĀHĀ - ji nū de thar**

Think that At her heart the ten-syllable mantra surrounds the edge
of the concentration being *and recite as much as you can*
OM TĀRE TUTTĀRE TURE SVĀHĀ.

**sol deb kyi tsul du la me tsen ngak gya am nyer chig re de
OM ĀH GURU VAJRA DHARA SUMATI DZĀYA ŚĀSANA
BIBHAYA ĪŚVARA SARVA SIDDHI HŪM HŪM**

༄། ཨོྭཱ་ཁུ་རུ་བཙྰ་རྩ་ར་སུ་མ་ཏི་རྩྭ་ཡ་ཤུ་ས་ན་བི་རྩ་ཡ་ཨི་ཤུ་ར་སར་སི་
རྩྭ་རྩྭ་རྩྭ་།

གདུང་ཤུགས་དྲག་པོས་གསོལ་བ་བཏབ་པའི་མཐུས།

། གླ་མའི་སྐྱ་གསུང་བྱགས་ལས་འོད་ཟེར་ནི།

། དཀར་དམར་མཐིང་གསུམ་རང་གི་གནས་གསུམ་མཐིམ།

། སྒྲིག་སྒྲིབ་ཀུན་སྐྱངས་བུམ་གསང་ཤེར་དབང་ཐོབ།

། སྒྲར་ཡང་སྒྲུ་གཉིས་ལས་སྒྲ་ཚོགས་འོད།

། འཕྲོས་ཏེ་རང་གི་གནས་ལྟར་ཐིམ་ལས།

། དབང་བཞི་ཐོབ་ཅིང་སྐྱ་བཞི་འགྲུབ་རྩལ་བཞག

། དཔལ་ལྷན་རྩ་བའི་གླ་མ་རིན་པོ་ཆེ།

། བདག་གི་སྤིང་གར་པརྩོའི་སྤྲིང་བཞུགས་ལ།

། བཀའ་བྲིན་ཆེན་པོའི་སྒོ་ནས་རྗེས་བབྱང་སྤེ།

། སྐྱ་གསུང་བྱགས་ཀྱི་དངོས་གྲུབ་སྒྲུལ་དུ་གསོལ།

At the end of that recitation repeat the name-mantra of the guru, a hundred or twenty-one times, as a supplication:

OM ĀH GURU VAJRA DHARA SUMATI DZĀYA
ŚĀSANA BIBHAYA ĪŚVARA SARVA SIDDHI HŪṂ HŪṂ

**dung shuk drak pö söl wa tab pe thü
la me ku sung thuk le ö zer ni
kar mar thing sum rang gi ne sum thim
dig drib kün jang bum sang sher wang thob**

Through the might of this strong and heart-felt supplication rays of light emanate from the body, speech, and mind of the guru. They are white, red, and dark blue and they dissolve in the three places in my body. They purify all negativities and obscurations and I attain the vase, secret, and wisdom empowerments.

**lar yang SVĀ HĀ nyi le na tsog ö
trö te rang gi ne ngar thim le
wang shi thob jing ku shi drub nü shag**

Again, multicolored rays of light emanate from the two syllables SVĀ and HĀ and dissolve in the three places in my body. In this way I attain the four empowerments and the potency to establish the four bodies is placed.

**pel den tsa we la ma rin po che
dag gi nying gar padmo'i teng shuk la
ka drin chen po'i go ne jé zung te
ku sung thuk kyi ngö drub tsel tu söl**

My glorious and precious root guru
come atop the lotus in my heart
and taking care of me with your great kindness
please bestow on me the siddhis of your body, speech, and

།ཞེས་དབང་བཞི་ཡིན་པ་དང་། །སྤྱིང་ཞུགས་ཀྱི་དམིགས་པ་ནམས་བྱ།
 །སྒྲ་མའི་ནལ་འབྱོར་འདི་ནི་ལམ་གྱི་སློབ་ཤིང་ངམ། །ཐར་པར་བཞོད་པའི་ཐེམ་སྐས་ལྟ་བུ་མེད་དུ་
 །མི་རུང་བ་ཡིན་ཅིང་།
 །བྱིན་རྒྱལས་དང་དངོས་གྲུབ་ཐམས་ཅད་སྒྲ་མ་ལ་བརྟེན་ནས་འབྱུང་བས་ངེས་པར་ཉམས་སུ་སྒྲང་
 །བར་བྱའོ།།

།དེ་ནས། །རང་ཉིད་སྐད་ཅིག་གིས་རྗེ་བཙུན་མ་འཕགས་མ་སྒྲོལ་མའི་སྐྱར་བཞེངས་
 །པར་གྱུར།
 །ནང་མཆོད།

ཨོྃ་བཙྰ་ཨ་མྲི་ཏ་ཀུ་རྒྱ་ལི་ཏ་ན་ཏ་ན་ཏྟུྃ་ཕཌ།
 ཨོྃ་སྣ་རྒྱ་མ་ཤུ་རྩེ་སའ་བ་རྩེ་སྣ་སྣ་རྒྱ་མ་ཤུ་རྩེ་ཉླྟུྃ།

སྟོང་པ་ཉིད་དུ་གྱུར། སྟོང་པའི་ངང་ལས་ཡོ་ལས་རྒྱུང་། །རྩོམ་མེ།
 ལྷུང་ལས་ཡོ་ཤེ་གྱི་ཀ་པུ་ལ་ཡངས་ཤིང་རྒྱ་ཆེ་བའི་ནང་དུ་ཤ་ལྷ་བདུད་ཅི་ལྷ་ཞུ་བ་ལས་
 །བྱུང་བའི་ཡོ་ཤེས་གྱི་བདུད་ཅིའི་རྒྱ་མཆོ་ཆེན་པོར་གྱུར།

mind.

*shé wang shi len pa dang/ nying shuk kyi mik pa nam cha/
la me nel jor di ni lam gyi sog shing ngam/ thar par drö pe them kye
ta bu me du mi rung wa yin jing/ jin lab dang ngö drub tham je la
ma la ten ne jung we nge par nyam su lang war cha'o*

With these words you take the four empowerments. You should do the visualizations of the guru remaining in your heart. This guru yoga is similar to the life-force of the path or similar to a stairway leading to liberation and is therefore indispensable. Since all blessings and siddhis are obtained by relying on the guru, you should certainly practice it.

de ne - rang nyi ke jig gi jé tsün ma phak ma drol me kur sheng par gyur

Next: Instantaneously I arise in the body of Venerable Ārya Tārā

nang chö

**OM VAJRA AMṚITA KUṆḌALI HANA HANA HŪṂ PHAT
OM SVABHĀVA ŚUDDHAḤ SARVA DHARMĀḤ
SVABHĀVA ŚUDDHO HAṂ**

For the inner offerings:

**OM VAJRA AMṚITA KUṆḌALI HANA HANA HŪṂ
PHAT
OM SVABHĀVA ŚUDDHAḤ SARVA DHARMĀḤ
SVABHĀVA ŚUDDHO HAṂ**

**tong pa nyi du gyur/ tong pe nang le YAM le lung/ RAM le me/
ĀḤ le ye shé kyi ka pa la yang shing gya che we nang du sha
nga dü tsi nga shu le jung we ye shé kyi dü tsi'i gya tso chen
por gyur**

Everything becomes emptiness. From within the empty state,

ཨོྭཱཱེ་ཧྲཱི། ལན་གསུམ་གྱིས་བྱིན་གྱི་བརྒྱབ།

མཆོད་པ་རྣམས།

ཨོྭ་བཙྰ་ཨ་མྲི་ཏ་ཀུ་རྩ་ལི་ཏན་ཏན་ཧྲཱི་ཡེ།

ཨོྭ་སྣ་བླ་མ་ཤུལ་རྩུལ་སའ་རྣམས་སྣ་བླ་མ་ཤུལ་ཉེ་ཉོ།

སྟོང་པ་ཉིད་དུ་གྱུར། སྟོང་པའི་ངང་ལས་ཀྱི་ཐོད་པའི་སྟོད་རྣམས་ཀྱི་ནང་དུ་ཧྲཱི་ལས་

མཆོད་ཇུས་རྣམས་རང་བཞིན་སྟོང་ཉིད་རྣམ་པ་མཆོད་ཇུས་སོ་སོའི་རྣམ་པར་ཅན་བྱེད་

ལས་དབང་པོ་དུག་གི་སྦྱོད་ཡུལ་དུ་ཟག་པ་མེད་པའི་བདེ་བ་བྱེད་པར་ཅན་སྟེར་བར་

གྱུར།

ཨོྭ་ཨཱྲཱི་ཨྲཱེ་ཧྲཱི།

ཨོྭ་ཤུལ་ཉེ་ཨྲཱེ་ཧྲཱི།

from the syllable YAM appears wind; from RAM fire; from ĀḤ the *kapala* of pristine wisdom, broad and vast. Inside are the five types of meat and five types of nectar. A vast ocean of nectar of pristine wisdom arises from their melting.

OM ĀḤ HŪM *len sum gyi jin gyi lab*

Bless by reciting three times OM ĀḤ HŪM (x3)

chö pa nam

**OM VAJRA AMṚITA KUṆḌALI HANA HANA HŪM PHAT
OM SVABHĀVA ŚUDDHAḤ SARVA DHARMĀḤ
SVABHĀVA ŚUDDHO HAṀ**

The offerings:

**OM VAJRA AMṚITA KUṆḌALI HANA HANA HŪM
PHAT
OM SVABHĀVA ŚUDDHAḤ SARVA DHARMĀḤ
SVABHĀVA ŚUDDHO HAṀ**

**tong pa nyi du gyur/ tong pe nang le KAṀ le thö pe nö nam
kyi nang du HŪM le chö je nam rang shin tong nyi nam pa
chö je so so'i nam par jen che le wang po drug gi jö yul du
zag pa me pe de wa khye par jen ter bar gyur**

Everything becomes emptiness. From within the empty state, from syllables KAṀ arise skull-cups. Inside them, from syllables HŪM arise the offering substances. Their nature is that of emptiness; their aspect is the various aspects of offering substances; their function is to bestow special, uncontaminated bliss as objects to be enjoyed by the six senses.

**OM ARGHAṀ ĀḤ HŪM
OM PĀDYAṀ ĀḤ HŪM**

ཨོ་བཏྲ་ཡུལ་ཡུལ་ཨོ་

ཨོ་བཏྲ་རྩེ་ཡུལ་ཨོ་

ཨོ་བཏྲ་ཡུལ་ཨོ་ཨོ་ཨོ་

ཨོ་བཏྲ་ཡུལ་ཨོ་

ཨོ་བཏྲ་ཨོ་ཨོ་ཨོ་

ཨོ་བཏྲ་ཨོ་ཨོ་

དེ་ནས་ཚོགས་བསགས་པ་ནི།

རང་ཉིད་ཇི་བཅུན་མར་གསལ་བའི་ཐུགས་ཀར་རྒྱ་གདན་ལ་གནས་པའི་ཏུ་ཡིག་ལས་

འོད་ཟེར་འཕྲོས། རང་བཞིན་གྱི་གནས་ནས་སྐྱ་མ་དང་གཉིས་སུ་མེད་པའི་ཇི་བཅུན་

མ་ལ་སངས་རྒྱས་དང་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའི་ཚོགས་གྱིས་བསྐྱོར་བ་སྤྲོད་དངས།

།གང་གི་དྲིན་གྱིས་བདེ་ཆེན་གནས།

།སྐད་ཅིག་གིས་ནི་ཐོབ་འགྲུར་བ།

།སྐྱ་མ་རིང་ཆེན་ལྟ་བུ་ཡི།

།དེ་ཇི་ཅན་ཞབས་པད་ལ་འདུད།

OM VAJRA PUṢPE ĀḤ HŪṢ
 OM VAJRA DHŪPE ĀḤ HŪṢ
 OM VAJRA ĀLOKE ĀḤ HŪṢ
 OM VAJRA GANDE ĀḤ HŪṢ
 OM VAJRA NAIVEDYA ĀḤ HŪṢ
 OM VAJRA ŚAPTA ĀḤ HŪṢ

de ne tsok sak pa ni

**rang nyi jé tsün mar sel we thuk jar da den la ne pe TĀṢ yig
 le ö zer trö/ rang shin gyi ne ne la ma dang nyi su me pe jé tsün
 ma la sang gye dang jang chub sem pe'i tsok kyi kor ba jen
 drang**

Accumulation of merit:

I visualize myself as the venerable maide. At my heart the syllable TĀṢ rests upon the cushion of a moon disc. It emits rays of light that invoke the venerable maiden inseparable from my guru, surrounded by the assembly of buddhas and bodhisattvas.

**gang gi drin gyi de chen ne
 ke jig gi ni thob gyur wa
 la ma ring chen ta bu yi
 dor je jen shap ped la dü**

Prostrate saying:

I bow to the indestructible lotus feet of my guru who is similar to a jewel.

Through his kindness the state of
great bliss is attained in an instant.

**dag gi tse rap ngön ne drub pe hla
dü sum sang rgye trin le ma
ngo jang shel jig chag nyi nyur ma
yum gyur utpa la nam la chag tsel lo – *she chag cha***

I prostrate to the deity whom I have practiced in previous
lives.

She embodies the enlightened activities of all buddhas of the
three times,
appearing in her green aspect with one face and two arms
holding utpala flowers and quickly pacifying obstacles.

**OM GURU ĀRYA TĀRE SAPĀRIVĀRA ARGHAM
PĀDYAM PUṢPE DHŪPE ĀLOKE GANDE NAIVEDYA
ŚAPTA PRATĪCCHA HŪM SVĀHĀ 'i bar gyi chö**

Present offerings with:

OM GURU ĀRYA TĀRE SAPĀRIVĀRA ARGHAM
PĀDYAM PUṢPE DHŪPE ĀLOKE GANDE NAIVEDYA
ŚAPTA PRATĪCCHA HŪM SVĀHĀ

**kön chog sum la dag kyap chi
dig pa tham je so sor shak
dro we ge la je yi rang
sang gye jang chub yi kyi zung**

Do the daily recitation:

I go for refuge to the three Jewels
I confess individually all negativity
I rejoice in the virtue of reincarnating beings

།སངས་རྒྱུ་ཆོས་དང་ཆོག་ས་མཆོག་ལ།

།བྱང་ཆུབ་བར་དུ་བདག་སྐྱབས་མཆི།

།རང་གཞན་དོན་ནི་རབ་བསྐྱབ་ཕྱིར།

།བྱང་ཆུབ་སེམས་ནི་བསྐྱེད་པར་བགྱི།

།བྱང་ཆུབ་མཆོག་གི་སེམས་ནི་བསྐྱེད་བགྱིས་ནས།

།སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བདག་གིས་མགོན་དུ་གཉིར།

།བྱང་ཆུབ་སྦྱོང་མཆོག་ཡིད་འོང་སྦྱང་པར་བགྱི།

།འགྲོ་ལ་ཕན་ཕྱིར་སངས་རྒྱུ་འབྱུང་པར་ཤོག། ཅེས་རྒྱན་བཤགས་དང་།

།སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བདེ་བ་དང་བདེ་བའི་རྒྱ་དང་ལྡན་པར་གྱུར་ར་ཅིག།

།སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་སྤྲུག་བསྐྱེད་དང་སྤྲུག་བསྐྱེད་གྱི་རྒྱ་དང་བྲལ་བར་གྱུར་ཅིག།

།སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་སྤྲུག་བསྐྱེད་མེད་པའི་བདེ་བ་དང་མ་འབྲལ་བར་གྱུར་ཅིག།

།སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཉི་རིང་ཆགས་སྤང་གཉིས་དང་བྲལ་བའི་བྱང་སྦྱོང་སེམས་ལ་

གནས་པར་གྱུར་ཅིག། ཅེས་ཆོད་མེད་བཞི་བྱ།

I hold with my mind the enlightened state of a buddha.

**sang gye chö dang tsok chog la
 jang chub bar du dag kyap chi
 rang shen don ni rab drub chir
 jang chub sem ni kye par gyi
 jang chub chog gi sem ni kye gyi ne
 sem jen tam je dag gi drön du nyer
 jang chub jö chog yi ong je par gyi
 dro la phen chir sang gye drub par sho – *je gyun shak dang***

I go for refuge till enlightenment
 to the Buddha, the Dharma, and the Supreme Assembly.
 In order to properly bring about the benefit of myself and
 others

I will awaken the mind of enlightenment.

Having awakened the mind of supreme enlightenment

I will treat all sentient beings as my guests.

I will enact the pleasing and supreme conduct of enlighten-
 ment.

I will achieve buddhahood in order to benefit sentient beings.

**sem jen tham je de ba dang de we gyu dang den par gyur jig
 sem jen tham je dug ngel dang dug ngel gyi gyu dang drel bar
 gyur jig
 sem jen tham je dug ngel me pe de ba dang ma drel war gyur
 jig
 sem jen tham je nye ring chak dang nyi dang drel we tang
 nyom la ne par gyur jig – *je tse me shi cha***

The four immeasurables:

May all sentient beings have happiness and the cause of
 happiness

།ཚོགས་ཞིང་རྣམས་རང་ལ་ཐིམ་པས་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་པར་གྱུར་པར་བསམ།

དེ་ནས།

ཨོྲཱ་ཤྲཱ་མ་ཤུཾ་སཝ་རྣམྱཾ་ཤྲཱ་མ་ཤུཾ་ཧྲཱིྣ།

སྟོང་པ་ཉིད་དུ་གྱུར། །ཐུགས་བརྗོད་ཅིང་དོན་རྒྱུད་དང་འབྲས་པམ་བྱུང་གི་བར་དུ་བསྒོམ།

།སྟོང་པའི་ངང་ལས་ས་གཞི་རྣམས་བེ་རྒྱར་ཡ་ལྟར་སྡོ་བ། ལག་མཐིལ་ལྟར་འཇམ་

པ། མཐའ་སྒོར་དུ་ནེུ་གསིང་དང་། པར་དང་། ལྷན་ལའི་ཚལ་གྱིས་བྱུང་

པ་ལ་བྲི་བསྐྱུང་ལྡན་བ། འོ་མའི་རྒྱ་མཚོའི་ནང་དུ་རྒྱ་བྱ་སྒྲ་ཚོགས་ཅི་ཞིང་ལྗིང་བ།

may all sentient beings be free of suffering and the cause of suffering
 may all sentient beings become inseparable from happiness that is free of suffering
 may all sentient beings abide in equanimity that is free from the partiality of both attachment and aversion.

tsok shing nam rang la thim pe jin gyi lab par gyur par sam

Think: The figures of the merit field dissolve into me and I am blessed.

de ne

**OM SVABHĀVA ŚUDDHAḤ SARVA DHARMĀḤ
 SVABHĀVA ŚUDDHO HAṀ**

**tong pa nyi du gyur - ngak jö jing don gyü dang dre pa ma chung
 gi bar du gom**

Next:

**OM SVABHĀVA ŚUDDHAḤ SARVA DHARMĀḤ
 SVABHĀVA ŚUDDHO HAṀ**

Everything becomes emptiness. *Pronounce the mantra and meditate until its meaning merges with your mindstream.*

**tong pe ngang le sa shin nam be du raya tar ngo ba/ lag thil tar
 jam pa/ tha kor du ne'u sing dang/ padma dang/ utpa le tsel
 gyi khyab pa la dri sung den ba/ o me gya tso'i nang du chu
 cha na tsog tse shing ding ba/ chu tren du me gyen pa am/ yang
 na/ ye shé rang nang le drub pa ja tsön gyi rang shin jig tu ma nge pa**

From within emptiness the surface of the ground becomes like lapis lazuli and smooth like the palm of a hand. It is sur-

ཐུ་ཕྱན་དུ་མས་བརྒྱན་པའམ། ཡང་ན། ཡེ་ཤེས་རང་སྣང་ལས་གྲུབ་པ་འཇའ་ཚོན་གྱི་
རང་བཞིན་གཅིག་ཏུ་མ་ངེས་པ།

དངས་ཤིང་གསལ་བའི་དབུས་སུ་པོ་ལས་པསྒྲ་འདབ་མ་བརྒྱད་པའི་ལྷོ་བར་ཏྲོ་
ཡིག་ལྗང་གུ་ཞིག་ཐོལ་གྱིས་བྱུང་། དེ་ལས་འོད་ཟེར་འཕྲོས། དོན་གཉིས་བྱས།
འདུས་ཡོངས་སུ་གྱུར་པ་ལས་ཡུན་ལ་སྡོན་པོ་ཏྲོ་གྱིས་མཚན་པ་ཞིག་ཏུ་གྱུར།

།དེ་འོད་དུ་ལྷ་བ་ལས་རང་ཉིད་ཇི་བཅུན་མ་སྐྱུ་མདོག་མར་གད་གྱི་མདངས་ཅན་ཤིང་
ཏུ་ལྗང་བ་ཞལ་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་པ། ཞི་ཞིང་འཕྱུ་པ་གནག་སྐྱུ་རལ་པ་
ཕྱིད་བཅིངས་སུ་བྱས་པ་ལ། ཡུན་ལ་དང་། རིན་པོ་ཆེའི་རྒྱན་དུ་མས་བརྒྱན་
པ། སྐྱན་དཀྲུག་རིང་ཞིང་རྒྱུ་པ། ཕྱག་གཡས་མཆོག་སྐྱིན་དང་གཡོན་
ཐུགས་ཀར་དགོན་མཆོག་གསུམ་མཚོན་གྱི་ཕྱག་རྒྱ་ཅན་གཉིས་ཀས་ཡུན་ལ་སྡོན་
པོ་རེ་རེ་འཛིན་པ། རུ་མ་འབྱར་ཞིང་རྒྱས་པ། རིན་པོ་ཆེའི་རྒྱན་ཐམས་ཅད་
གྱིས་བརྒྱན་པ། དར་སྒྲ་ཚོགས་གྱིན་བཟའ་ཅན། ཞབས་གཡས་བརྒྱུང་ཞིང་།

rounded by green meadows, filled with gardens of lotus and utpala flowers, with sweet fragrance. Small streams adorn the landscape and in an ocean of milk various water-birds, frolic and fly about. *Again, all this is established with a rainbow-nature from self-appearing pristine wisdom.*

**dang shing sel we ü su PAM le pe ma dab ma gye pe te war
TĀM yig jang gu shig thöl gyi jung/ de le ö zer trö/ don nyi
che/ dü yong du gyur pa le utpa la ngön po TĀM gyi tsen pa
shig tu gyur**

In the midst of lucidity and clarity arises the syllable PAM and from it comes an eight-petal lotus. In its center the green syllable TĀM is revealed at once. Rays of light are emitted from the syllable accomplishing the two purposes. When they gather back they transform completely in to a blue utpala flower, marked by TĀM.

**de ö du shu ba le rang nyi jé tsün ma ku dog mar ge gyi dang
jen shin tu jang ba shel chig chag nyi pa/ shi shing dzum pa
nag num rel pa che jing su che pa la/ utpa la dang/ rin po che'i
gyen du me gyen pa/ jen kyü ring shing dum pa/ chag ye chog
jin dang yön thug kar kön chog sum tsön gyi chag gya jen nyi
ke utpa la ngön po re re dzin pa/ nu ma bur shin gye pa/ rin
po che'i gyen tham je kyi gyen pa/ dar na tsok gyi nab za jen/
shap ye kyang shing/ yön kum pa da we gyab yöl jen/ tsen dang
pe che tham je sel la yong su dzok par gyur**

It melts into light and I appear as the venerable mother. My body is intense green with emerald luster and I have one face and two arms. Serene and smiling, with black shining hair, half-bound and adorned with utpala flowers and many jeweled ornaments. Eyes long and wide open. Right hand in the mudrā of supreme generosity and left hand at the heart, in the

གཡོན་བསྐྱམ་པ་རྒྱ་བའི་རྒྱབ་ཡོལ་ཅན། མཚན་དང་དཔེ་བྱད་ཐམས་ཅད་གསལ་
ལ་ཡོངས་སུ་རྒྱུགས་པར་གྱུར།

དེའི་སྤྱོད་པར་སྐྱོད་ཅེས་འོ་བོ་ཨོྲ་དཀར་པོ།
མགྲིན་པར་གསུང་དོ་ཅེས་འོ་བོ་ཨྲུཅད་མར་པོ།

ཐུགས་ཀར་ཐུགས་དོ་ཅེས་འོ་བོ་རྩྱུ་སྤྲོན་པོ།

ཐུགས་ཀའི་རྒྱུ་ཡིག་ལས་འོད་ཟེར་འཕྲོས་པས། རང་བཞིན་གྱི་གནས་ནས་

བསྐྱོམས་པ་དང་འབྲུ་བའི་རྩེ་བཅུན་མ་ལ་སྒྲོལ་མ་ཉེར་གཅིག་གིས་བསྐྱོར་བ་མདུན་གྱི་
ནམ་མཁར་སྤྱན་དྲངས་པར་གྱུར་པར་བསམས་ལ་

རྒྱ་བའི་དང་བཅས།

ཤོ་ཏ་ལ་ཡི་གནས་མཚོག་ནས།

རྒྱུ་ཡིག་ལྗང་གྲུ་ལས་འབྲུངས་ཤིང་།

འོད་དཔག་མེད་གྱིས་དབུ་ལ་བརྒྱན།

དུས་གསུམ་སངས་རྒྱས་འཕྲིན་ལས་མ།

mudrā representing the three Jewels – each holding an utpala flower. Breasts full and prominent. Adorned by every type of jeweled ornament and dressed in silk garments. Sitting with the right leg extended and the right one bend, with the moon as my backdrop. All marks and signs are perfect and clear.

**de'i chi wor ku dor je'i ngo wo OM kar po
drin par sung dor je'i ngo wo ĀḤ mar po
thuk kar thuk dor je ngo wo HŪṂ ngön po**

At my crown, a white OM, the nature of vajra body;
at my throat a red ĀḤ, the nature of vajra speech;
at my heart a blue HŪṂ, the nature of vajra mind.

**thuk ke TĀṂ yig le ö zer trö pe/ rang shin gyi ne ne gom pa
dang dra we jé tsün ma la drol ma nyer chig gi kor wa dün kyi
nam khar jen drang par gyur par sam la**

Think: Rays of light emanate from the syllable TĀṂ at my heart and invoke from her natural abode the venerable maiden, surrounded by the twenty-one Tārās. They are similar to the mediated deity and come to the space in front.

**da dril dang je
po ta la yi ne chog ne
TĀṂ yig jang gu le khrung shing
ö pag med kyi ü la gyen
dü sum sang gye trin le ma
drol ma khor je shek su söl – she dang**

Recite the following while ringing bell and dāmaru:

Please come Tārā, with your retinue
you who are born from a green syllable TĀṂ

།སྒྲོལ་མ་འཁོར་བཅས་གཤེགས་སུ་གསོལ། །ཞེས་དང་།

།ལྷ་དང་ལྷ་མིན་ཅོད་པན་གྱིས།

།ཞབས་ཀྱི་པད་མ་ལ་བརྟུང་དེ།

།ཤོངས་པ་ཀུན་ལས་སྒྲོལ་མཛད་མ།

།སྒྲོལ་མ་ཡུམ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

།རྗེ་བཙུན་འཕགས་མ་སྒྲོལ་མ་དང་།

ཕྱོགས་བརྒྱ་དུས་གསུམ་བཞུགས་པ་ཡི།

།རྒྱལ་བ་སྤྲུལ་བཅས་ཐམས་ཅད་ལ།

།ཀུན་ནས་དང་བས་ཕྱག་བགྱིའོ།

།མེ་ཏོག་བདུག་སྒྲོལ་མར་མེ་དྲི།

།ཞལ་ཟས་རོལ་མོལ་སོགས་པ།

།དངོས་བཤམས་ཡིད་གྱིས་སྤྱལ་ནས་འབུལ།

in the supreme abode of Potala.
 Your head is adorned by Amitābha
 and you embody the enlightened activities of the buddhas of the
 three times.

**hla dang hla min jö pen gyi
 shap kyī pe ma la tū de
 phong pa kün le drol dze ma
 drol ma yül la chag tsel lo**

Also:

I prostrate to Mother Tārā,
 you who liberates from all poverty
 for gods and demigods bow with their crowns
 at your lotus feet.

**jé tsün phak ma drol ma dang
 chok ju dü sum shuk pa yi
 gyel wa se je tham je la
 kün ne dang we chag gyi'o**

Then offer the seven-limb prayer, saying:

I prostrate with completely clear faith
 to Venerable Ārya Tārā
 and all the conquerors and their children who reside
 in the ten directions and the three times.

**me tog dug pö mar me dri
 shel ze rol mo la sok pa
 ngö sham yi kyī trul ne bul
 phak me tsok nam she su söl**

I make offerings to you, actually arranged and mentally
 emanated:

།འཕགས་མའི་ཚོགས་རྣམས་བཞེས་སུ་གསོལ།

།ཐོག་མ་མེད་ནས་ད་ལྟའི་བར།

།མི་དག་བཅུ་དང་མཚམས་མེད་ལ།

།སེམས་ནི་ཉོན་མེད་ས་དབང་གྱུར་པས།

།སྤྲིག་པ་ཐམས་ཅད་བཤགས་པར་བགྱི

།ཉན་ཐོས་རང་རྒྱལ་བྱང་རྒྱབ་སེམས།

།སོ་སོའི་སྐྱེ་བོ་ལ་སོགས་པས།

།དུས་གསུམ་དག་བ་ཅི་བསགས་པའི།

།བསོད་ནམས་ལ་ནི་བདག་ཡི་རང་།

།སེམས་ཅན་རྣམས་ཀྱི་བསམ་པ་དང་།

།སྒོ་ཡི་བྱེ་བྲག་ཇི་ལྟ་བར།

།ཆེ་རྒྱུ་ཐུན་མེད་ཐེག་པ་ཡི།

།ཆོས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་བསྐྱར་དུ་གསོལ།

།འཁོར་བ་ཇི་སྤྱིད་མ་སྦྱངས་བར།

flowers, incense, butter lamps, scent,
 food, music, and so on.
 May the female ārya assembly accept them.

**thog ma me ne dan ta'i bar
 mi ge ju dang tsam me nga
 sem ni nyon mong wang gyur pe
 dig pa tham je shak par gyi**

I confess all negativities
 of the ten non-virtues and the five heinous acts
 committed from beginningless time till now
 through a mind controlled by afflictions.

**nyen thö rang gyel jang chub sem
 so so'i kye wo la sok pe
 dü sum ge wa ji sak pe
 sö nam la ni dag yi rang**

I rejoice in the merit
 that is the accumulation of any virtue in the three times
 by hearers, solitary conquerors, bodhisattvas,
 ordinary beings and so on.

**sem jen nam kyi sam pa dang
 lo yi bye drag ji ta bar
 che chung thün mong theg pa yi
 chö kyi khor lo kor du söl**

Please turn the wheel of Dharma
 of the great, small, and common vehicle
 according to the specific aspirations
 and thoughts of sentient beings.

khor wa ji si ma tong war

།སྤྱངན་མི་འདའ་བྱུགས་ཇེ་ཡིས།

།སྤྱག་བསྐྱལ་རྒྱ་མཚོར་བྱིང་བ་ཡི།

།སེམས་ཅན་རྣམས་ལ་གཟིགས་སུ་གསོལ།

།བདག་གིས་བསོད་ནམས་ཅི་བསགས་པ།

།ཐམས་ཅད་བྱང་རྒྱུ་རྒྱུར་གྱུར་ནས།

།རིང་པོར་མི་ཐོགས་འགྲོ་བ་ཡི།

།འདྲེན་པའི་དཔལ་དུ་བདག་གྱུར་ཅིག ཅེས་ཡན་ལག་བདུན་པ་འབྲུལ།

།ཨོྲཱི་བཙུན་མ་འཕགས་མ་སྒྲོལ་མ་ལ་ཕྱག་འཆལ་ལོ།

༡ །ཕྱག་འཆལ་སྒྲོལ་མ་སྐྱར་མ་དཔའ་མོ།

།སྤྱན་ནི་སྐད་ཅིག་གློག་དང་འབྲམ།

།འཇིག་རྟེན་གསུམ་མགོན་ཆུ་སྐྱེས་ཞལ་གྱི།

།གོ་སར་བྱེ་བ་ལས་ནི་བྱུང་མ།

**nya ngen mi da thuk jé yi
dug ngel gya tsor jing wa yi
sem jen nam la zig su söl**

Please watch over sentient beings
who are sinking in the ocean of suffering
with compassion that does not enter nirvāṇa
until saṃsāra has become empty.

**dag gi sō nam ji sak pa
tham je jang chug gyur gyur ne
rin por mi thog dro wa yi
dren pe pel du dag gyur jig – je yen lag dūn pa bül**

May I become a glorious guide
for migrating beings without delay
through all the merit I accumulate
becoming the cause of attaining enlightenment.

Praise:

OM jé tsūn ma phak ma drol ma la chag tsel lo

OM I prostrate to Venerable Ārya Tārā

**(1) chag tsel drol ma nyur ma pa mo
jen ni ke chig log dang dra ma
jig ten sum gön chu kye shel gyi
ge sar che ba le ni chung ma**

(1) Homage Tārā swift female warrior
whose eyes dart and flash like lightning
born in a spreading lotus from a tear
of the protector of the three worlds.

- २ །ཕུག་འཆལ་སྟོན་ཀའི་རྒྱ་བ་ཀུན་ཏུ།
 །གང་བ་བརྒྱུ་ནི་བཅུགས་པའི་ཞལ་མ།
 །སྐར་མ་སྟོང་ཕུག་ཆོགས་པ་རྣམས་ཀྱིས།
 །རབ་ཏུ་སྟེ་བའི་འོད་རབ་འབར་མ།
- ३ །ཕུག་འཆལ་སེར་སྟོ་རྩ་ནས་སྐྱེ་གྱི།
 །པརྒྱས་ཕུག་ནི་རྣམ་པར་བརྒྱན་མ།
 །སྟེན་པ་བཙོན་འགྲུས་དཀའ་བྱབ་ཞི་བ།
 །བཟོད་པ་བསམ་གཏན་སྟོད་ཡུལ་ཉིད་མ།
- ༤ །ཕུག་འཆལ་དེ་བཞིན་གཤེགས་པའི་གཙུག་ཏོར།
 །མཐའ་ཡས་རྣམ་པར་རྒྱལ་བར་སྟོད་མ།
 །མ་ལུས་པ་རོལ་ཕྱིན་པ་ཐོབ་པའི།
 །རྒྱལ་བའི་སྤྲས་ཀྱིས་ཤིང་ཏུ་བསྟེན་མ།
- ༥ །ཕུག་འཆལ་ཏུ་རྒྱ་རྩྱུ་ཡི་གས།
 །འདོད་དང་སྟོགས་དང་རྣམ་མཁའ་གང་མ།

**(2) chag tsel tön ke da wa kün tu
gang wa gya ni tsek pe shel ma
kar ma tong drag tsok pa nam kyi
rab tu che we ö rab bar ma**

(2) Homage to you whose face is composed
of one hundred full autumn moons
blazing with the radiant light of
thousands of constellations of stars.

**(3) chag tsel ser ngö chu ne kye kyi
pe me chak ni nam par gyen ma
jin pa tsön drü ka thub shi wa
zo pa sam ten jö yul nyi ma**

(3) Homage to you whose hand is ornamented
with a golden blue lotus born in water,
who practices generosity, effort, austerity,
pacification, patience, and absorption.

**(4) chag tsel de shin shek pe tsug tor
tha ye nam par gyel war jö ma
ma lü pha röl chin pa thob pe
gyel we se kyi shing tu ten ma**

(4) Homage to you the crown of the tathāgatas
who conquers limitless obstacles.
You are served by the children of conquerors
who have obtained all perfections.

**(5) chag tsel tu TUTTĀRĀ HŪṂ yi gé
dö dang chok dang nam kha gang ma
jig ten dün po shap kyi nen te
lü pa me par guk par nü ma**

།འཇིག་རྟེན་བདུན་པོ་ཞབས་ཀྱིས་མནན་ཏེ།

།ལུས་པ་མེད་པར་འགྲགས་པར་རུས་མ།

༦ །ཕྱག་འཆོལ་བརྒྱ་བྱིན་མེ་ལྷ་ཚངས་པ།

།རྒྱང་ལྷ་སྒྲ་ཚོགས་དབང་ཕྱག་མཆོད་མ།

།འབྱུང་པོ་རོ་ལངས་ཇི་ཟ་རྣམས་དང་།

།གཞོད་སྦྱིན་ཚོགས་ཀྱིས་མདུན་ནས་བསྟོད་མ།

༧ །ཕྱག་འཆོལ་ཁད་ཅེས་བྱ་དང་ཕྱེད་ཀྱིས།

།ཕ་རོལ་འབྲུལ་འཁོར་རབ་རྩ་འཛམས་མ།

།གཡས་བསྐྱམས་གཡོན་བརྒྱངས་ཞབས་ཀྱིས་མནན་ཏེ།

།མེ་འབར་འབྲུག་པ་ཤིང་རྩ་འབར་མ།

༨ །ཕྱག་འཆོལ་རྩ་རེ་འཇིགས་པ་ཆེན་མོ།

།བདུད་ཀྱི་དཔའ་བོ་རྣམ་པར་འཛམས་མ།

།ཁུ་སྦྱིས་ཞལ་ནི་ཁྲོ་གཉེར་ལྡན་མཛད།

།དགྲ་བོ་ཐམས་ཅད་མ་ལུས་གསོད་མ།

(5) Homage to you who fills the realms of desire,
form, and space with TUTTĀRĀ and HŪṢ.
You suppress seven mundane realms beneath your feet
and summon all beings without exception.

**(6) chag tsel gya jin me hla tsang pa
lung hla na tsok wang chug chö ma
jung po ro lang dri za nam dang
nö jin tsok kyi dün ne tö ma**

(6) Homage to you worshipped by Indra,
Agni, Brahma, Vāyu, Īśvara.
You are praised by the assembly of
elementals, zombies, gandharvas, and yakṣas.

**(7) chag tsel TRAḌ je cha dang PHAṬ kyi
pha rol khrul khor rab tu jom ma
ye kum yön kyang shap kyi nen te
me bar khrug pa shing tu bar ma**

(7) Homage to you who destroys other's magic
by proclaiming the syllables TRAḌ and PHAṬ.
You fully blaze in a swirling inferno
suppressing with left leg bent and right extended.

**(8) chag tsel TURE jik pa chen mo
dü kyi pa wo nam par jom ma
chu kye shel ni tro nyer den dze
dra wo tham je ma lü sö ma**

(8) Homage to you great fearsome TURE
fully annihilating māra warriors.
You possess a ferocious lotus face
that kills all enemies without exception.

༩ །ཕུག་འཆལ་དགོན་མཆོག་གསུམ་མཆོན་ཕུག་གྱི།
 །སོར་མེད་ཐུགས་ཀར་རྣམ་པར་བརྒྱན་མ།
 །མ་ལུས་ཐུགས་ཀྱི་འཁོར་མོ་བརྒྱན་པའི།
 །རང་གི་འོད་ཀྱི་ཆོགས་རྣམས་འབྲུགས་མ།

༡༠ །ཕུག་འཆལ་རབ་རྩ་དགའ་བ་བརྒྱད་པའི།
 །དབུ་རྒྱན་འོད་ཀྱི་ཐེང་བ་སྤེལ་མ།
 །བཞད་པ་རབ་བཞད་རྩ་རྒྱ་ར་ཡིས།
 །བདུད་དང་འཇིག་རྟེན་དབང་དུ་མཛད་མ།

༡༡ །ཕུག་འཆལ་ས་གཞི་སྦྱོང་བའི་ཆོགས་རྣམས།
 །ཐམས་ཅད་འགྲུགས་པར་རུས་མ་ཉིད་མ།
 །ཁྲོ་གཉེར་གཡོ་བའི་ཡི་གེ་རྩྭ་གིས།
 །ཕྱོངས་པ་ཐམས་ཅད་རྣམ་པར་སྦྱོལ་མ།

༡༢ །ཕུག་འཆལ་རྩ་བའི་ཅེ་མོས་དབུ་བརྒྱན།
 །བརྒྱན་ཐམས་ཅད་ཤིན་རྩ་འབར་མ།

**(9) chag tsel kön chog sum tsön chag gya'i
sor mo'i thuk kar nam par gyen ma
ma lü chok kyi khor mo gyen pe
rang gi ö kyi tsok nam truk ma**

(9) Homage to you whose heart is adorned with
the mudrā representing the three Jewels.
You swirl within a mass of light
from your palm wheel that pervades everywhere.

**(10) chag tsel rab tu ga we ji pe
ü gyen ö kyi treng wa pel ma
shé pa rab shé TUTTĀRĀ yi
dü dang jig ten wang du dze ma**

(10) Homage to you whose joyful, shining,
crown ornament radiates a garland of light.
You control māras and the world
with laughter proclaiming TUTTĀRĀ.

**(11) chag tsel sa shi kyong we tsok nam
tham je guk par nü ma nyi ma
tro nyer yo we yi gé HŪṂ gi
phong pa tham je nam par drol ma**

(11) Homage to you able to summon the entire
assembly of guardians of the earth.
You liberate all who are destitute
through HŪṂ that moves your fierce frown.

**(12) chag tsel da we tse mö ü gyen
gyen tham je shin tu bar ma
rel pe trö na ö pag me le
tag par shin tu ö rab dze ma**

།རལ་པའི་ཁྱོད་ན་འོད་དཔག་མེད་ལས།

།རྟག་པར་ཤིན་རྒྱུ་འོད་རབ་མཛད་མ།

༡༩ །ཕྱག་འཆལ་བསྐྱལ་པ་ཐ་མའི་མེ་ལྟར།

།འབར་བའི་ཕྱེང་བའི་དབུས་ན་གནས་མ།

།གཡས་བརྒྱུད་ས་གཡོན་བསྐྱམས་ཀྱན་ནས་བསྐྱོར་དགའི།

།དགྲ་ཡི་དཔུང་ནི་རྣམ་པར་འཛོམས་མ།

༢༠ །ཕྱག་འཆལ་ས་གཞིའི་ངོས་ལ་ཕྱག་གི།

།མཐིལ་གྱིས་བསྐྱུན་ཅིང་ཞབས་གྱིས་བརྟུང་མ།

།ཁྱོ་གཉེར་སྐྱུན་མཛད་ཡི་གོ་རྒྱུ་གིས།

།རིམ་པ་བདུན་པོ་རྣམས་ནི་འགོམས་མ།

༢༡ །ཕྱག་འཆལ་བདེ་མ་དག་མ་ཞི་མ།

།མྱ་ངན་འདས་ཞི་སྦྱོད་ཡུལ་ཉིད་མ།

།སྤྱ་རྒྱ་ཨོྲོ་དང་ཡང་དག་ལྡན་པས།

།སྤྲིག་པ་ཆེན་པོ་འཛོམས་པ་ཉིད་མ།

(12) Homage to you crowned by the crescent moon
 fully blazing with every ornament.
 From your luxuriant topknot Amitābha
 strongly radiates supreme eternal light.

**(13) chag tsel kel pa tha me tar
 bar we treng we ü na ne ma
 ye kyang yön kum kün ne kor ga'i
 dra yi pung ni nam par jom ma**

(13) Homage to you abiding in a garland of flame
 Like the fire of the aeon of destruction.
 With left leg bent and right extended
 You destroy enemies to the joyful turning.

**(14) chag tsel sa shi'i ngö la chag gi
 thil gyi nün jing shap kyi dung ma
 tro nyer jen dze yi gé HŪṂ gi
 rim pa dün po nam ni gem ma**

(14) Homage to you who strike earth's face
 with your palm and trample it with your foot.
 You subjugate the seven levels
 with a fierce glance and the letter HŪṂ.

**(15) chag tsel de ma ge ma shi ma
 nya ngen de shi jö yul nyi ma
 SVĀHĀ OM dang yang dag den pe
 dig pa chen po jom pa nyi ma**

(15) Homage to you blissful, virtuous, peaceful
 who practices the serenity of nirvāṇa.
 You destroy immense negativity
 through perfectly stating OM and SVĀHĀ.

༡༦ །ཕྱག་འཆའ་ཀུན་ནས་བསྐྱོར་རབ་དགའ་བའི།
 །དག་ཡི་ལུས་ནི་རྣམ་པར་འགྲུལ་མ།
 །ཡི་གེ་བརྩུ་པའི་དག་ནི་བཀོད་པའི།
 །རིག་པ་རྩྱི་ལས་སྒྲོལ་མ་ཉིད་མ།

༡༧ །ཕྱག་འཆའ་ཏུ་འཛིན་པས་ནི་བདེ་བས་པས།
 །རྩྱི་གི་རྣམ་པའི་ས་བོན་ཉིད་མ།
 །རི་རབ་མཚུ་ར་དང་འབྲིགས་བྱེད།
 །འཇིག་རྟེན་གསུམ་རྣམས་གཡོ་བ་ཉིད་མ།

༡༨ །ཕྱག་འཆའ་ལྷ་ཡི་མཚོ་ཡི་རྣམ་པའི།
 །རི་དྲགས་རྟགས་ཅན་ཕྱག་ན་བསྐྱུལ་མ།
 །ཏུ་ར་གཉིས་བརྗོད་ཡེ་ཤུ་ཡི་གེས།
 །དུག་རྣམས་མ་ལུས་པ་ནི་སེལ་མ།

༡༩ །ཕྱག་འཆའ་ལྷ་ཡི་ཚོགས་རྣམས་རྒྱལ་པོ།
 །ལྷ་དང་མི་འཕ་ཅི་ཡིས་བསྐྱེན་མ།

**(16) chag tsel kün ne kor rab ga we
dra yi lü ni nam par gem ma
yi gé ju pe ngag ni kö pe
rig pa HŪṂ le drol ma nyi ma**

(16) Homage to you who subdue the bodies of
enemies who prevent the joyful turning.
You liberate through HŪṂ surrounded by
the ten letters of your knowledge mantra.

**(17) chag tsel TURE'i zhap ni dab pe
HŪṂ gi nam pe sa bön nyi ma
ri rab manda ra dang bik che
jig ten sum nam yo ba nyi ma**

(17) Homage to you the seed syllable HŪṂ
with the trampling feet of TURE.
You shake Meru, Madhara, and Vindhya
as well as the entire three worlds.

**(18) chag tsel hla yi tso yi nam pe
ri dak tak jen chag na nam ma
TĀRĀ nyi jö PHAṬ kyi yi gé
dug nam ma lü pa ni sel ma**

(18) Homage to you brandishing in your hand
the moon appearing in the lake of the gods.
You eliminate all poisons without exception
by expressing TĀRĀ twice and the letter PHAṬ

**(19) chag tsel hla yi tsok nam gyel po
hla dang mi am ji yi ten ma
kün ne go cha ga we ji kyi
tzö dang mi lam ngen pa sel ma**

། ཀུན་ནས་གོ་ཆ་དགའ་བའི་བརྩིང་གྱིས།

། རྩོད་དང་མི་ལམ་ངན་པ་སེལ་མ།

༢༠ ། ཡུག་འཛལ་ཉི་མ་རྒྱ་བ་རྒྱས་པའི།

། སྤྱན་གཉིས་པོ་ལ་འོད་རབ་གསལ་མ།

། ཏ་ར་གཉིས་བརྩོད་རྒྱ་རྒྱ་ར་ཡིས།

། ཤིན་རྒྱ་དྲག་པོའི་རིམས་ནད་སེལ་མ།

༢༡ ། ཡུག་འཛལ་དེ་ཉིད་གསུམ་རྣམས་བཀོད་པས།

། ཞི་བའི་མཐུ་དང་ཡང་དག་ལྷན་མ།

། གཤོན་དང་རོ་ལངས་གཤོད་སྤྱན་ཚོགས་རྣམས།

། འཛེམས་པ་རྒྱ་རེ་རབ་མཆོག་ཉིད་མ།

། རྩ་བའི་སྤྲུགས་གྱིས་བསྟོད་པ་འདི་དང་།

། ཡུག་འཛལ་བ་ནི་ཉི་ཤུ་རྩ་གཅིག་

། ཅིས་ཉེར་བསྟོད་གང་མང་འདོན་ཞིང་ཡུག་འཛལ་གྱི་ཚོགས་བརྩོད་པ་དང་སྟོལ་མ་རེ་རེ་མར་མེ་གཅིག་

ལས་གཉིས་ཆད་གྱི་ཚུལ་དུ་བྱུང་ནས་རང་ལ་ཐིམ་པར་བསམ་ཞིང་། བཞན་ཡང་མ་ཉི་སྤྱ་རས་

(19) Homage to you served by the king of the
divine assembly, ordinary gods, and kṛmṇaras.
You eliminate dispute and evil dreams
through the joyful radiance of your armor.

**(20) chag tsel nyi ma da wa gye pe
jen nyi po la ö rab sel ma
HARA nyi jö TUTTĀRĀ yi
shin tu drag po'i rim ne sel ma**

(20) Homage to you whose both eyes radiate
with the immense light of the sun and moon.
You eliminate strong epidemics and illness
by twice reciting HARA and TUTTĀRĀ.

**(21) chag tsel de nyi sum nam kö pe
shi we thü dang yang dag den ma
dön dang ro lang nö jin tsok nam
jom pa TURE rab chog nyi ma**

(21) Homage to you possessing the might of peace
through establishing the three syllables.
You are the supreme TURE who destroys
evil spirits, zombies, and yakṣa.

**tse we ngak kyi tö pa di dang
chag tsel ba ni nyi shu tsa jig**

I praise with this root mantra and
pay homage twenty one times.

*tje nyer tö gang mang dön shing chag tsel gyi tsig jö pa dang grol ma
re re mar me jig le nyi ché kyi tsül du jung ne rang la thim par sam
shing/ shen yang ma ti sa re tsam pe tö pa di jin lap che we dön shé
sung pe tö pa ni dung bö gye pa*

བཅུམས་པའི་བསྟོད་པ་འདི་བྱིན་རྒྱལས་ཆེ་བས་འདོན་ཞེས་གསུངས་པའི་བསྟོད་པ་ནི་གདུང་འབོད་

རྒྱས་པ།

ན་མོ་ཨྲཱེར་ཡ་རྒྱ་རེ་ཡ།

རབ་འབྱམས་རྒྱལ་བ་ཀུན་གྱི་འཕྲིན་ལས་ལས།

ལེགས་འབྱུངས་ཁམས་གསུམ་འགྲོ་བ་ཐམས་ཅད་གྱི།

།སྐྱབས་མཆོག་ཐུགས་རྗེའི་གཏེར་གྱུར་རྗེ་བཙུན་མ།

།རྒྱལ་ཡུམ་སྒྲོལ་མའི་ཞབས་ལ་པ་རྫོར་འདུད།

༄།འཕྲིན་ལས་སྐད་ཅིག་སྒྲོག་ལྟར་སྦྱར་བ་ཡིས།

།རྒྱལ་སོགས་བསྐྱབ་བྱའི་དབང་དང་ལོག་འབྲེན་སོགས།

།ཐམས་ཅད་བླན་ལྟར་དབང་དུ་འགྱུར་མཛད་མ།

།རྒྱལ་ཡུམ་སྒྲོལ་མའི་ཞབས་ལ་གྲུས་ཐུག་འཛལ།

།ནད་རིམས་གདོན་བགོགས་དུས་མིན་འཆི་བ་དང་།

Recite the twenty-one verses of praise as much as you can, say the words indicating homage, and think that a replica of each Tārā separates, like a second flame coming from the first, and dissolves into you. Matisāra has praised these verses saying that this composition bears greater blessing and you should therefore utter it with passion and at length.

NAMO ĀRYA TĀRĀYE
NAMO ĀRYA TĀRĀYE

rab jam gyel wa kün gyi trin le
lek trung kham sum dro wa tham je gyi
kyap chok thuk je ter gyur jé tsün ma
gyel yum drol me shap la pe mor dü

I bow at your lotus feet Tārā, mother of all the conquerors
 you Venerable Maiden, are a treasure of compassion and
 supreme refuge
 of all reincarnating beings in the three realms
 born from the enlightened activities of infinite buddhas.

trin le ke chig log tar nyur wa yi
gyel sok drub cha'i dra dang log dren sok
tham je dren tar wang du gyur dze ma
gyal yum drol me shap la gü chag tsel

I respectfully prostrate at your feet Tārā, mother of all the
 conquerors
 with your enlightened activities, swift like a flash of
 lightning
 you overpower enemies of the conquerors and those who
 misguide,
 making them your servants.

ne rim don gek dü min chi wa dang

།མི་ལམ་ངན་དང་སྒྲིབ་པ་ངན་པོ་སོགས།

།མི་མཐུན་མུན་པ་མ་ལུས་ཞི་མཛད་མ།

།རྒྱལ་ཡུམ་སྒྲོལ་མའི་ཞབས་ལ་གྲུས་ལྷག་འཛལ།

།ཡོན་ཏེན་ལེགས་ཚོགས་བསོད་ནམས་དབང་ཐང་དང་།

།དཔལ་འབྱོར་ལུན་ཚོགས་གྲུབ་གཉིས་ཐམས་ཅད་དང་།

།འཕགས་ནོར་བདུན་རྣམས་རབ་ཏུ་རྒྱས་མཛད་མ།

།རྒྱལ་ཡུམ་སྒྲོལ་མའི་ཞབས་ལ་གྲུས་ལྷག་འཛལ།

།སྒྲོད་བཅུད་བཀྲག་མདངས་གཟི་བུ་ཉིད་ཀྱན་སྤེལ་ཤིང་།

།བྱུང་པར་འཆི་མེད་རིག་འཛིན་མཆོག་སྟེར་ཤིང་།

།སྒྲུབ་པོ་ཐར་པར་བགྲོད་པའི་ཆ་རྒྱུན་དུ།

།ཡིད་འོང་མོས་པའི་ཚོགས་རྣམས་ཐམས་ཅད་ཀྱན།

།སྒྱུར་དུ་འགྲུགས་ཤིང་མཐུན་པའི་ལས་མཛད་མ།

**mi lam ngen dang drib pa ngen po sok
mi thün pa ma lü shi dze ma
gyel yum drol me shap la gü chak tsel**

I respectfully prostrate at your feet Tārā, mother of all the conquerors
you pacify every adverse darkened state such as
epidemics, spirits, hindrances, untimely death,
bad dreams, and evil obscurations.

**Yön ten lek tsok sö nam wang thang dang
pel jor phün tsok drub nyi tham je dang
phak nor dün nam rab tu gye dze ma
gyel yum drol me shap la gü tsag tsel**

I respectfully prostrate at your feet Tārā, mother of all the conquerors
you enhance the seven ārya treasures,
the two siddhis, glorious wealth,
power, merit, and a host of excellent qualities.

**nö jü trag dang zi ji kün pel shing
khye par chi me rig dzin chog ter shing
drub po thar par drö pe cha kyen du
yi ong mö pe tsok nam tham je kün
nyur tu guk shing thün pe le dze ma
gyel yum drol me shap la gü tsag tsel**

I respectfully prostrate at your feet Tārā, mother of all the conquerors
you engage in proper action and swiftly summon
the complete array of attractive things that are wished-for,
as conditions for practitioners proceeding to liberation.
You enhance the brilliant splendor of the environment and its

|རྒྱལ་ཡུམ་སྒྲོལ་མའི་ཞབས་ལ་གྲུས་ཕྱག་འཛེལ།

ཕ་རོལ་གདུག་པའི་བསམ་སྒྲུབ་ངན་པ་ཡིས།

|རིགས་སྤྲགས་མནན་གཏད་བྱད་མ་ཚོད་གཏོང་སོགས།

|མ་ལུས་རང་མཐུ་རང་ལ་བསྐྱོག་མཛད་མ།

|རྒྱལ་ཡུམ་སྒྲོལ་མའི་ཞབས་ལ་གྲུས་ཕྱག་འཛེལ།

|རྒྱལ་བའི་བསྟན་ལ་གཞོན་འཛེའི་གདུག་སེམས་ཅན།

|ཆེས་བཞིན་སྤྱད་པ་ལོག་པར་འབྱ་བ་ནམས།

|སྤྱར་དུ་ལུས་སྒོག་སོ་སོར་ཕྱལ་མཛད་མ།

|རྒྱལ་ཡུམ་སྒྲོལ་མའི་ཞབས་ལ་གྲུས་ཕྱག་འཛེལ།

|ལུས་སེམས་སྤྲག་བསྐྱལ་བསྐྱེད་པར་བྱེད་པ་ཡིས།

|ཕྱི་དང་ནང་གི་མི་མཐུན་གཞོན་པ་ལས།

|འདི་ཕྱི་ཀུན་ཏུ་སྤང་ཤིང་སྒྲོབས་མཛད་མ།

|རྒྱལ་ཡུམ་སྒྲོལ་མའི་ཞབས་ལ་གྲུས་ཕྱག་འཛེལ།

beings

and in particular bestow the deathless state of vidyādhara.

**pha rol dug pe sam jor ngen pa yi
rik ngak nen te che ma bö tong sok
ma lü rang thu rang la dog dze ma
gyel yum drol me shap la gü chag tsel**

I respectfully prostrate at your feet Tārā, mother of all the conquerors

you oppose through your own power

all others who practice spells, magic, and sorcery

with evil thoughts and conduct.

**gyel we ten la nö tse dug sem jen
chö shin jö pa log par khu wa nam
nyur du lü sog so sor trel dze ma
gyel yum drol me shap la gü chak tsel**

I respectfully prostrate at your feet Tārā, mother of all the conquerors

you quickly separate life from the bodies of those

who harbor actions contrary to Dharma and

those who have the evil wish to harm the Conqueror's teachings.

**lü sem dug ngel kye par che pa yi
chi nang gi mi thün nö pa le
di chi kün tu sung shing kyop dze ma
gyel yum drol me shap la gü chag tsel**

I respectfully prostrate at your feet Tārā, mother of all the conquerors

you fully guard and protect us, in this and future lives,
from every inner and outer adverse and harmful state

།གང་ལ་སྐྱབས་སུ་གསོལ་ན་འཆོ་བྱེད་པའི།

།བདུད་དང་མུ་སྟེགས་བྱེད་གྱི་ལོག་པའི་སེམས།

།ཞི་ནས་ཡང་དག་ལམ་ལ་སྦྱོར་མཛད་མ།

།རྒྱལ་ཡུམ་སྒྲོལ་མའི་ཞབས་ལ་གུས་ཕུག་འཆལ།

།ཟས་ཚོར་ལོངས་སྦྱོད་བང་མཛོད་རྒྱུ་འགྲོ་སོགས།

།འདོད་དགའི་རིན་ཆེན་ཆར་རྒྱན་ཆེན་པོ་ཡིས།

།དབུལ་ཕོངས་བཀྲས་སྒྲིམ་མ་ལུས་སེལ་མཛད་མ།

།རྒྱལ་ཡུམ་སྒྲོལ་མའི་ཞབས་ལ་གུས་ཕུག་འཆལ།

།བསམ་པའི་དོན་ཀུན་ཡིད་བཞིན་འབྲུབ་མཛད་ཅིང་།

།འཇིག་རྟེན་འཇིག་རྟེན་འདས་པའི་དགོ་ལེགས་དང་།

།བཀྲ་ཤིས་ཕྱོགས་དུས་ཀུན་ཏུ་བྱབ་མཛད་མ།

།རྒྱལ་ཡུམ་སྒྲོལ་མའི་ཞབས་ལ་གུས་ཕུག་འཆལ།

that creates physical and mental suffering.

**gang la kyap su söl na tse che pe
dū dang mu tek che kyi log pe sems
shi ne yang dag lam al jor dze ma
gyel yum drol me shap la gü chag tsel**

I respectfully prostrate at your feet Tārā, mother of all the
conquerors
you unite whoever prays for protection
with perfect paths that pacify
the distorted minds affecting outsiders and violent demons.

**ze nor long jö bang dzö kang dro sok
dö gu'i rin chen char gyun chen po yi
ül phong tre kom ma lü sel dze ma
gyel yum drol me shap la gü chak tsel**

I respectfully prostrate at your feet Tārā, mother of all the
conquerors
you remove hunger and thirst, and every type of poverty
with the great rain of all desired precious things such as
food, wealth, enjoyments, treasures, and travel.

**sam pe dö kü yi shin drub dze ching
tig ten jig ten de pe ge lek dang
tra shi chok dü kün tu khyab dze ma
gyel yum drol me shap la gü chak tsel**

I respectfully prostrate at your feet Tārā, mother of all the
conquerors
you constantly pervade what is auspicious in all directions,
as well as mundane and transcendent virtue
establishing all our aims, according to our wishes.

|བགེགས་དང་བར་ཆད་མཚན་མ་ངན་པ་རྣམས།

|སྤྱོད་སྤྱོད་ཡིད་ལ་བྱན་པ་ཅམ་གྱིས་ཀྱང་།

|འཇིགས་མེད་དོ་རྗེའི་གུར་དུ་འཇུག་མཛད་མ།

|རྒྱལ་ཡུམ་སྒྲོལ་མའི་ཞབས་ལ་གུས་ལྷག་འཚལ།

|སྤྱོད་གཉེར་ཤིན་ཏུ་བསྐྱོད་པའི་གདངས་མིག་གིས།

|ཉེ་བར་འཆོ་བའི་སེམས་འཆང་ལོག་འདྲན་བགེགས།

|ཐམས་ཅད་རྩལ་ལྷན་བཞིན་དུ་བརྒྱག་མཛད་མ།

|རྒྱལ་ཡུམ་སྒྲོལ་མའི་ཞབས་ལ་གུས་ལྷག་འཚལ།

|ངན་སོང་གནས་སུ་འཕེན་བྱེད་ལས་ཉོན་གྱི།

|སྤྱིག་སྤྱིབ་ཐམས་ཅད་སྤྱོད་ཞལ་བྱན་ཅམ་གྱིས།

|མ་ལུས་བྱང་ཞིང་དག་པར་མཛད་པའི་མ།

|རྒྱལ་ཡུམ་སྒྲོལ་མའི་ཞབས་ལ་གུས་ལྷག་འཚལ།

|གནས་ལུགས་དོན་ཉོགས་ཟབ་མའི་ཤེས་རབ་དང་།

**gek dang bar che tsen ma gnen pa nam
khyö ku yi la dren pa tsam gyi kyang
jik mé dor je gur du jug dze ma
gyel yum drol me shap la gü chag tsel**

I respectfully prostrate at your feet Tārā, mother of all the
conquerors
you bring those who simply recall your body
inside the fearless vajra tent
when hindrances, obstacles, and bad omens occur.

**tro nyer shin tu kyö pe dang mig gi
nye war tse we sem chang log dren gek
tham je dul tren shin du lag dze ma
gyel yum drol me shap la gü chag tsel**

I respectfully prostrate at your feet Tārā, mother of all the
conquerors
you pulverize to dust all those
who hinder, mislead, and harbor cruelty
with your swift, frowning, radiant eye.

**ngen song ne su phel che le nyon gyi
dig drib tham je khyö shel dren tsam gyi
ma lü jang shing dag par dze pe ma
gyel yul drol me shap la gü chag tsel**

I respectfully prostrate at your feet Tārā, mother of all the
conquerors
merely recalling your maiden's face, purifies and cleanses
all negativities and obscurations of karma and afflictions
that project rebirth in lower realms.

**ne luk don tok zab po'i she rab dang
che tsö tsoṃ thö sam gom sum gyi**

།འཆད་ཚོད་ཚོམ་ཐོས་བསམ་སྒྲོམ་གསུམ་གྱི།

།ཤེས་རབ་ཐམས་ཅད་འཕེལ་ཞིང་རྒྱས་མཛད་མ།

།རྒྱལ་ཡུམ་སྒྲོལ་མའི་ཞབས་ལ་གྲུས་ཕུག་འཆལ།

།འཇིག་རྟེན་གསུམ་ཀུན་སྐད་ཅིག་གཡོ་བ་ཡི།

།རྣམ་པས་དབང་དང་ཆོམ་རྟེན་མ་ལུས་ཀུན།

།འཆིང་ཞིང་གཞོན་པར་མཛད་པའི་བཙེམ་ལྡན་མ།

།རྒྱལ་ཡུམ་སྒྲོལ་མའི་ཞབས་ལ་གྲུས་ཕུག་འཆལ།

།དུག་དང་སྦྱར་བའི་དུག་གི་གནོད་པ་དང་།

།ཁྲུ་དང་ས་བདག་གཏུག་པའི་དུག་ནད་ཀུན།

།སྦྱར་དུ་མིང་ཙམ་མེད་པར་ཞི་མཛད་མ།

།རྒྱལ་ཡུམ་སྒྲོལ་མའི་ཞབས་ལ་གྲུས་ཕུག་འཆལ།

།ཕན་ཚུན་ཚོད་དང་རྒྱལ་པོའི་འཇིགས་པ་ཡིས།

**she rab tham je phel shing gye dze ma
gyel yum drol me shap la gü chag tsel**

I respectfully prostrate at your feet Tārā, mother of all the conquerors
you increase and develop every type of wisdom
such as the profound wisdom realizing the mode of abidance,
or the three of explanation, debate, composition, or study,
reflection, meditation.

**jig ten sum kün ke chig yo wa yi
nü pe dra dang chom kün ma lü kün
ching shing nö par dze pe jom den ma
gyel yum drol me shap la gü chag tsel**

I respectfully prostrate at your feet Tārā, mother of all the conquerors
Bhagavatī you bind and suppress
every thief and enemy with your power
to shake the three worlds, in an instance.

**dug dang jar we dug gi nö pa dang
lu dang sa dag dug pe dug ne kün
nyur du ming tsam mé par zhi dze ma
gyel yum drol me shap la gü chag tsel**

I respectfully prostrate at your feet Tārā, mother of all the conquerors
you swiftly pacify all harm from poison that is applied to poison,
and the poisoning of malevolent nagas and local deities,
so that even their name disappears.

**phen tsün tsö dang gyel po'i jig pa yi
trim kyī nar dang mi lam ngen pa sok**

།ཁྲིམས་གྱི་མནར་དང་མྱི་ལམ་ངན་པ་སོགས།

།ཐམས་ཅད་སྒྱུར་དུ་ཞི་བའི་ལས་མཛད་མ།

།རྒྱལ་ཡུམ་སྒྲོལ་མའི་ཞབས་ལ་གྲུས་ལྷག་འཛལ།

།ཤིན་རྒྱུ་མི་བཟད་དྲག་པོའི་ནད་རིམས་དང་།

།མི་མཐུན་གཞོན་པའི་ཚོགས་རྣམས་མ་ལུས་པ།

།ཐམས་ཅད་བསྐྱང་ཞིང་ཀུན་རྒྱུ་ཞི་མཛད་མ།

།རྒྱལ་ཡུམ་སྒྲོལ་མའི་ཞབས་ལ་གྲུས་ལྷག་འཛལ།

།གདོན་དང་རོ་ལངས་གཞོན་སྤྱིན་འཇིགས་ཞི་ཞིང་།

།རྒྱས་དང་དབང་དྲག་ལས་སོགས་རབ་འབྱམས་ལས།

།དོན་རྣམས་ཐམས་ཅད་ཡིད་བཞིན་འབྲུབ་མཛད་མ།

།རྒྱལ་ཡུམ་སྒྲོལ་མའི་ཞབས་ལ་གྲུས་ལྷག་འཛལ།

ཁྱེ་མ་འཕགས་མས་བདག་ལ་རུང་ཟད་དགོངས།

།ཁྲིད་གྱི་སྐྱ་གསུང་བླགས་གྱི་ཡོན་ཏན་ཀུན།

**tham je nyur du shi we le dze ma
gyel yum drol me shap la gü chag tsel**

I respectfully prostrate at your feet Tārā, mother of all the
conquerors
you quickly act to pacify all
disputes, fear of the king,
oppression by the law, and bad dreams.

**shin tu mi ze drag po'i ne rim dang
mi thün nö pe tsok nam ma lü pa
tham je sung shing jün tu shi dze ma
gyel yum drol me shap la gü chag tsel**

I respectfully prostrate at your feet Tārā, mother of all the
conquerors
you completely pacify and protect from
all fierce and unbearable plagues,
and the entire range of adverse harmful states.

**don dang ro lang nö jin jik shi shing
gye dang wang drag le sok rab jam le
don nam tham je yi shin drub dze ma
gyel yum drol me shap la gü chag tsel**

I respectfully prostrate at your feet Tārā, mother of all the
conquerors
you accomplish all aims according to our wishes
pacifying fears of spirits, zombies, and yakṣas
through limitless feats of increase, power, and wrath.

**kye ma phak me dag la jugn ze gong
khö kyī ku sung thuk kyī yön ten kün
dro we don du ngön du dze lak shing
dul che sam pa lek par khyen pa dang**

|འགོ་བའི་དོན་དུ་མངོན་དུ་མཛད་ལགས་ཤིང་།

|གདུལ་བྱའི་བསམ་པ་ལེགས་པར་མཐུན་པ་དང་།

|རབ་འབྱམས་རྒྱལ་བ་ཀུན་གྱི་འཕྲིན་ལས་སུ།

|ལྷ་མོ་ཁྱོད་ཉིད་དངོས་སུ་ཤར་བས་ན།

|སྦྱར་དུ་འཁོར་བའི་མཚོ་ལས་སྒྲོལ་འགྱུར་མའི།

|མཚན་འདི་ན་བར་ལྷུང་བའི་མོད་ཉིད་དུ།

|ཆགས་ལྡན་སྐྱེས་བྱའི་སྤིང་ལ་ཆགས་ལུལ་བཞིན།

|བདག་གི་ཡིད་གྱི་དད་པའི་རོལ་མཚོ་ན།

|ཁྱོད་སྐྱའི་ཁྱེ་བའི་སྒྲུང་བརྟན་ཡང་ཡང་ཤར།

༄|བདག་གི་ཆོ་སྲོན་ཐོག་མ་མེད་པ་ནས།

|ཉོན་མོངས་དབང་གིས་མི་དགའི་ལས་བསགས་པས།

|ཡང་ནས་ཡང་དུ་ངན་འགྲོའི་གནས་སུ་ལྷུང་།

|བཟོད་དཀའི་སྤྲུག་བསྐྱལ་དུག་པོ་མཐའ་ཡས་སྤྱིང་།

|མི་ཡི་འགོ་བ་གཅིག་ཕྱའི་ལུས་སྒྲངས་པའི།

Oh ārya maiden, please listen for a moment.
 Every quality of your body, speech, and mind
 actually establishes the aims of reincarnating beings.
 You fully know the thoughts of disciples and

**rab jam gyel wa kün gyi trin le su
 hla mo khyö nyi ngö su shar we na
 nyur du khor we tso le drol gyur me
 tsen di na war tung we mö nyi du**

as the enlightened activity of all the infinite buddhas
 Goddess, may you actually appear
 and swiftly liberate us from the ocean of saṃsāra
 as soon as your name is heard.

**chak den skye bu'i nyin la chak yul shin
 dag gi yi kyī de pe rol tso na
 khyö ku' da we nang nyen yang yang shar**

Like the object of desire at the heart of one who is attached
 the moon-like reflection of your body
 appears repeatedly in the clear waters of my faith.

**dag gi tse ngön thog ma mé pa ne
 nyon mong wang gi mi ge le sak pe
 yang ne ayng du ngen dro'i ne su hlung
 zö ka'i dug ngel dra po tha ye nyong**

In my previous lives since beginningless time
 I amassed negative actions through the power of afflictions.
 I fell repeatedly into unfortunate states
 and experienced intense suffering that was hard to bear.

**mi yi dro wa chig pü lü lang pe
 nag trag sak na gya tso che wa mang**

འཛུགས་པའི་བསམ་པ་ན་རྒྱ་མཚོ་ཆེ་བ་མང་།

འག་རུས་སྤྲུངས་ན་ལྷན་པོ་ལས་ཀྱང་མཐོ།

དེ་ལྟའི་སྤྲུག་བསམ་པ་དག་པོ་སྤྲོད་མོད་ཀྱང་།

སྤྲུག་པའི་མཚོ་གཟུང་གིས་སྤྲུག་སྤྲུག་མེས་མ་བཟུང་ན།

དེ་དུང་དེ་བས་ཆེས་མང་འབྲུམས་པ་འགྲུར།

ཀྱི་རུད་འཁོར་བའི་འཇིགས་ལས་བདག་སྤྲོ་བས་ཤིག།

སྤྲོ་ཆེ་ཕུན་ཚོགས་དགའ་ལྷན་ལྷ་ཡུལ་དུ།

སྤྲོ་ཆེ་མཚོ་གཟུང་པས་རྒྱལ་སྤྲུལ་འཇམ་དཔལ་ལ།

འཇིགས་པར་བཀའ་བསྩལ་རྒྱུད་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་ལས།

གསུངས་པའི་བསྤྲོད་པ་མཚོ་གཟུང་འདིས་བསྤྲོད་པ་ལ།

དཔག་ཡས་ཡོན་ཏན་ཐོབ་པར་གསུངས་ལགས་པ།

བདག་གི་འབད་པས་བསྤྲོད་པས་བསྤྲོད་འགྱུར་ཞིང་།

བསྐྱེད་བསྐྱེད་མཚོ་དང་གསོལ་བ་བཏབ་གྱུར་ཀྱང་།

**sha rü pung na hlun po le kyang tho
de hla'i dug ngel drag po nyong mö kyang**

The collection of blood and puss that comes from me
taking human rebirths alone, is greater than an ocean.
The heap of my bones and flesh is higher than Mt Meru.
But still I must also experience the intense suffering of gods.

**kyap chog kyö kyi thuk je ma zung na
da dung de we che mang khyam pa gyur
kye hü khor we jig le dag kyop shi**

But if you, supreme refuge, do not care for me with your
compassion
I will continue to wander aimlessly for even longer.
May you protect me from the fears of saṃsāra.

**ngön tse phün tsok ga hlen hla yul tu
tön chog dam pe gyel se jam pel la
leg par ka tsel gyü kyi gyel po le
sung pe tö pa chog di tö pa la
pag ye yön ten thob par sung la**

Previously, in the divine land of innate bliss and excellence,
as stated in the excellent words of the *King of Tantras*,
the holy supreme Teacher exalted you
with words of supreme praise to bodhisattva Mañjuśrī
stating that you had obtained limitless qualities.

**dag gi be we tö pe tö gyur shing
de gom chö dang söl wa tab gyur kyang
nyik dü kye wo'i jö tsul ngan zik te
phak me dag sok tang nyom dze lak na
men pa nam la che cher tse wa dang**

།སྒྲིགས་དུས་སྒྲེ་བའི་སྦྱོད་ཚུལ་ངན་གཟིགས་ཏེ།

།འཕགས་མས་བདག་སོགས་བཏང་སྒྲོམས་མཛད་ལགས་ན།

།དམན་པ་རྣམས་ལ་ཆེས་ཆེར་བརྩེ་བ་དང་།

།མུར་ཞིང་སྒྲོལ་བའི་མཚན་གྱི་དགོས་པ་ཅི།

།འོན་ཀྱང་སྦྱོད་ཀྱི་བརྩེ་བའི་ཐུགས་རྗེ་ནི།

།ཉེ་རིང་བུལ་བས་ཀུན་ལ་འཇུག་པའི་ཕྱིར།

།སྐལ་དམན་བདག་གི་ལས་ཀྱི་སྒྲིབ་པས་ནོངས།

།དེ་ལྟར་མདོ་ཀྱང་དེ་ནི་ཁོ་བོ་ཡིས།

།སྦྱོད་ལས་ལྷག་པ་སྐྱབས་གཞན་མི་རྟོག་པས།

།ཆོ་རབ་ཀུན་ཏུ་ལྷག་པའི་ལྷ་སྦྱོད་ཀྱིས།

།སྐད་ཅིག་ཅམ་ཡང་འབྲལ་མེད་རྗེས་བབྱང་སྟེ།

།ཞལ་མཚོག་མིག་གི་བདུད་རྩི་ར་དངོས་སུ་མཛོད།

།ཕྱི་ནང་འཇིགས་པ་བརྒྱད་ལས་སྐྱབས་པ་དང་།

།ཉི་ཤུ་ཅུ་གཅིག་ལས་ཀྱི་རིམ་པ་སོགས།

Though I make effort in this praise, in recitations,
 meditating, making offerings, and prayer
 you see the inferior conduct of beings of these degenerate
 times.

Ārya maiden, display equanimity for myself and others
 and let your affection grow even stronger for we inferior
 beings.

**nyur shing drol we tsen gyi gö pa ji
 ön kyang khyö kyi tse we thuk je ni
 nye ring drel we kün la dzug pe chir
 kel men dag gi le kyi drib pe nong**

Why are you called “swift” and “liberator”?
 It is because your affectionate compassion
 engages all without holding some as near and some as distant
 while the unfortunate grieve under their karmic obscurations.

**de tar do kyang da ni kho wo yi
 khyö le hlag pa kyap shen mi nye pe
 tse rab kün tu hlag pe hla khyö kyi
 ke chig tsam yang drel mé je zung te
 shel chog mig gi dü tsir ngö su dzö**

And in this way even in the sutras
 I do not find a refuge that is superior to you
 and thus my special deity, in all my lives
 take care of me without being separated even for a moment.
 Reveal your supreme face which is nectar to my eyes.

**chi nang jik pa gye le kyap pa dang
 nyi shu tsa chig le kyi rim pa sok
 rab jam le kün yi la dren tsam gyi
 tham jenyur du hlun gyi drub pa dzö**

།རབ་འབྱམས་ལས་ཀྱན་ཡིད་ལ་དྭན་ཙམ་གྱིས།

།ཐམས་ཅད་སྤྱར་དུ་སྤྱོན་གྱི་འབྲུག་པ་མཛོད།

།བདག་གིས་དམ་ཚཱ་བསྐྱབས་པ་ལ་བགེགས་བྱིད་པའི།

།མི་དང་མི་མིན་འབྱུང་པའི་ཚོགས་རྣམས་དང་།

།འཇིགས་པ་བརྒྱད་སོགས་བར་དུ་གཅོད་པ་ཀྱན།

།ཐམས་ཅད་མ་ལུས་ཞི་བར་མཛོད་དུ་གསོལ།

།ཁྱད་པར་སྐྱབས་མཆོག་ཁྱིམ་གྱི་བྱགས་རྩེ་ལས།

།བདག་གི་རྒྱུད་ལ་ཕྱིན་ཅི་ལོག་པའི་སྒོ།

།སྐྱད་ཅིག་ཙམ་ཡང་སྐྱེ་བར་མི་འགྱུར་བར།

།དག་སེམས་འབའཞིག་སྐྱེ་བར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

།ཁྱད་པར་ལེགས་ཚོགས་ཀྱན་འབྱུང་གཞི་གཅིག་ཕུ།

།མཚན་ཉིད་ལྡན་པའི་བཤེས་གཉིན་དམ་པ་མཆོག།

།བསམ་དང་སྦྱོར་བས་རྩལ་བཞིན་བསྟེན་པ་དང་།

Protect me from the eight fears,
 allow me to swiftly and spontaneously establish everything
 by merely recalling your infinite activities
 such as the stages of the twenty-one actions and so forth.

**dag gi dam chö drup pa la gek che pe
 mi dang mi min jung po'i tsok nam dang
 jik pa gye sok bar du jö pa kün
 tham je ma lü shi war dze du söl**

Please pacify everything that
 hinders my practice of the immaculate Dharma and all those
 who
 obstruct such as the hosts of humans and non-human spirits,
 the eight fears and so on.

**khye par kyap chog khye kyi thuk je le
 dag gi gyü la chin ji log pe lo
 ke chig tsam yang kye war mi gyur war
 ge sem ba shig kye war jin gyi lop**

And in particular, bless me so that I will only generate a
 virtuous mind
 without giving rise in my continuum even for one minute
 to the wrong mind that seeks someone other than
 the supreme refuge of your compassion.

**kye par lek tsok kün jung shi chig pu
 tsen nyi den pe shé nyen dam pa chog
 sam dang jor we tsul shin ten pa dang
 gye shin je su dzin par jin gyi lop**

Especially bless me to be happily taken care of
 by a qualified virtuous friend,
 the sole foundation of every goodness,

|དགྲུས་བཞིན་རྗེས་སུ་འཛིན་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

|ཚེ་གཅིག་སངས་རྒྱས་བསྐྱབ་པར་རུས་པའི་རྟེན།

|ལན་གཅིག་ཙམ་ཞིག་རྟེན་པའི་དལ་འབྱོར་འདི།

|ནམ་མཁའ་ལྗོངས་ལྟར་སྤྱད་དུ་འཇིག་པའི་སེམས།

|སྐྱེས་ཏེ་སྤིང་པོ་ལེན་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

|ཤི་ནས་ངན་འབྱོར་སྐྱེ་བའི་འཇིགས་བསམ་སྟེ།

|མི་དག་སྤོང་ཤིང་དག་བ་བསྐྱབ་པ་དང་།

|སྤྱད་བྱས་སྤྲིག་ཀུན་འབྱོད་པས་ལཤགས་པ་དང་།

|སྤྲན་ཆད་སྤོམ་པར་རུས་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

|མི་གཙང་བཙོག་ཆུ་བདུད་རྩི་མཐོང་བ་བཞིན།

|འཁོར་བའི་ཕུན་ཚོགས་བདེ་བར་མི་མཐོང་བར།

|དེ་ལས་སྤྱད་དུ་ཐར་འདོད་སྤོ་སྐྱེས་ཏེ།

|རྒྱལ་བའི་བསྐྱན་ལ་སྤོབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

|སྤྲུག་བསྐྱལ་གྱིས་མནར་བདེ་བས་ཐོངས་པ་ཡིས།

by properly relying on him through thought and action.

**tse chig sang gye drup par nū pe ten
len chig tsam shig nye pe pal jor di
nam khe lok tar nyur du jig pe sem
kye te snying po len par jin gyi lop**

Bless me to extract the essence of this life
having generated the mind that sees
this basis with the capacity to establish buddhahood in a
single life – an endowment found only once –
to be destroyed fast, like a flash of lightning.

**shi ne ngen dror kye we jik sam te
mi ge pong shing ge we drub pa dang
ngar che dig kün gyö pe shak pa dang
len che dom par nū par jin gyi lop**

Bless me to be able to restrain my mind from now on
to confess, regretting all negativity previously done,
to abandon non-virtue, and establish virtue
having considered the fear of a lower rebirth after my death.

**mi tsang tsog chu dü tsir thong wa shin
khor we phün tsok de war mi thong war
de le nyur du thar dö lo kye te
gyel we ten la lob par jin gyi lop**

Bless me to train in the teachings of the conqueror
generating the mind that wishes to quickly be liberated
without seeing the glories of saṃsāra as happiness
just like seeing filthy water as nectar.

**dug ngel gyi nar de we phong pa yi
ma gyur dro nam sang gye sar gö pe**

ཁ་གུར་འགོ་རྣམས་སངས་རྒྱས་སར་འགོད་པའི།

ཁྱུང་རྒྱལ་མཆོག་ཏུ་ལེགས་པར་སེམས་བསྐྱེད་ནས།

ཁྲམས་ཆེན་སྤྱོད་པ་སློབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྒྱལ་ས།

ཁྱད་པར་ཞི་ལྷག་ཟུང་དུ་འབྲེལ་བའི་ལམ།

ཟབ་མོ་དབུ་མའི་ལྷ་ཁྱད་པར་ཅན།

ཇི་བཞིན་ལེགས་པར་རྒྱུད་ལ་སྦྱེས་གུར་ནས།

ཁམས་འཛིན་དུང་ནས་འབྱིན་པར་བྱིན་གྱིས་རྒྱལ་ས།

དེ་ནས་ཐེག་མཆོག་བསྟན་ལ་ལེགས་ཞུགས་ནས།

རྣམ་དག་དབང་གི་རྒྱ་བོས་རྒྱུད་སྦྱིན་ཏེ།

ཇི་ལྟར་ཁས་སྒྲངས་དམ་ཆོག་སྡོམ་པ་རྣམས།

མིག་འབྲས་བཞིན་དུ་སྤྱང་བར་བྱིན་གྱིས་རྒྱལ་ས།

རྣམ་མང་རྒྱུད་སྡེའི་སྦྱིང་པོ་རིམ་པ་གཉིས།

ཇི་བཞིན་རྟོགས་ནས་ལེགས་པར་བསྐྱོམ་པ་ཡིས།

ཟུང་འཇུག་སྐྱུ་བཞིའི་གོ་འཕང་ཡིད་བཞིན་ནོར།

**jang chub chog tu lek par sem kye ne
lap chen jö pa lob par jin gyi lop**

Bless me to train in the great wave of conduct
awakening my mind to supreme enlightenment
that leads all mother reincarnating beings, deprived of
happiness,
tormented by suffering, to the ground of buddhahood.

**khye par shi hla zung du drel we lam
zab mo ü me ta khye par jen
ji shin lek par gyü la kye gyur ne
thar dzin drung ne jin par jin gyi lop**

Especially bless me to destroy grasping at extremes
generating as it is in my continuum
the special understanding of the profound middle-way view,
the path uniting calm abiding and insight.

**de ne theg chog ten la lek shuk ne
nam dag wang gi chu wö gyü min te
ji tar khe lang dam tsig dom pa nam
mig dre shin du sung war jin gyi lop**

Then bless me to guard my vows and commitments
as I have promised, like my very eyes,
having entered properly the teachings of the supreme vehicle
maturing my mindstream with the waters of pure initiations.

**nam mang gyü de'i nying po rim pa nyi
ji shin tok ne lek par gom pa yi
zung jug ku shi go phang yi shin nor
nyur du gyü la kye war jin gyi lop**

Bless me to quickly generate in my mindstream

།ལྷུང་དུ་རྒྱུད་ལ་སྦྱོལ་བར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས།

།སྒྲིན་སངས་རྒྱས་ནས་མ་གྱུར་འགྲོ་བ་ནམས།

།རེ་རེ་མདུན་དུ་སྤྱལ་པ་དཔག་མེད་པ།

།བསྟན་ཏེ་སྦྱིབ་གཉིས་ཐམས་ཅད་སྤངས་པ་ཡིས།

།སངས་རྒྱས་ས་ལ་འགོད་པར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས།

།རང་ཉིད་རྒྱལ་བའི་མཛད་པ་བསྟུབ་པའི་ཞིང་།

།འཁོར་དང་སྤྱོད་ཆེད་ཆད་ལ་སོགས་པ་ཀུན།

།བདེ་གཤེགས་ཀུན་གཟིགས་ལས་ཀྱང་ཆེས་ལྷག་པའི།

།ཡོན་ཏེན་དམ་པ་ཐོབ་པར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས།

།དེང་ནས་བྱང་རྒྱལ་སྤིང་པོ་མཆིས་ཀྱི་བར།

།འཁོར་འདས་ཀུན་གྱིས་ལེགས་ཆོགས་རྩ་བ་ནི།

།རྒྱལ་བའི་བསྟན་པ་ཁོ་ནར་ལེགས་ཤེས་ནས།

།དེ་འཛིན་བྱེད་ལ་རྩོན་པར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས།

the wish-fulfilling state of the foul bodies of union
 having meditated properly, correctly realizing
 the two stages that are the essence of the many classes of
 tantra.

**ngon sang gye ne ma gyur dro wa nam
 re re'i dūn du trul pa pag me pa
 ten te drib nyi tham je pang pa yi
 sang gye sa la gö par jin gyi lob**

Bless me to lead to the ground of buddhahood
 all mother incarnating beings
 by emanating in front of each prior to enlightenment
 and teaching them so that they abandon all their
 obscurations.

**ran nyi gyel we dze pa drup pe shing
 khor dang ku tse'i tse la sok pa kün
 de shek kün zik le kyang che hlag pe
 yön ten dam pa thob par jin gyi lop**

Bless me to attain all immaculate qualities
 even exceeding those of the all-seeing tathāgatas
 in the field that I will establish as a conqueror
 with entourage, life-span, and so forth.

**deng ne jang chub nying po chi kyi bar
 khor de kyang gyi lek tsok tsa wa ni
 gyel we ten pa kho nar lek she ne
 de dzin che la tsön par jin gyi lop**

Bless me to strive to uphold the conqueror's teachings
 understanding well that they are
 the sole root of goodness in saṃsāra and nirvāṇa
 for now and till I reach the essence of enlightenment.

།རྟེན་བཀྱར་གྲགས་འདོད་འདུ་འཛིན་གཡེང་བ་སོགས།

།དམ་པས་སྤྲད་པའི་ལས་ལ་མི་འཇུག་པར།

།དབེན་པ་བསྟེན་ནས་ཐོས་དོན་ལེགས་བསམས་ཤིང་།

།སྤྱབ་པ་སྦྱིང་པོ་བྱེད་པར་བྱིན་གྱིས་སྦྱོབས།

།རྒྱལ་བའི་དགོངས་པ་ཕྱ་ཤིང་ཕྱ་བ་རྣམས།

།བདེ་སྒྲག་ཉིད་དུ་ལེགས་པར་རྟོགས་འགྱུར་ཞིང་།

།འཕགས་པའི་རྟོར་སོགས་ཡོན་ཏེན་ཐམས་ཅད་གྱིས།

།བདག་རྒྱུད་ཡོངས་སུ་གང་བར་བྱིན་གྱིས་སྦྱོབས།

།དེ་ལས་བྱུང་བའི་དག་བ་ཡིས།

།བདག་གཞན་འགོ་བ་མ་ལུས་ཐམས་ཅད་ཀུན།

།དམ་པའི་མགོན་གྱི་ཐུགས་རྗེ་ལེགས་བབྱུང་ནས།

།རྣམ་དག་ལམ་དང་འབྲལ་བ་མ་གྱུར་ཅིག །

།དེ་ནས།

ཨོྭ་བཟླ་བྱ་མི་ཡུལ་ཏྱུ། དབང་ཆེན་གསེར་གྱི་ས་གཞི། ཨོྭ་བཟླ་རེ་ཁེ་ཡུལ་ཏྱུ།

**nye kur drak dö du dzin yen wa sok
dam pe me pe le la mi jug par
wen pa ten ne thö don lek sam shing
drub nying po che par jin gyi lop**

Bless me to extract the essence of practice
deeply contemplating the meaning of what I have heard
relying in isolation, without engaging inferior actions
distracted by honor, service, fame, desires, or company.

**gyel we gong pa tra shing tra wa nam
de lag nyi du lek par tok gyur shing
phak pe nor sok yön ten tham je kyi
dag gyü yong su gang war jin gyi lop**

Bless me to completely fill my continuum
with all qualities and ārya treasures
realizing with ease
the vast and profound intention of the Conqueror.

**de le jung we ge wa yi
dag shen dro wa ma lü tham je kün
dam pe gön gyi thuk je lek zung ne
nam dag lam dang drel wa ma gyur chig**

Through the virtue resulting from this
may I and all other reincarnating beings
be taken care of with the compassion of immaculate
protectors
and never be separated from pure paths.

**OM VAJRA BHŪMI ĀḤ HŪṂ / wang chen ser gyi sa shi / OM
VAJRA REKHE ĀḤ HŪṂ / chi jak ri khor yug gi kor we ü su**

བྱི་ལུགས་རི་ཁོར་ཡུག་གིས་བསྐྱོར་བའི་དབུས་སུ་རིའི་རྒྱལ་པོ་རི་རབ། ཤར་ལུས་
 འཕགས་པོ། ལྷོ་འཇམ་བྱ་གླིང་། ལུབ་བ་གླང་སྟུང་། བྱང་སྒྲང་མི་སྒྲན།
 ལུས་དང་ལུས་འཕགས། རྩ་ཡབ་དང་རྩ་ཡབ་གཞན། གཡོ་ལྷན་དང་ལམ་
 མཆོག་འགོ། །སྒྲ་མི་སྒྲན་དང་སྒྲ་མི་སྒྲན་གྱི་ཆེ། ཤར་དུ་གླང་པོ་རིན་པོ་ཆེ།
 ལྷོ་ར་བྱིས་བདག་རིན་པོ་ཆེ། ལུབ་རྩ་རྩ་མཆོག་རིན་པོ་ཆེ། བྱང་དུ་བཙུན་མོ་
 རིན་པོ་ཆེ། ཤར་ལྷོ་ར་དམག་དཔོན་རིན་པོ་ཆེ། ལྷོ་ལུབ་རྩ་འཁོར་ལོ་རིན་
 པོ་ཆེ། ལུབ་བྱང་དུ་ནོར་བུ་རིན་པོ་ཆེ། བྱང་ཤར་དུ་གཏོར་ཆེན་པོའི་བུམ་པ།
 ནང་གི་ཤར་དུ་ཉི་མ། ལུབ་རྩ་ཆེ་བ། བདག་གཞན་ལུས་ངག་ཡིད་གསུམ་
 འོངས་སྟོང་དུས་གསུམ་དག་ཚོགས་བཅས། །རིན་ཆེན་མཚལ་བཟང་པོ་
 ཀུན་བཟང་མཆོད་པའི་ཚོགས་བཅས་པ། །སྒྲོ་ཡིས་སྒྲངས་ནས་སྒྲ་མ་ཡི་དམ་
 དགོན་མཆོག་གསུམ་ལ་འབུལ། །ཐུགས་རྒྱུ་རི་དབང་གིས་བཞུགས་ནས་བདག་
 ལ་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་རྩ་གསོལ། །ཞི་དྲི་གུ་རུ་རྩུ་མཚལ་ཀུན་ལ་ཀུན་ལ་ཀུན་ལ།
 ཞེས་མཚལ་ཚོས་བུ་ཉི་མ་ལྷ་མཁའ།

ri gyel po ri rab / shar lü phak po / hlo dzam bu ling / nub ba
 lang jö / jang dra mi nyen / lü dang lü phak / nga yab dang nga
 yab shen / yo den dang lam chog dro / dra mi nyen dang dra
 mi nyen gyi da /

shar du lang po rin po che/ hlor kyim dag rin po che/ nub tu
 ta chog rin po che/ jang du tsün mo rin po che/ shar hlor mag
 pön rin po che/ hlo nub tu khor lo rin po che/ nub jang du nor
 bu rin po che/ jang shar du ter chen po'I bum pa/ nang gi shar
 du nyi ma/ nub tu da wa/ dag shen lü ngag yi sum long jö dü
 sum ge tsok je/ rin chen mandel zang po kün zang chö pe tsok
 je pa/ lo yi lang ne la ma yi dam kön chog sum la bul/ thuk je'i
 wang gi shé ne dag la jin gyi lab tu söl

IDAM GURU RATNĀ MAṆḌALAKAṂ NIRYATAYĀMI -
shé mandel tsom bu nyer nga ma am

Next offer a maṇḍala of twenty-five heaps:

OM VAJRA BHŪMI ĀḤ HŪṂ. The golden basis of great power. OM VAJRA REKHE ĀḤ HŪṂ. In the center is Mount Meru the king of mountains, surrounded by a ring of external iron mountains. To the east is Videha, to the south is Jambudvīpa, to the west is Godānīya, to the north is Kuru. Then Dehas and Videhas, Cāmaras and Avaracāmaras, Śāṭhas and Uttaramantrins, Kurus and Kauravas. In the east is the precious elephant, in the south is the precious householder, in the west the precious horse, in the north the precious queen, in the south-east the precious general, in the south-west is the precious wheel, in the north-west is the precious jewel, in the north-east is the great treasure vase, in the inner east is the sun, in the inner west is the moon. This pure jeweled maṇḍala with a mass of pure offerings, along with the wealth of the body, speech, and mind of myself and others, and our collec-

|ས་གཞི་སྒོས་གྱིས་བྱགས་ཤིང་མེ་ཏོག་བཀྲམ།

|རི་རབ་སྤྱིང་བཞིན་ཞུས་བརྒྱན་པ་འདི།

|སངས་རྒྱས་ཞིང་དུ་དམིགས་ཏེ་ཕུལ་བ་ཡིས།

|འགྲོ་ཀུན་རྣམ་དག་ཞིང་ལ་སྤྱོད་པར་ཤོག། |ཚེས་བྱ་བ་དུན་མ་གང་རུང་འབུལ།

དེ་ནས།

|དུས་གསུམ་བདེ་གཤེགས་སྐྱིད་པའི་ཡུམ།

|རྩི་བཅུན་བྱགས་རྩིའི་གཏེར་ཆེན་མས།

|བདག་གི་སྤྲི་སྤྲི་བ་སྤྱང་དུ་གསོལ།

|གྲི་མ་ལྷུ་རལ་ཏུ་རེ་མ། |ཞེས་བརྗོད་ཅིང་མོས་གུས་དྲག་ཏུ་བྱས་ཏེ།

|གསོལ་བ་བཏབ་པས་ཕྱག་གཡོན་སྐྱབས་སྤྱིན་གྱི་ཕུག་རྒྱ་མཚད་པའི་སྤིང་མཚུབ་ནས་

tion of virtue of the three times, I mentally arrange and I offer to you my guru, yidam and the three Jewels. Please accept them and bless me through the power of your compassion.

IDAM GURU RATNĀ MAṆḌALAKAṀ NIRYATAYĀMI

**sa shi pö kyī juk shing me tog tram
ri rab ling shin nyi de gyen pa di
sang gye shing du mig te phul wa yi
dro kün nam dag shing la jö par sho – tsoṃ bu dün ma gang
rung bul**

Or alternatively offer the short maṇḍala of seven heaps:

By offering this base ornamented with mount Meru, four continents,
the sun and moon, perfumed with incense, and covered with flowers,
that I visualize as a buddha field
may all reincarnating beings enjoy these pure fields.

**de ne
dü sum de shek kye pe yum
jé tsün thuk je'i ter chen me
dag gi dig drib jang du söl
kye ma arya Tāre ma – shé jö jing mö gü drag tu che te**

Next utter with strong faith and conviction:

Mother giving birth to all tathāgatas of the three times
venerable maiden and great treasure of compassion
please purify my negativity!
Listen, dear Mother, Ārya Tārā!

**söl wa dab pe chag yön kyap jin gyi chag gya dze pe sing dzub
ne ö kar po'i bu gu dro sog tsam pa shig nar gyi jung wa rang**

འོད་དཀར་པོའི་སྤྱ་བུ་གོ་སོག་ཙམ་པ་ཞིག་ནར་གྱིས་བྱང་བ་རང་གི་སྤྱི་བོའི་ཚངས་པའི་
བྱ་གར་ཞུགས་པའི་ནང་ནས་བདུད་ཅི་དཀར་པོ་འོ་མའི་རྒྱན་ལྟ་བུ་སྤྱི་ཆེལ་ཆེལ་བབས།

ལུས་ཀྱི་ནང་ཐམས་ཅད་གང་བས་སྤྲིག་སྤྲིབ་ཉེས་ལྷུང་བྱི་མའི་ཚོགས་ཐམས་ཅད་བྱང་
ཞིང་དག། །ལུས་ཤེལ་གོང་གཡའ་དག་པ་ལྟ་བུར་གྱུར་པའི་མོས་པ་བྱ།

།དེ་ནས། སྤྱི་ལ་མ་ཉེར་གཅིག་འོད་དུ་ཞུ་ནས་གཙོ་མོ་ལ་ཐིམ།
གཙོ་མོ་ཡང་རང་ལ་ཐིམ་པས་གཉིས་སུ་མེད་པར་གྱུར་པར་བསམས་ལ།

རྩྱུ་རྩྱུ་བུ་འོ་མའི་བཞུགས།

སྤྱིར་ཡང་བྱུགས་ཀའི་ས་བོན་ལས་འོད་ཟེར་འཕྲོས། འོད་དཔག་མེད་གཙོ་བོར་གྱུར་
པའི་དབང་གི་ལྟ་རིགས་ལྟ་འཁོར་དང་བཅས་པ་སྤྱི་ནང་།

**gi chi wo'i tsang pe bu gar shuk pe nang ne dü tsi kar po ö me
gyun ta bu kya chil chil bap**

Visualize:

By the force of this request, a slender shaft of white light, merely the thickness of a straw, is emitted from the ring finger of the left hand that is in the mudrā representing the three Jewels. The light enters through the Brahma aperture of my crown and white, gleaming, nectar descends like a stream of milk.

**lū kyi nang tham je gang we dig drib nye tung dri me tsok
tham je jang shing dag/ lū shel gong ya dag pa ta bur gyur pe
mö pa cha**

It fills the interior of my body and all stains of negativities, obscurations, faults, and downfalls are cleansed and purified. My body is now like a polished crystal ball.

**de ne drol ma nyer gic ö du shu ne tso mo la thim/ tso mo
yang rang la thim pe nyi su med par gyur par sam la**

Next think:

The twenty-one Tārās melt into light and dissolve into the main one. She melts into me and we become inseparable.

JAḤ HŪḤ BAḤ HOḤ - shé jö

Recite: JAḤ HŪḤ BAḤ HOḤ

**lar yang thuk ke sa bön le ö zer trö/ ö pag me tso bor gyur pe
wang gi hla rik nga khor dang je pa jen drang**

Once again, rays of light emanate from the seed syllable at the heart. They invoke the empowering deities, with Amitābha as the main one, along with the deities of the five lineages.

**OM PAÑCA KULA SAPĀRIVĀRA ARGHAṂ PĀDYAṂ
PUṢPE DHŪPE ĀLOKE GANDE NAIVEDYA ŚAPTA
PRATĪCCHA HŪM SVĀHĀ 'i bar kyi chö**

Present offerings with:

**OM PAÑCA KULA SAPĀRIVĀRA ARGHAṂ PĀDYAṂ
PUṢPE DHŪPE ĀLOKE GANDE NAIVEDYA ŚAPTA
PRATĪCCHA HŪM SVĀHĀ**

khye nam kyi dag la ngön par wang kur du söl

Please bestow actual empowerment upon me.

**shé söl wa tab pe/ de nam kyi ye shé kyi dü tsi gang we bum pa
thok ne/ OM SARVA TATHĀGATA ABHIṢEKATA SAMAYA
ŚRĪYE ĀḤ HŪM shé dü tsi'i chü wang kur/ ku gang/ dri ma
dag/ chu'i hlag ma chi tsug tu khyil pa le la ma ö pag me kyi ü
gyen jing wang gi hla nam kyang dag nyi la thim par gyur**

Having requested, they confer empowerment with nectar waters from vases filled with the nectar of pristine wisdom that they hold aloft, saying OM SARVA TATHĀGATA ABHIṢEKATA SAMAYA ŚRĪYE ĀḤ HŪM. My body is filled, stains are purified, and the remaining water gathers at my uṣṇīṣa, and transforms into guru Amitābha who graces my head. All initiating deities also dissolve into me.

**chö pa nam AMṚITe sang SVABHĀVe jang
OM VAJRA AMṚITA KUṇḌALI HANA HANA HŪM
OM SVABHĀVA ŚUDDHAḤ SARVA DHARMĀḤ
SVABHĀVA ŚUDDHO HAṂ**

Offerings:

Cleanse with the AMṚITA mantra:

OM VAJRA AMṚITA KUṇḌALI HANA HANA HŪṂ PHAṬ

And purify with the SVABHĀVA mantra:

OM SVABHĀVA ŚUDDHAḤ SARVA DHARMĀḤ SVABHĀVA
ŚUDDHO HAṂ.

**tong pe ngang le KAṂ thö pe nö nam kyi nang du HŪṂ le
chö dze nam rang shin tong nyi nam pa chö dze so so'i nam
pa jen che le wang po drug gi jö yul du zag pa me pe de wa
khye par jen ter war gyur**

From within the empty state, from the syllables KAṂ arise skull-cups. Inside them, from the syllables HŪṂ arise the offering substances. Their nature is that of emptiness; their aspect is the various aspects of offering substances; their function is to bestow special, uncontaminated bliss as objects to be enjoyed by the six senses.

**OM ARGHAṂ ĀḤ HŪṂ, OM PĀDYAṂ ĀḤ HŪṂ, OM
VAJRA PUṢPE ĀḤ HŪṂ,**

**OM VAJRA DHŪPE ĀḤ HŪṂ, OM VAJRA ĀLOKE ĀḤ
HŪṂ,**

**OM VAJRA GANDE ĀḤ HŪṂ, OM VAJRA NAIVEDYA
ĀḤ HŪṂ,**

OM VAJRA ŚAPTA ĀḤ HŪṂ 'i bar gyi lab

Bless the offerings:

OM ARGHAṂ ĀḤ HŪṂ

OM PĀDYAṂ ĀḤ HŪṂ

OM VAJRA PUṢPE ĀḤ HŪṂ

OM VAJRA DHŪPE ĀḤ HŪṂ

OM VAJRA ĀLOKE ĀḤ HŪṂ

OM VAJRA GANDE ĀḤ HŪṂ

OM VAJRA NAIVEDYA ĀḤ HŪṂ

OM VAJRA ŚAPTA ĀḤ HŪṂ

ཨོྭཱཱེཤལ་རྒྱ་རེ་ས་པུ་རི་ལྷ་ར་ཨ་ལྷོ་པ་རྒྱ་རྩོམ་ཏུ་སྒྲུ་།

ཨོྭཱཱེཤལ་རྒྱ་རེ་ས་པུ་རི་ལྷ་ར་པུ་ཏུ་པ་རྒྱ་རྩོམ་ཏུ་སྒྲུ་།

ཨོྭཱཱེཤལ་རྒྱ་རེ་ས་པུ་རི་ལྷ་ར་པུ་ཁྱེ་པ་རྒྱ་རྩོམ་ཏུ་སྒྲུ་།

ཨོྭཱཱེཤལ་རྒྱ་རེ་ས་པུ་རི་ལྷ་ར་རྒྱ་པེ་པ་རྒྱ་རྩོམ་ཏུ་སྒྲུ་།

ཨོྭཱཱེཤལ་རྒྱ་རེ་ས་པུ་རི་ལྷ་ར་ཨ་ལོ་གེ་པ་རྒྱ་རྩོམ་ཏུ་སྒྲུ་།

ཨོྭཱཱེཤལ་རྒྱ་རེ་ས་པུ་རི་ལྷ་ར་གཞེ་པ་རྒྱ་རྩོམ་ཏུ་སྒྲུ་།

ཨོྭཱཱེཤལ་རྒྱ་རེ་ས་པུ་རི་ལྷ་ར་རྩི་ལྷ་པ་རྒྱ་རྩོམ་ཏུ་སྒྲུ་།

ཨོྭཱཱེཤལ་རྒྱ་རེ་ས་པུ་རི་ལྷ་ར་གཤམ་པ་རྒྱ་རྩོམ་ཏུ་སྒྲུ་ལི་བར་གྱིས་མཆོད།

OM ĀRYA TĀRE SAPĀRIVĀRA ARGHAM PRATĪCCHA
 HŪṂ SVĀHA
 OM ĀRYA TĀRE SAPĀRIVĀRA PĀDYAM PRATĪCCHA
 HŪṂ SVĀHA
 OM ĀRYA TĀRE SAPĀRIVĀRA PUṢPE PRATĪCCHA
 HŪṂ SVĀHA
 OM ĀRYA TĀRE SAPĀRIVĀRA DHŪPE PRATĪCCHA
 HŪṂ SVĀHA
 OM ĀRYA TĀRE SAPĀRIVĀRA ĀLOKE PRATĪCCHA
 HŪṂ SVĀHA
 OM ĀRYA TĀRE SAPĀRIVĀRA GANDE PRATĪCCHA
 HŪṂ SVĀHA
 OM ĀRYA TĀRE SAPĀRIVĀRA NAIVEDYA PRATĪCCHA
 HŪṂ SVĀHA
 OM ĀRYA TĀRE SAPĀRIVĀRA ŚAPTA PRATĪCCHA
 HŪṂ SVĀHA 'i bar gyi chö

Present external offerings:

OM ĀRYA TĀRE SAPĀRIVĀRA ARGHAM PRATĪCCHA
 HŪṂ SVĀHA
 OM ĀRYA TĀRE SAPĀRIVĀRA PĀDYAM PRATĪCCHA
 HŪṂ SVĀHA
 OM ĀRYA TĀRE SAPĀRIVĀRA PUṢPE PRATĪCCHA
 HŪṂ SVĀHA
 OM ĀRYA TĀRE SAPĀRIVĀRA DHŪPE PRATĪCCHA
 HŪṂ SVĀHA
 OM ĀRYA TĀRE SAPĀRIVĀRA ĀLOKE PRATĪCCHA
 HŪṂ SVĀHA
 OM ĀRYA TĀRE SAPĀRIVĀRA GANDE PRATĪCCHA
 HŪṂ SVĀHA
 OM ĀRYA TĀRE SAPĀRIVĀRA NAIVEDYA
 PRATĪCCHA HŪṂ SVĀHA

ཨོྭ་ཨྩ་ཡ་ཏཱ་རེ་ས་པཱ་རི་པཱ་ར་ཨོྭ་ཨྩ་ཨྱུ་གིས་ནང་མཆོད་འབུལ།

།བདག་གིས་ཆོ་རབས་སྟོན་ནས་བསྐྱབས་པའི་ལྷ།

།དུས་གསུམ་སངས་རྒྱས་ཀུན་གྱི་འཕྲིན་ལས་མ།

།སྟོང་ཞལ་གཅིག་ཡུག་གཉིས་ལྷ་རྒྱུ་ཞི་མ།

།ཡུམ་གྱུར་ཨྱུ་ལ་བསྐྱམས་ལ་ཡུག་འཆལ་ལོ། །ཅིས་བསྟོད།

ལྷ་འོ་སྐྱ་སྐྱང་ལ་རང་བཞིན་མེད་པ་སྐྱང་སྟོང་དབྱེར་མེད་ལ་ཅི་ཙམ་གནས་པ་འཛོག་དགོས་ཏེ།

བསྐྱེད་རིམ་གྱི་གཙོ་བོ་ཡིན་པས་གཤེད་ལ། མ་ཐུབ་ན་བཞུགས་ལ་འཇུག་པ་ནི། དམིགས་པ་

འདི་ལྟར།

རང་ལྷ་ར་གསལ་བའི་སྤྱི་བོར་བདེ་ཆེན་གྱི་འཁོར་ལོ་རྩ་འདབ་སུམ་ཅུ་སོ་གཉིས་པའི་

OM ĀRYA TĀRE SAPĀRIVĀRA ŚAPTA PRATĪCCHA
HŪM SVĀHA

OM ĀRYA TĀRE SAPĀRIVĀRA OM ĀḤ HŪM - nang chö bul

Present the inner offering:

OM ĀRYA TĀRE SAPĀRIVĀRA OM ĀḤ HŪM

**dag gi tse rap ngön ne drub pe hla
dü sum sang rgye trin le ma
ngo jang shel jig chag nyi nyur ma
yum gyur utpa la nam la chag tsel lo – je tö**

Praise:

I prostrate to the deity whom I have practiced in previous lives.

She embodies the enlightened activities of all buddhas of the three times,

appearing in her green aspect with one face and two arms holding utpala flowers and quickly pacifying obstacles.

***lha'i ku nang la rang shin me pa nang tong yer me la ji tsam ne pa
jog gö te/ kye rim gyi tso wo yin pe gel che la/ ma thub na de la jug pa
ni/ mik pa di tar***

You should remain as much as possible in the state of inseparable appearance and emptiness, where the body of the deity appears while lacking inherent existence. Since this is the main point of the generation stage, it is very important. If you are not capable to do this, you should engage mantra recitation. The focal object is visualized as follows:

**rang hlar sel we chi wor de chen gyi khor lo tsa dab sum ju so
nyi pe ü su TĀM yig kar po le jé tsün ma kar mo la rang dang
dra wa sum ju tsa nyi kyi kor wa**

དབུས་སུ་རྒྱ་ཡིག་དཀར་པོ་ལས་རྗེ་བཙུན་མ་དཀར་མོ་ལ་རང་དང་འདྲ་བ་སུ་མ་ཅུ་རྩ་

གཉིས་ཀྱིས་བསྐྱོར་བ།

མགིན་པ་ལོངས་སྤྱོད་ཀྱི་འཁོར་ལོ་རྩ་འདབ་བཅུ་དྲུག་པའི་དབུས་སུ་རྒྱ་དམར་པོ་ལས་

རྗེ་བཙུན་མ་དམར་མོ་ལ་རང་འདྲ་བཅུ་དྲུག་གིས་བསྐྱོར་བ།

སྤྱིང་ག་ཆོས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་རྩ་འདབ་བརྒྱད་པའི་ལྷ་བ་རྒྱ་སྤྱོན་པོ་ལས་རྗེ་བཙུན་མ་སྤྱོན་

མོ་ལ་རང་འདྲ་བརྒྱད་ཀྱིས་བསྐྱོར་བ།

ལྷ་བར་སྤྱལ་པའི་འཁོར་ལོ་རྩ་འདབ་དྲུག་ཅུ་རྩ་བཞིའི་དབུས་སུ་རྒྱ་སེར་པོ་ལས་རྗེ་

བཙུན་མ་སེར་མོ་ལ་རང་འདྲ་དྲུག་ཅུ་རྩ་བཞིས་བསྐྱོར་བ།

གསང་གནས་བདེ་སྤྱོད་གི་འཁོར་ལོ་རྩ་འདབ་སོ་གཉིས་ཀྱི་དབུས་སུ་རྒྱ་ལྗང་གྲུ་ལས་

རྗེ་བཙུན་མ་ལྗང་གྲུ་ལ་རང་འདྲ་སོ་གཉིས་ཀྱི་བསྐྱོར་བ། ཞེས་གསལ་བཏབ།

At the crown of my head, visualized as the deity, is the cakra of great bliss with thirty-two spokes. At the center of the cakra is a white syllable TĀṂ. From that comes a white venerable maiden, surrounded by thirty-two similar Tārās.

**drin pa long jö kyi kor lo tsa dab ju drug pe ü su TĀṂ mar
po le jé tsün ma mar mo la rang dra ju drug kyi kor wa**

At my throat is the cakra of enjoyment with sixteen spokes. At the center of the cakra is a red syllable TĀṂ. From that comes a red venerable maiden, surrounded by sixteen similar Tārās.

**nying ga chö kyi khor lo tsa dab gye pe te wa TĀṂ ngön po le
jé tsün ma ngön mo la rang dra gye kyi kor wa**

At my heart is the cakra of Dharma with eight spokes. At the center of the cakra is a blue syllable TĀṂ. From that comes a blue venerable maiden, surrounded by eight similar Tārās.

**te war trul pe khor lo tsa dab drug cu tsa shi'i ü su TĀṂ ser po
le jé tsün ma ser mo la rang dra drug ju tsa shi kor wa**

At my navel is the cakra of emanations with sixty-four spokes. At the center of the cakra is a yellow syllable TĀṂ. From that comes a yellow venerable maiden, surrounded by sixty-four similar Tārās.

**sang ne de kyong gi khor lo tsa dab so nyi kyi ü su TĀṂ jang
gu le jé tsün ma jang gu la rang dra so nyi kyi kor wa – shé sel
tab**

At my secret area is the cakra supporting bliss with thirty-two spokes. At the center of the cakra is a green syllable TĀṂ. From that comes a green venerable maiden, surrounded by thirty-two similar Tārās.

སྤིང་ག་ཚེས་ཀྱི་འཁོར་ལའི་དབུས་ཀྱི་ཇེ་བཙུན་མ་སྟོན་མེད་ཐུགས་ཀར་རྒྱ་བའི་དགྱིལ་
 འཁོར་མན་ཤེལ་གྱི་མཐུལ་ཁ་སྐྱབ་པ་ལྟ་བུའི་དབུས་སུ་རྩྱུ་ཡིག་རྩྱུ་གིས་མཚན་པའི་
 མཐར་མདུན་ནས་བཙུམས་ཏེ་གཡས་སྒྲོར་དུ་ཡི་གེ་བཙུ་པས་བསྒྲོར་བར་བསམ།
 འཁོར་ལོ་ལྟའི་ལྟ་དང་སྤྲུགས་སྤང་ལས་འོད་ཟེར་འཕྲོས། ཐུགས་བཙུའི་སངས་
 རྒྱས་བྱང་སེམས་ཐམས་ཅད་ལ་ཕོག་པས། རྒྱལ་བ་སྤྲུལ་བཅས་ཐམས་ཅད་
 སྤྱན་དྲངས་ཏེ། ཆར་ཆེན་པོ་བབས་པ་བཞིན་ཏུ་རང་ལ་སིབ་སིབ་ཐིམ་པས་རྒྱུད་
 བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་པར་བསམ།

ཡང་འོད་ཟེར་འཕྲོས། སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ལ་ཕོག་པས་དེ་ནམས་གྱིས་སྤིག་
 སྤིབ་སྤྱངས། ཇེ་བཙུན་མའི་སྒྱུར་གྱུར་ཏེ་རང་ལ་ཐིམ་པར་བསམ།

ཡང་སྤིང་གའི་ཇེ་བཙུན་མ་ལས་རང་འདྲ་དཔག་ཏུ་མེད་པ་དབུགས་གཏོང་བ་དང་

**nying ga chö kyi khor lo'i ü kyi jé tsün ma ngön mo'i thuk kar
da we kyil khor man shel gyi mandel kha bub pa ta bu'i ü su
TĀṂ yig HŪṂ gi tsen pe thar dün ne tsam te ye kor du yi ge
ju pe kor bar sam**

At the heart of the blue venerable mother at the center of my heart cakra is a moon maṇḍala that resembles a round gem, turned upside-down. At the center of that is the syllable TĀṂ, marked with the syllable HŪṂ. The ten-syllable mantra is arranged in a clockwise direction at the edge of the moon, starting from the front.

**khor lo nga' hla dang ngak treng le ö zer trö/ chok ju'i sang
gye jang sem tham je la phog pe/ gyel wa se je tham je jen
drang te/ char chen po bap pa shin tu rang la sib sib thim pe
gyu jin gyi lab par sam**

Think:

Rays of light are emitted from the deities of the five cakras and the mantra-garland. They invoke all buddhas and bodhisattvas from the ten directions, by striking them. Like a great rain, they gently fall upon me, blessing my mind-stream.

**yang özer trö/ sem jen tham je la phog pe de nam gyi dig drib
jang/ Jé tsün me'i kur gyur te rang la thim par sam**

Once again rays of light are emitted. They purify negativities and obscurations of all sentient beings, by striking them. Their bodies become bodies of the venerable maiden and they dissolve into me.

**yang nyin ga'i jé tsün ma le rang dra pag tu me pa ük tong
wa dang nyam du na бүг ye ne trö/ sem jen shé dang jen nam**

མཉམ་དུ་སྒྲུབ་བྱས་གཡས་ནས་འཕྲོས། སེམས་ཅན་ཞི་སྒྲུང་ཅན་རྣམས་ཀྱི་ཞི་སྒྲུང་
 སྒྲུངས། ཆོས་ཀྱི་དབྱིངས་ཀྱི་ཡེ་ཤེས་ལ་བཀོད། མི་བསྐྱོད་པའི་གོ་འཕང་
 མངོན་དུ་བྱས། སྒྲོལ་མ་སྒྲོན་མའི་སྒྱུར་གྱུར་ཏེ་སྤྲལས་ཀྱི་སྒྲ་སྒྲོགས་པར་གྱུར།
 རང་ལས་སྒྲུལ་པའི་ལྷ་རྣམས་ཚུར་འདུས་ཏེ་སྤྲིང་གའི་ལྷ་ལ་ཐེམ།

སྤྱི་བའི་རྗེ་བཙུན་མ་ལས་རང་འདྲ་དཔག་ཏུ་མེད་པ་འཕྲོས། སེམས་ཅན་
 ག ཏི་སྤྲལ་ཅན་རྣམས་ཀྱི་གཏི་སྤྲལ་སྒྲུངས། མེ་ལོང་ལྷ་བུའི་ཡེ་ཤེས་
 བཀོད། རྣམ་པར་སྒྲུང་མཛད་ཀྱི་གོ་འཕང་མངོན་དུ་བྱས། སྒྲོལ་མ་དཀར་མའི་
 སྒྱུར་གྱུར་ ཏེ་སྤྲལས་ཀྱི་སྒྲ་སྒྲོས་པར་གྱུར། རང་ལས་སྒྲུལ་པའི་ལྷ་རྣམས་ཚུར་
 འདུས་ཏེ་ སྤྱི་བའི་ལྷ་ལ་ཐེམ།

ལྷ་བའི་རྗེ་བཙུན་མ་ལས་རང་འདྲ་དཔག་ཏུ་མེད་པ་འཕྲོས།
 སེམས་ཅན་སེར་སྒྲ་ཅན་རྣམས་ཀྱི་སེར་སྒྲ་སྒྲུངས། མཉམ་པ་ཉིད་ཀྱི་ཡེ་ཤེས་ལ་
 བཀོད། རིང་ཆེན་འབྲུང་ལྡན་ཀྱི་གོ་འཕང་མངོན་དུ་བྱས། སྒྲོལ་མ་སེར་མའི་

**kyi shé dang jang/ chö kyi ying kyi ye shé la kö/ mi kyö pe go
phang ngön du che/ drol ma ngön mo'i kur gyur te ngak kyi
dra drog par gyur/ rang le trül pe hla nam tsur dü te nying ga'i
hla la thim**

From the venerable maiden at my heart, countless replicas are emitted. They exit my body through my right nostril, along with my breath. They purify hatred from those who carry hatred, they place them in the pristine wisdom of the sphere of Dharma, and make them manifest the state of Akṣobhya. Their bodies become bodies of blue Tārā that chant the mantra. The deities that were emitted from my body return and dissolve back in the deity at my heart.

**chi wo'i jé tsün ma le rang dra pag tu me pa trö/ sem jen ti
mug jen nam kyi ti mug jang/ me long ta bu ye shé la kö/ nam
par nang dze kyi go phang ngön du che/ drol ma kar mo'i kur
gyur te ngak kyi dra drog par gyur/ rang le trül pe hla nam
tsur dü te chi wo'i hla la thim**

From the venerable maiden at my crown, countless replicas are emitted. They purify confusion from those who are confused, they place them in the mirror-like pristine wisdom, and make them manifest the state of Vairocana. Their bodies become bodies of white Tārā that chant the mantra. The deities that were emitted from my body return and dissolve back in the deity at my crown.

**te we'i jé tsün ma le rang dra pag tu me pa trö/ sem jen ser na
jen nam kyi ser na jang/ nyam pa nyi kyi ye shé la kö/ rin chen
jung den gyi go phang ngön du che/ drol ma ser mo'i kur gyur
te ngak kyi dra drog par gyur/ rang le trül pe hla nam tsur dü
te te we hla la thim**

སྐྱར་གྱུར་ཏེ་སྤགས་ཀྱི་སྤྲོ་སྤྲོགས་པར་གྱུར། རང་ལས་སྤྱལ་པའི་ལྷ་རྣམས་ཚུར་
འདུས་ཏེ་ལྷེ་བའི་ལྷ་ལ་ཐེམ།

མགིན་པའི་རྗེ་བཙུན་མ་ལས་རང་འདྲ་དཔག་ཏུ་མེད་པ་འཕྲོས།
སེམས་ཅན་འདྲོད་ཆགས་ཅན་རྣམས་ཀྱི་འདྲོད་ཆགས་སྤྱངས། སོ་སོར་རྟོག་པའི་
ཡེ་ཤེས་ལ་བཀོད། འདྲ་དཔག་མེད་ཀྱི་གོ་འཕང་མངོན་དུ་བྱས། སྤྲོལ་མ་
དམར་མེའི་སྐྱར་གྱུར་ཏེ་སྤགས་ཀྱི་སྤྲོ་སྤྲོགས་པར་གྱུར། རང་ལས་སྤྱལ་པའི་ལྷ་
རྣམས་ཚུར་འདུས་ཏེ་མགིན་པའི་ལྷ་ལ་ཐེམ།

གསང་གནས་ཀྱི་རྗེ་བཙུན་མ་ལས་རང་འདྲ་དཔག་ཏུ་མེད་པ་འཕྲོས།
སེམས་ཅན་སྤྲག་དོག་ཅན་རྣམས་ཀྱི་སྤྲག་དོག་སྤྱངས། བྱ་བ་བྱུབ་པའི་ཡེ་ཤེས་
ལ་བཀོད། དོན་ཡོད་བྱུབ་པའི་གོ་འཕང་མངོན་དུ་བྱས། སྤྲོལ་མ་ལྗང་
གུའི་སྐྱར་གྱུར་ཏེ་སྤགས་ཀྱི་སྤྲོ་སྤྲོགས་པར་གྱུར། རང་ལས་སྤྱལ་པའི་ལྷ་རྣམས་
ཚུར་འདུས་ཏེ་གསང་གནས་ཀྱི་ལྷ་ལ་ཐེམ།

From the venerable maiden at my navel, countless replicas are emitted. They purify miserliness from those who are miser, they place them in the pristine wisdom of equality, and make them manifest the state of Ratnasambhava. Their bodies become bodies of yellow Tārā that chant the mantra. The deities that were emitted from my body return and dissolve back in the deity at my navel.

**drin pe jé tsün ma le rang dra pag tu me pa trö/ sem jen dö
chak jen nam kyi dö chak jang/ so sor tog pe ye shé la kö/ ö
pag me kyi go phang ngön du che/ drol ma mar mo'i kur gyur
te ngak kyi dra drog par gyur/ rang le trül pe hla nam tsur dü
te drin pe hla la thim**

From the venerable maiden at my throat, countless replicas are emitted. They purify attachment from those who are attached, they place them in the pristine wisdom of individual analysis, and make them manifest the state of Amitābha. Their bodies become bodies of red Tārā that chant the mantra. The deities that were emitted from my body return and dissolve back in the deity at my throat.

**sang ne kyi jé tsün ma le rang dra pag tu me pa trö/ sem jen tra
dog jen nam kyi tra dog jang/ cha wa drub pe ye shé la kö/ dön
yö drub pe go phang ngön du che/ drol ma jang gu'i kur gyur
te ngak kyi dra drog par gyur/ rang le trül pe hla nam tsur dü
te sang ne kyi hla la thim**

From the venerable maiden at my secret place, countless replicas are emitted. They purify jealousy from those who are jealous, they place them in the pristine wisdom accomplishing activities, and make them manifest the state of Amoghasiddhi. Their bodies become bodies of green Tārā that chant the mantra. The deities that were emitted from my body return

and dissolve back in the deity at my secret place.

**de tar hla tham je rik nga'i jé tsün mar gyur ban am kyi ngak
kyi dra grog par gyur par sam**

Think:

In this way all deities are now venerable maidens of the five lineages and they chant the mantra.

**OM TĀRE TUTTĀRE TURE SVĀHĀ - shé ji nü de/ tsen me
nyen pa ni/ tsen ma ma jung gi bar dang/ drang gyi nyen pa ni/
bum trag ju/ dü ni da wa drub go**

Recite as much as you can:

OM TĀRE TUTTĀRE TURE SVĀHĀ

For an approximation retreat of signs, recite the mantra until signs occur. For an approximation retreat of numbers, recite one million mantras. For an approximation retreat of time, it is six months.

**de ne thün jog khar OM PADMASATTVA SAMAYA / MANU
PĀLAYA/ PADMASATTVA TVENO PATIṢṬA/ DRIDHOME
BHĀVA / SUTOṢYAME BHĀVA / SARVA SIDDHIMME
PRAYACCHA / SARVA KARMA SUCAME / CITTAṂ
ŚRĪYĀṂ KURU HŪṂ / HA HA HA HA HOḤ BHAGAVĀN
/ SARVA TATHĀGATA PADMA MĀME MUÑCA / PADMA
BHĀVA MAHĀSAMAYA SATVA ĀḤ HŪṂ PHAṬ - yig gya de**

As you are coming to the end of the session, recite the 100- syllable mantra:

**OM PADMASATTVA SAMAYA / MANU PĀLAYA / PAD-
MASATTVA TVENO PATIṢṬA / DRIDHOME BHĀVA /
SUTOṢYAME BHĀVA / SARVA SIDDHIMME
PRAYACCHA / SARVA KARMA SUCAME / CITTAṂ
ŚRĪYĀṂ KURU HŪṂ / HA HA HA HA HOḤ**

BHAGAVĀN / SARVA TATHĀGATA PADMA MĀME
 MUÑCA / PADMA BHĀVA MAHĀSAMAYA SATVA ĀḤ
 HŪM PHATṬ

**OM ĀRYA TĀRE SAPĀRIVĀRA ARGHAM PĀDYAM
 PUṢPE DHŪPE ĀLOKE GANDE NAIVEDYA ŚAPTA
 PRATĪCCHA HŪM SVĀHĀ'i bar gyi chi chö dang**

Present external offerings:

OM ĀRYA TĀRE SAPĀRIVĀRA ARGHAM PĀDYAM
 PUṢPE DHŪPE ĀLOKE GANDE NAIVEDYA ŚAPTA
 PRATĪCCHA HŪM SVĀHĀ

**OM ĀRYA TĀRE SAPĀRIVĀRA OM ĀḤ HŪM *gyi nang chö*
*bul***

Present the inner offering:

OM ĀRYA TĀRE SAPĀRIVĀRA OM ĀḤ HŪM

**hla dang hla min jö pen gyi
 shap kyi pe ma la tü de
 phong pa kün le drol dze ma
 drol ma yum la chag tshel tö - *jes tö***

Praise:

I prostrate to mother Tārā,
 you who liberate from all poverty
 for gods and demigods bow with their crowns
 at your lotus feet.

de ne tor ma bul bar dö na

**AMṚITE sang SVABHĀVe jang
 OM VAJRA AMṚITA KUṆḌALI HANA HANA HŪM**

ཨོ་བཙྰ་ཨ་མི་ཏ་ཀུ་རྩ་ཡི་རྟ་ན་རྟ་ན་རྩྱུ་ཡེ།

ཨོ་སྤ་བྱུ་མ་ཤུ་རྩུ་ས་བ་རྩུ་མ་སྤ་བྱུ་མ་ཤུ་རྩྱུ་ཨོ།

སྟོང་པའི་ངང་ལས་ཡོ་ལས་རྒྱང་། རྩེ་ལས་མེ། ལྷུང་ལས་ཡེ་ཤེས་གྱི་ཀ་ལྷ་ལ་
 ཡངས་ཤིང་རྒྱ་ཆེ་བའི་ནང་དུ་ཤ་ལྷ་བདུད་ཅི་ལྷ་ལྷ་བ་ལས་བྱུང་བའི་ཡེ་ཤེས་གྱི་བདུད་
 ཅིའི་རྒྱ་མཚོ་ཆེན་པོར་གྱུར།

ཨོ་ལྷུང་རྩྱུ། བསྐྱུ་མ་གྱིས་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ།

རང་གི་ཐུགས་ཀའི་ས་བོན་གྱི་འོད་ཟེར་གྱིས་རྩེ་བཙུན་མ་ལ་སངས་རྒྱས་དང་བྱང་ཆུབ་
 སེམས་དཔའི་ཚོགས་གྱི་བསྐྱོར་བ་སྦྱོན་དངས། ལྷུགས་དོ་རྩེའི་འོད་ཟེར་གྱི་སྤྱུ་
 བྱུས་དངས་ཏེ་གསོལ་བར་གྱུར་པར་བསམས་ལ།

OM SVABHĀVA ŚUDDHAḤ SARVA DHARMĀḤ SVABHĀVA ŚUDDHO HAṀ

Next if you wish to offer tormā:

Cleanse with the AMṚITA mantra:

OM VAJRA AMṚITA KUṆḌALI HANA HANA HŪṀ PHAT

and purify with the SVABHĀVA mantra:

OM SVABHĀVA ŚUDDHAḤ SARVA DHARMĀḤ SVABHĀVA
ŚUDDHO HAṀ

**tong pe ngang le YAM le lung/ RAM le me/ ĀḤ le ye shé kyi ka
pa la yang shing gya che we nang du sha nga dü tsi nga shu wa
le jung we ye shé kyi dü tsi gya tso chen por gyur**

From within the empty state, from the syllable YAM appears wind; from RAM fire; from ĀḤ the *kapala* of pristine wisdom, broad and vast. Inside are the five types of meat and five types of nectar. A vast ocean of nectar of pristine wisdom arises from their melting.

OM ĀḤ HŪṀ - *sum gyi jin gyi lab*

Bless by reciting three times OM ĀḤ HŪṀ

**rang gi thuk ke sa bön gyi ö zer gyi je tsün ma la sang rgye
dang jang chub sem pe tsok kyi kor wa jen drang/ jak dor je'i
ö zer gyi pu gü drang te söl war gyur par sam la**

Think:

Rays of light emanate from the seed syllable at my heart, invoking the venerable maiden along with the assembly of buddhas and bodhisattvas. They feast, drawing in the offering through tubes of light from their vajra tongues.

ཨོྭ་ཨྲ་ཡ་རྩ་རེ་ས་པུ་རི་ལྷ་ར་ཨི་དྲོ་ལིང་ཏ་ཁ་ཁ་ལྷ་ནི་ལྷ་ནི། ཞེས་པ་ལན་གསུམ་
གྱིས་ཐུལ།

ཨོྭ་ཨྲ་ཡ་རྩ་རེ་ས་པུ་རི་ལྷ་ར་ཨུ་རྩྱ། པུ་རྩྱ། ཐུ་ཐྱ། རྩྱ་པ། ཨྲ་ལོ་ག།
ཁ་རྩྱ། རི་མི་རྩྱ། འཤྲ་པུ་རྩྱ་རྩྱ་རྩྱ་ལྷ་རྩྱ་མཆོད་དང་།

ཨོྭ་ཨྲ་ཡ་རྩ་རེ་ས་པུ་རི་ལྷ་ར་ཨོྭ་ཨྲ་རྩྱ་གིས་ནང་མཆོད་འབུལ།

ཨོྭ་རྩྱ་བཅུ་ན་མ་འཕགས་མ་ནས་ཐུག་འཆལ་ཉིར་གཅིག་གིས་བསྟོད།

ཨོྭ་རྩྱ་བཅུ་ན་མ་འཕགས་མ་སྟོལ་མ་ལ་ཐུག་འཆལ་ལོ།

༡ ཐུག་འཆལ་སྟོལ་མ་སྟུར་མ་དཔའ་ལོ།

ཐུག་ནི་སྟེད་ཅིག་སྟོག་དང་འབྲམ།

**OM ĀRYA TĀRE SAPĀRIVĀRA IDAṂ BALIMTE KHA
KHA KHĀHI KĀHI – *shé pa len sum gyi phul***

Offer by repeating three times:

OM ĀRYA TĀRE SAPĀRIVĀRA IDAṂ BALIMTE KHA
KHA KHĀHI KĀHI

**OM ĀRYA TĀRE SAPĀRIVĀRA ARGHAṂ PĀDYAṂ
PUṢPE DHŪPE ĀLOKE GANDE NAIVEDYA ŚAPTA
PRATĪCCHA HŪṂ SVĀHĀ *'i chi chō dang***

Present external offerings:

OM ĀRYA TĀRE SAPĀRIVĀRA ARGHAṂ PĀDYAṂ
PUṢPE DHŪPE ĀLOKE GANDE NAIVEDYA ŚAPTA
PRATĪCCHA HŪṂ SVĀHĀ

**OM ĀRYA TĀRE SAPĀRIVĀRA OM ĀḤ HŪṂ gyis nang
*chō bul***

Present the inner offering:

OM ĀRYA TĀRE SAPĀRIVĀRA OM ĀḤ HŪṂ

OM dor je tsün ma phak pa *ne chak tsel nyer chig gi tö*

Prostrate and offer the twenty-one verses of praise:

OM jé tsün ma phak ma drol ma la chag tsel lo

OM I prostrate to Venerable Ārya Tārā

**(1) chag tsel drol ma nyur ma pa mo
jen ni ke chig log dang dra ma
jig ten sum gön chu kye shel gyi
ge sar che ba le ni chung ma**

།འཇིག་རྟེན་གསུམ་མགོན་ཐུ་སྐྱེས་ཞལ་གྱི།
།གི་སར་བྱེ་བ་ལས་ནི་བྱུང་མ།

༢ །ཕྱག་འཆལ་སྟོན་ཀའི་རྒྱ་བ་ཀྱན་རུ།
།གང་བ་བརྒྱ་ནི་བཅུགས་པའི་ཞལ་མ།
།སྐར་མ་སྟོང་ཕྱག་ཚོགས་པ་རྣམས་གྱིས།
།རབ་རྩ་ཕྱེ་བའི་འོད་རབ་འབར་མ།

༣ །ཕྱག་འཆལ་སེར་སྤྲེ་ཐུ་ནས་སྐྱེ་གྱི།
།པདྨས་ཕྱག་ནི་རྣམ་པར་བརྒྱན་མ།
།སྦྱིན་པ་བཅོམ་འབྲུས་དཀའ་བྱུབ་ཞི་བ།
།བཟོད་པ་བསམ་གཏན་སྦྱོད་ཡུལ་ཉིད་མ།

༤ །ཕྱག་འཆལ་དེ་བཞིན་གཤེགས་པའི་གཙུག་ཏོར།
།མཐའ་ཡས་རྣམ་པར་རྒྱལ་བར་སྦྱོད་མ།
།མ་ལུས་པ་རོལ་ཕྱིན་པ་ཐོབ་པའི།
།རྒྱལ་བའི་སྤྲས་གྱིས་ཤིང་རྩ་བ་སྦྱོན་མ།

(1) Homage Tārā swift female warrior
 whose eyes dart and flash like lightning
 born in a spreading lotus from a tear
 of the protector of the three worlds.

**(2) chag tsel tön ke da wa kün tu
 gang wa gya ni tsek pe shel ma
 kar ma tong drag tsok pa nam kyi
 rab tu che we ö rab bar ma**

(2) Homage to you whose face is composed
 of one hundred full autumn moons
 blazing with the radiant light of
 thousands of constellations of stars.

**(3) chag tsel ser ngö chu ne kye kyi
 pe me chak ni nam par gyen ma
 jin pa tsön drü ka thub shi wa
 zo pa sam ten jö yul nyi ma**

(3) Homage to you whose hand is ornamented
 with a golden blue lotus born in water,
 who practices generosity, effort, austerity,
 pacification, patience, and absorption.

**(4) chag tsel de shin shek pe tsug tor
 tha ye nam par gyel war jö ma
 ma lü pha röl chin pa thob pe
 gyel we se kyi shing tu ten ma**

(4) Homage to you the crown of the tathāgatas
 who conquers limitless obstacles.
 You are served by the children of conquerors
 who have obtained all perfections.

- ༣ །ཕུག་འཆལ་རྩ་རྩུ་རྩུ་ཡི་གེས།
 །འདོད་དང་ཕྱོགས་དང་ནམ་མཁའ་གང་མ།
 །འཇིག་རྟེན་བདུན་པོ་ཞབས་གྱིས་མནན་ཏེ།
 །ལུས་པ་མེད་པར་འགྲུགས་པར་རྩས་མ།
- ༤ །ཕུག་འཆལ་བརྒྱ་བྱིན་མེ་ལྷ་ཆངས་པ།
 །རྩུང་ལྷ་སྒྲ་ཆོགས་དབང་ཕུག་མཆོད་མ།
 །འབྱུང་པོ་རོ་ལངས་དྲི་བ་རྣམས་དང་།
 །གཞོད་སྦྱིན་ཆོགས་གྱིས་མདུན་ནས་བསྟོད་མ།
- ༥ །ཕུག་འཆལ་ཁད་ཅེས་བྱ་དང་ཕྱེ་གྱིས།
 །ཕ་རོལ་འབྲུལ་འཁོར་རབ་རྩུ་འཛུམས་མ།
 །གཡས་བསྐྱམས་གཡོན་བརྒྱངས་ཞབས་གྱིས་མནན་ཏེ།
 །མེ་འབར་འབྲུག་པ་ཤིང་རྩུ་འབར་མ།
- ༦ །ཕུག་འཆལ་རྩུ་རེ་འཇིགས་པ་ཆེན་མོ།
 །བདུད་གྱི་དཔའ་བོ་རྣམ་པར་འཛུམས་མ།
 །ཁྱུ་སྦྱིས་ཞལ་ནི་ཁོ་གཉེར་ལྡན་མཛད།

**(5) chag tsel tu TUTTĀRĀ HŪṂ yi gé
dö dang chok dang nam kha gang ma
jig ten dün po shap kyi nen te
lū pa me par guk par nü ma**

(5) Homage to you who fills the realms of desire, form, and space with TUTTĀRĀ and HŪṂ.
You suppress seven mundane realms beneath your feet and summon all beings without exception.

**(6) chag tsel gya jin me hla tsang pa
lung hla na tsok wang chug chö ma
jung po ro lang dri za nam dang
nö jin tsok kyi dün ne tö ma**

(6) Homage to you worshipped by Indra, Agni, Brahma, Vāyu, Īśvara.
You are praised by the assembly of elementals, zombies, gandharvas, and yakṣas.

**(7) chag tsel TRAḌ je cha dang PHAṬ kyi
pha rol khrul khor rab tu jom ma
ye kum yön kyang shap kyi nen te
me bar khrug pa shing tu bar ma**

(7) Homage to you who destroys other's magic by proclaiming the syllables TRAḌ and PHAṬ.
You fully blaze in a swirling inferno suppressing with left leg bent and right extended.

**(8) chag tsel TURE jik pa chen mo
dü kyi pa wo nam par jom ma
chu kye shel ni tro nyer den dze
dra wo tham je ma lü sö ma**

།དག་པོ་ཐམས་ཅད་མ་ལུས་གསོད་མ།

༩ །ཕུག་འཆལ་དགོན་མཆོག་གསུམ་མཆོན་ཕུག་རྒྱའི།
 །སོར་མེད་ཐུགས་ཀར་རྣམ་པར་བརྒྱན་མ།
 །མ་ལུས་ཕྱོགས་ཀྱི་འཁོར་མོ་བརྒྱན་པའི།
 །རང་གི་འོད་ཀྱི་ཆོགས་རྣམས་འབྲུགས་མ།

༡༠ །ཕུག་འཆལ་རབ་རྩ་དགའ་བ་བརྒྱུད་པའི།
 །དབུ་རྒྱན་འོད་ཀྱི་ཕྱེང་བ་སྤེལ་མ།
 །བཞད་པ་རབ་བཞད་རྩ་རྒྱ་ར་ཡིས།
 །བདུད་དང་འཇིག་རྟེན་དབང་དུ་མཛད་མ།

༡༡ །ཕུག་འཆལ་ས་གཞི་སྦྱོང་བའི་ཆོགས་རྣམས།
 །ཐམས་ཅད་འགྲུགས་པར་རུས་མ་ཉིད་མ།
 །ཁྲོ་གཉེར་གཡོ་བའི་ཡི་གེ་རྩྭ་གིས།
 །ཕྱོང་ས་པ་ཐམས་ཅད་རྣམ་པར་སྦྱོལ་མ།

(8) Homage to you great fearsome TURE
 fully annihilating mārā warriors.
 You possess a ferocious lotus face
 that kills all enemies without exception.

**(9) chag tsel kön chog sum tsön chag gya'i
 sor mo'i thuk kar nam par gyen ma
 ma lü chok kyi khor mo gyen pe
 rang gi ö kyi tsok nam truk ma**

(9) Homage to you whose heart is adorned with
 the mudrā representing the three Jewels.
 You swirl within a mass of light
 from your palm wheel that pervades everywhere.

**(10) chag tsel rab tu ga we ji pe
 ü gyen ö kyi treng wa pel ma
 shé pa rab shé TUTTĀRĀ yi
 dü dang jig ten wang du dze ma**

(10) Homage to you whose joyful, shining,
 crown ornament radiates a garland of light.
 You control mārās and the world
 with laughter proclaiming TUTTĀRĀ.

**(11) chag tsel sa shi kyong we tsok nam
 tham je guk par nü ma nyi ma
 tro nyer yo we yi gé HŪṂ gi
 phong pa tham je nam par drol ma**

(11) Homage to you able to summon the entire
 assembly of guardians of the earth.
 You liberate all who are destitute
 through HŪṂ that moves your fierce frown.

- ༡༢ །ཕྱག་འཆལ་རྒྱ་བའི་ཕྱི་མོས་དབུ་བརྒྱན།
 །བརྒྱན་ཐམས་ཅད་ཤིན་ཏུ་འབར་མ།
 །རལ་པའི་ཁྲོད་ན་འོད་དཔག་མེད་ལས།
 །རྟག་པར་ཤིན་ཏུ་འོད་རབ་མཛད་མ།
- ༡༣ །ཕྱག་འཆལ་བསྐྱལ་པ་ཐ་མའི་མེ་ལྟར།
 །འབར་བའི་ཕྱེང་བའི་དབུས་ན་གནས་མ།
 །གཡས་བརྒྱངས་གཡོན་བསྐྱམས་ཀུན་ནས་བསྐྱོར་དགའི།
 །དབྱ་ཡི་དཔུང་ནི་རྣམ་པར་འཛུམས་མ།
- ༡༤ །ཕྱག་འཆལ་ས་གཞིའི་ངོས་ལ་ཕྱག་གི
 །མཐིལ་གྱིས་བསྐྱུན་ཅིང་ཞབས་གྱིས་བརྟུང་མ།
 །ཁྲོ་གཉེར་སྤྱན་མཛད་ཡི་གོ་རྩྱུ་གིས།
 །རིམ་པ་བདུན་པོ་རྣམས་ནི་འགོམས་མ།
- ༡༥ །ཕྱག་འཆལ་བདེ་མ་དགེ་མ་ཞི་མ།
 །མྱ་ངན་འདས་ཞི་སྤྱོད་ཡུལ་ཉིད་མ།

**(12) chag tsel da we tse mö ü gyen
gyen tham je shin tu bar ma
rel pe trö na ö pag me le
tag par shin tu ö rab dze ma**

(12) Homage to you crowned by the crescent moon
fully blazing with every ornament.
From your luxuriant topknot Amitābha
strongly radiates supreme eternal light.

**(13) chag tsel kel pa tha me tar
bar we treng we ü na ne ma
ye kyang yön kum kün ne kor ga'i
dra yi pung ni nam par jom ma**

(13) Homage to you abiding in a garland of flame
Like the fire of the aeon of destruction.
With left leg bent and right extended
You destroy enemies to the joyful turning.

**(14) chag tsel sa shi'i ngö la chag gi
thil gyi nün jing shap kyi dung ma
tro nyer jen dze yi gé HŪṂ gi
rim pa dün po nam ni gem ma**

(14) Homage to you who strike earth's face
with your palm and trample it with your foot.
You subjugate the seven levels
with a fierce glance and the letter HŪṂ.

**(15) chag tsel de ma ge ma shi ma
nya ngen de shi jö yul nyi ma
SVĀHĀ OM dang yang dag den pe
dig pa chen po jom pa nyi ma**

།སྤྱ་རྒྱུ་ཨོྲ་དང་ཡང་དག་ལྷན་པས།
།སྤྱིག་པ་ཆེན་པོ་འཇོམས་པ་ཉིད་མ།

༡༦ །ཕྱག་འཆའ་ཀུན་ནས་བསྐྱོར་རབ་དགའ་བའི།
།དབྱ་ཡི་ལུས་ནི་རྣམ་པར་འགོམས་མ།
།ཡི་གེ་བརྩུ་པའི་དག་ནི་བཀོད་པའི།
།རིག་པ་རྩྱི་ལས་སྒྲོལ་མ་ཉིད་མ།

༡༧ །ཕྱག་འཆའ་ཏུ་རེའི་ཞབས་ནི་བདེབས་པས།
།རྩྱི་གི་རྣམ་པའི་ས་བོན་ཉིད་མ།
།རི་རབ་མཚུ་ར་དང་འབྲིགས་བྱེད།
།འཇིག་རྟེན་གསུམ་རྣམས་གཡོ་བ་ཉིད་མ།

༡༨ །ཕྱག་འཆའ་ལྷ་ཡི་མཆོ་ཡི་རྣམ་པའི།
།རི་དྲགས་རྟགས་ཅན་ཕྱག་ན་བསྐྱམས་མ།
།ཏུ་ར་གཉིས་བརྗོད་ཡེ་ཀྱི་ཡི་གེས།
།དུག་རྣམས་མ་ལུས་པ་ནི་སེལ་མ།

(15) Homage to you blissful, virtuous, peaceful
who practices the serenity of nirvāṇa.
You destroy immense negativity
through perfectly stating OM and SVĀHĀ.

**(16) chag tsel kün ne kor rab ga we
dra yi lü ni nam par gem ma
yi gé ju pe ngag ni kö pe
rig pa HŪṂ le drol ma nyi ma**

(16) Homage to you who subdue the bodies of
enemies who prevent the joyful turning.
You liberate through HŪṂ surrounded by
the ten letters of your knowledge mantra.

**(17) chag tsel TURE'i zhap ni dab pe
HŪṂ gi nam pe sa bön nyi ma
ri rab manda ra dang bik che
jig ten sum nam yo ba nyi ma**

(17) Homage to you the seed syllable HŪṂ
with the trampling feet of TURE.
You shake Meru, Madhara, and Vindhya
as well as the entire three worlds.

**(18) chag tsel hla yi tso yi nam pe
ri dak tak jen chag na nam ma
TĀRĀ nyi jö PHAṬ kyi yi gé
dug nam ma lü pa ni sel ma**

(18) Homage to you brandishing in your hand
the moon appearing in the lake of the gods.
You eliminate all poisons without exception
by expressing TĀRĀ twice and the letter PHAṬ

༡༩ །ཕུག་འཛལ་ལྷ་ཡི་ཚོགས་རྣམས་རྒྱལ་པོ།
 །ལྷ་དང་མི་འཕ་ཅི་ཡིས་བསྟེན་མ།
 །ཀུན་ནས་གོ་ཆ་དགའ་བའི་བརྩིད་གྱིས།
 །ཚུད་དང་མི་ལམ་ངན་པ་སེལ་མ།

༢༠ །ཕུག་འཛལ་ཉི་མ་རྒྱ་བ་རྒྱས་པའི།
 །སྤྱན་གཉིས་པོ་ལ་འོད་རབ་གསལ་མ།
 །ཏ་ར་གཉིས་བརྩིད་རྩ་རྩ་ར་ཡིས།
 །ཤིན་རྩ་བྲག་པོའི་རིམས་ནད་སེལ་མ།

༢༡ །ཕུག་འཛལ་དེ་ཉིད་གསུམ་རྣམས་བཀོད་པས།
 །ཞི་བའི་མཐུ་དང་ཡང་དག་ལྷན་མ།
 །གཏོན་དང་རོ་ལངས་གཏོད་སྤྱན་ཚོགས་རྣམས།
 །འཛེམས་པ་རྩ་རེ་རབ་མཆོག་ཉིད་མ།

།རྩ་བའི་སྤྲུགས་གྱིས་བསྟོད་པ་འདི་དང་།

།ཕུག་འཛལ་བ་ནི་ཉི་ཤུ་རྩ་གཅིག་

**(19) chag tsel hla yi tsok nam gyel po
hla dang mi am ji yi ten ma
kün ne go cha ga we ji kyi
tzö dang mi lam ngen pa sel ma**

(19) Homage to you served by the king of the
divine assembly, ordinary gods, and kinnaras.
You eliminate dispute and evil dreams
through the joyful radiance of your armor.

**(20) chag tsel nyi ma da wa gye pe
jen nyi po la ö rab sel ma
HARA nyi jö TUTTĀRĀ yi
shin tu drag po'i rim ne sel ma**

(20) Homage to you whose both eyes radiate
with the immense light of the sun and moon.
You eliminate strong epidemics and illness
by twice reciting HARA and TUTTĀRĀ.

**(21) chag tsel de nyi sum nam kö pe
shi we thü dang yang dag den ma
dön dang ro lang nö jin tsok nam
jom pa TURE rab chog nyi ma**

(21) Homage to you possessing the might of peace
through establishing the three syllables.
You are the supreme TURE who destroys
evil spirits, zombies, and yakṣa.

**tša we ngak kyi tö pa di dang
chag tsel ba ni nyi shu tsa jig**

I praise with this root mantra and
pay homage twenty one times.

རྩེ་བརྩུན་བཅོམ་ལྡན་འདས་མ་ཐུགས་རྩེ་ཅན།

།བདག་དང་མཐའ་ཡས་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི།

།སྒྲིབ་གཉིས་བྱང་ཞིང་ཚོགས་གཉིས་སྤྱར་རྩོགས་ནས།

།རྩོགས་པའི་སངས་རྒྱས་ཐོབ་པར་མཛད་དུ་གསོལ།

།དེ་མ་ཐོབ་ཀྱི་ཆེ་རབས་ཀྱན་རུ་ཡང་།

།ལྟ་དང་མི་ཡི་བདེ་བ་མཆོག་ཐོབ་ནས།

།ཐམས་ཅད་མཁྱེན་པ་སྒྲིབ་པར་བྱེད་པ་ལ།

།བར་ཆད་གདོན་བགོགས་རིམས་དང་ནད་ལ་སོགས།

།དུས་མིན་འཆི་བར་གྱུར་པ་སྤྲོ་ཚོགས་དང་།

།མི་ལམ་ངན་དང་མཚན་མ་ངན་པ་དང་།

།འཇིགས་པ་བརྒྱད་སོགས་ཉེར་བར་འཆོ་བ་རྣམས།

།སྤྱར་དུ་ཞི་ཞིང་མེད་པར་མཛད་དུ་གསོལ།

།འཇིག་རྟེན་འཇིག་རྟེན་ལས་ནི་འདས་པ་ཡི།

**jé tsün jom den de ma thuk je jen
dag dang tha ye sem jen tham je kyi
drib nyi jang shing tsok nyi myur dzok ne
dzok pe sang gye thob par dze tu söl**

May I obtain the state of a perfect buddha,
the compassionate Venerable Bhagavatī,
through purifying the two obscurations and quickly
completing
the two accumulations of myself and infinite sentient beings.

**de ma thob kyi tse rap kün tu yang
hla dang mi yi de ba chog thob ne
tham je khyen pa drub par che pa la
bar che dön gek rim dan ne la sog**

In all my lives that I don't obtain that,
may I obtain supreme happiness of gods and humans,
and establish omniscience.
May I quickly pacify and eliminate

**dü min chi bar gyur pa na tsok dang
mi lam ngan dang tsen ma ngen pa dang
jig pa gye sog nye war tse wa nam
nyur du shi shing me par dze du söl**

obstacles, evil spirits, interferences, epidemics,
disease and so on,
the various conditions for untimely death,
as well as evil dreams and evil signs,
the eight fears, violence, and so on.

**jig ten jig ten le ni de pa yi
tra shi de lek pün sum tsok pa nam
phel shing gye pe dön nam ma lü pa**

།བཀྲ་ཤིས་བདེ་ལེགས་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པ་རྣམས།

།འཕེལ་ཞིང་རྒྱས་པས་དོན་རྣམས་མ་ལུས་པ།

།འབད་མེད་ལྷན་གྱིས་གྲུབ་པར་མཛད་དུ་གསོལ།

།སྒྲུབ་ལ་བརྩོན་ཞིང་དམ་ཚེས་འཕེལ་བ་དང་།

།རྟག་ཏུ་བྱིད་སྒྲུབ་ཞལ་མཚོད་མཐོང་བ་དང་།

།སྟོང་ཉིད་དོན་རྟོགས་བྱང་སེམས་རིན་པོ་ཆེ།

།ཡར་ངེའི་རྒྱ་ལྟར་འཕེལ་ཞིང་རྒྱས་པར་མཛད།

།རྒྱལ་བའི་དགྱིལ་འཁོར་བཟང་ཞིང་དགའ་བ་དེར།

།པརྣོ་དམ་པ་ཤིན་ཏུ་མཛེས་ལས་སྐྱེས།

།སྤང་བ་མཐའ་ཡས་རྒྱལ་བས་མངོན་སུམ་དུ།

།ལུང་བསྟན་པ་ཡང་བདག་གིས་དེར་ཐོབ་ཤོག།

།བྱིད་རྣམས་མཚོད་ཅིང་གསོལ་བ་བཏབ་པའི་མཐུས།

།བདག་སོགས་གང་དུ་གནས་པའི་ས་ཕྱོགས་དེར།

།ནད་དང་དབྱལ་ཕོངས་འཐབ་རྩོད་ཞི་བ་དང་།

be me hlun gyi drup par dze du söl

May I establish without effort, spontaneously,
 the entire purpose of others through enhancement and
 increase
 and a perfect array of auspicious highest bliss
 of the world and that which transcends the world.

**drup la tsön shing dam chö phel wa dang
 tag tu khyo drub shel chö thong wa dang
 tong nyi don tok jang sem rin po che
 yar ngo'i da tar phel shing gye par dzö**

May I enhance and increase like the waxing moon
 the precious jewel of bodhicitta that realizes the meaning of
 emptiness,
 that always accomplishes you and sees your face, and
 strives to accomplish and enhance pure Dharma.

**gyel we kyil khor zang shing ga wa der
 pedmo dam pa shing tu dze le kye
 nang wa tha ye gyel we ngön sum du
 lung ten pa yang dag gi der thob sho**

May I obtain here the scriptural teachings
 that are perceived by limitless radiant conquerors
 born from extremely beautiful lotuses
 in this joyful pure field of the maṇḍala of conquerors.

**khye nam chö jing söl wa tab pe thü
 dag sok gang du ne pe sa chok der
 ne dang ül phong thab tsö shi wa dang
 chö dang tra shi phel war dze du söl**

By the might of making offerings and praying to you

ཁོས་དང་བཀྲ་ཤིས་འཕེལ་བར་མཛད་དུ་གསོལ།

གཞན་ཡང་ལེགས་བྲིས་མ་དང་གདུང་འཛོད་རྒྱའི་ཐེང་བ།

ན་མོ་གུ་རུ་མཆུ་རྟོ་ཏྲེ་ཡ།

གང་ཞིག་དྲན་པས་འཇིགས་བརྒྱད་ཀུན་སེལ་ཞིང་།

།གཞན་པན་ནམ་ཡང་མི་ངལ་བརྩེ་བའི་གཏོར།

།གཏོར་གྱི་སྐྱབས་མགོན་ཇི་བཅུན་སྒྲོལ་མ་ཡི།

།ཞབས་གྱི་པརྫོར་མགོ་བོར་གཏུགས་བྱས་ཏེ།

།ཉམ་ཐག་སྤྱི་ངག་དོན་ལ་རུང་ཟད་དགོངས།

།བདག་ནི་མཐའ་མེད་འཁོར་བའི་ནགས་ཁྲོད་དུ།

།ཉོན་མོངས་གཉིས་འཕུང་བག་མེད་རྒྱ་བས་ན།

།འཕགས་མའི་ཐུགས་ཇིའི་ལྷགས་ཀྱང་གང་དུ་བཞུགས།

།ཀྱི་མ་ཀྱི་རུད་བྱམས་བརྩེའི་རང་བཞིན་མ།

may you pacify disease, poverty, and dispute,
and enhance Dharma and auspicious states
in this place where I and others abide.

shen yang lek dri ma dang dung bö ra tne treng wa

*You can also recite the Peacock and the Jeweled Garland, Intense
Invocation to Venerable Tārā:*

NAMO GURU MAÑJUGHOŚAYA

NAMO GURU MAÑJUGHOŚAYA

**gang shig dren pe jig gye kün sel shing
shen phen nam yang mi ngel tse we ter
ten gyi kyap gön je tsün drol ma yi
shap kyī pe mor go wor tuk che te**

I touch my crown to the lotus feet
of the ultimate refuge and protector, Venerable Tārā,
the treasure of compassion never tiring of helping others,
who removes the eight fears when brought to mind.

**nyam dag mé ngag don la jung zed gong
dag ni tha mé khor we nak trö du
nyon mong nyi thung pag mé rgyu we na
phak me thuk je'i jak kyu gang du shuk**

Please consider my tormented cry for a moment
as I wander in the jungle of boundless samsara
through lack of diligence, I am immersed in the two
afflictions,
but where is the compassionated hook of the ārya maiden?

**kye ma kye hū jam tse rang shing ma
khye ni chok chu'i gyel wa tham je kyī**

།བྱིད་ནི་ཕྱོགས་བཅུ་འི་རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་ཀྱི།

།འགྲོ་བའི་སྐྱབས་སུ་དབང་བསྐྱར་མངའ་གསོལ་ཞིང་།

།རང་ཡང་ཞི་བདེའི་རོལ་མ་ཆགས་པར།

།འགྲོ་དོན་མཛད་ཅེས་རིང་ནས་ཐོས་པ་ཡིས།

།བདག་ཡིད་བྱིད་ཀྱི་ཆེས་སུ་རབ་ཕྱོགས་ནས།

།སྐྱབས་གཞན་སྤངས་ནས་བྱོད་ལ་སྐྱབས་སུ་གསོལ།

།ད་ནི་འཕགས་མས་གཟིགས་པར་མ་གྱུར་པར།

།བདག་ཉིད་སྒྲིག་པའི་བྱོད་དུ་བསྐྱར་ལགས་ན།

།བཙུང་ལྡན་མ་ཡི་ཐུགས་ཆེ་གང་དུ་སོང་།

།སྐྱབས་ཆེན་སེམས་བསྐྱེད་ཡལ་བར་འདོར་བ་ན།

།དམ་པའི་ལས་ལ་དེ་ནི་རུང་ངམ་ཅི།

།སྡོན་དུ་བྱོད་ཀྱི་ཞལ་བསྐྱར་ཆེས་བཟུང་བ།

།གངས་རིའི་ལྗོངས་འདྲིར་གྲངས་ལས་འདས་ཞེས་ཐོས།

dro we kyap su wang kur nga sol zhing

Listen! Maiden with the nature of affectionate love,
all buddhas of the ten directions have invested you
with the power to protect reincarnating beings.

**rang yang shi de ro la ma chak par
dron don dze jé ring ne thö pa yi
dag yi khye kyi je su rab chok ne
kyap shen pang ne khyö la kyap su sol**

I have heard you say from afar, “I will fulfill the aims of
beings
without becoming attached to the taste of happiness and
peace”
and thus in my mind I shall follow you.
Abandoning other refuges, I pray for your protection.

**da ni phak me zik par ma gyur par
dag nyi dig pe trö du kyur lak na
tse den ma yi thuk je gang du song
lap chen sem kye yel war dor wa na
dam pe le la de ni rung ngam ji**

Now if the ārya maiden does not behold me,
I will be abandoned amidst negativity.
What has become of the compassion of the affectionate
maiden?
If the great wave of the awakening mind is abandoned
could this be appropriate as a holy act?

**ngon du khyö kyi shel ten je zung wa
gang ri jong dir drang le de shé thö
de dag dzün nam phak me nye ring dze**

།དེ་དག་རྩོན་ནམ་འཕགས་མས་ཉེ་རིང་མཛད།

།འོན་ཏེ་ཁྱོད་ནི་དམན་ལ་ལྷག་པར་དུ།

།བཙེ་བར་གྱུར་ན་དུས་འདིར་ཞལ་བསྐྱེད་ཞིང་།

།གསུང་གི་བདུད་རྩིས་བདག་གི་དབུགས་དབྱུང་ལ།

།སྤྲིག་པའི་བྲི་མ་མ་ལུས་འབྱུང་པར་མཛོད།

།འདི་ནས་ཆོ་ཡི་འདུ་བྱེད་གཏོང་མ་ཐག

།ཞིང་མཆོག་མད་བྱུང་བདེ་བ་ཅན་ཞིན་དུ།

།མགོན་པོ་འོད་དཔག་མེད་པའི་ཞབས་བྱུང་དུ།

།གསུང་གི་བདུད་རྩི་སྤྱོད་བར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས།

།ཞིང་མཆོག་དེ་ནས་དག་པའི་ཞིང་གཞན་དུ།

།རྩེ་འཕྲུལ་ཤུགས་གྱིས་བགྲོད་པར་རྩུས་གྱུར་ཅིང་།

།བདག་གིས་སྤྱུལ་པས་འགྲོ་བ་བསྒྲོལ་བ་ལ།

།སྤྱན་རས་གཟིགས་དབང་ལྷ་བྱར་འགྱུར་བར་ཤོག།

Previously you revealed yourself and I heard you say countless times

“I will take care of you, in this land of snow mountains.”

But were these words untrue and the ārya maiden not impartial?

**ön te khyö ni men la lhag par du
tse war gyur na dü dir shel ten shing
sung gi dü tsi dag gi uk jung la
dig pe dri ma ma lü trü par dzö**

Otherwise, reveal your compassion and show your face especially to we who are inferior.

Revive me with the nectar of your speech and wash away every stain of negativity.

**di ne tse yi du che tong ma thag
shing chog me jung de wa jen shin du
gon po ö pag mé pe shap drung du
sung gi dü tsi nyong war jyin gyi lop
shing chog de ne dag pé shing shen du**

As soon as I relinquish what is created in this life may I be blessed in that amazing supreme field by tasting the nectar of protector Amitābha’s speech experiencing bliss, in his very presence.

**shing chog de ne dag pe shing shen du
dzu trül shuk kyi drö par nü gyur jing
dag gi trül pe dro wa drol wa la
jen re zik wang ta bur gyur war sho**

And from that supreme field, may I proceed to other pure fields as well, through miraculous power. May I create emanations to liberate reincarnating beings and

|དེར་མ་སོང་པའི་ཆོ་རབས་ཀྱན་ཏུ་ཡང་།

|རྩི་བཅུན་བཅོམ་ལྡན་འདས་མ་སྒྲོལ་མ་ཡི།

|ཞལ་མཇལ་གསུང་ཐོས་རྩིས་སུ་འཛིན་པ་དང་།

|བཀའ་བཞིན་སྐྱབ་པར་བགྱིས་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

|རིགས་འབྱོར་ཡུན་ཚོགས་ཤེས་རབ་སྦྱིང་རྩི་ཆེ།

|དད་དང་ངེས་འབྱུང་བསམ་པ་བཏན་པོ་ཡིས།

|རྟག་ཏུ་བྱང་རྒྱུ་བསྐྱབ་ལ་བཅོན་པ་ལ།

|བར་ཆད་མ་ལུས་ནི་བར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

|རབ་ཏུ་བྱུང་སྟེ་རྩི་འཛོལ་བར།

|སོ་ཐར་སྒྲོམ་པར་འགལ་བའི་བྱ་བ་ནི།

|རྩུང་ཟད་ཅམ་ཡང་བགྱིས་པར་མི་འགྱུར་ཞིང་།

|ཐུན་མོང་ལམ་ལ་སྐྱབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

|སྟོན་པའི་ཡུན་ཚོགས་སུ་གྱིའི་དོང་རིང་དང་།

may I become all-powerful, like Avalokiteśvara.

**der ma song pe tse rap kun tu yag
je tsün jom den de ma drol ma yi
shel jel sung thö je su dzin pa dang
ka shin drub par gyi par jin gyi lop**

And in all my lives until I achieve that state
bless me to see your face Venerable Bhagavatī Tārā,
to hear your speech, to come under your care, and
to practice in accordance with your advice.

**rik jor phün tsok she rab nyin je che
de dang nge jung sam pa ten po yi
tag tu jang chub drub la tsön pa la
par che ma lü shi war jin gyi lop**

Bless me to always strive for enlightenment
with high status, resources, excellent qualities, wisdom, great
compassion,
faith, and stable thoughts of renunciation.
Bless me to pacify all obstacles.

**rab tu jung te ji si tso yi bar
so thar dom par gel we cha wa ni
jung ze tsam yang gyi par mi gyur shing
thün mong lam la lob par jin gyi lop**

Bless me to become ordained and for as long as I live
to never commit even the slightest action
that contradicts the vows of individual liberation.
Bless me to train in the shared paths.

**si pe phün tsok pu tri dong ring dang
tse di'I nang wa gyu mé rol tse du**

ཁོ་འདིའི་སྒྲུང་བ་སྒྲུ་མའི་རོལ་ཅེད་དུ།

ཤེས་ཤིང་རྒྱུད་ལ་སྒྲིས་ཏེ་རྣམ་མཁྲིན་སར།

ཁབ་གོད་པའི་ཐབས་ལ་འབད་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

ཁར་རྒྱུད་སྒྲིན་བྱེད་པ་རོལ་བྱིན་དུག་དང་།

ཁག་ཞན་ལ་ཕན་ཕྱིར་བསྐྱབ་བ་བཞི་ལ་ནི།

ཁྱལ་ཏུ་བཅོན་པའི་ཤུགས་ཀྱི་བསྐྱབ་བྱས་ཏེ།

ཁི་བཞིན་རྒྱུད་ལ་སྒྲི་བར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

ཁད་ནས་ཐུན་མོང་མ་ཡིན་ཟབ་མེད་ལམ།

ཁོ་ཇེ་ཐེག་པའི་ལམ་ལ་ཉིར་ཞུགས་ཏེ།

ཁམ་ཚན་ཉིད་ཀུན་ལྡན་བཤེས་གཉིན་དམ་པ་ལས།

ཁབ་ང་བཞི་རྣམ་དག་ཐོབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

ཁིམ་པ་དང་པོའི་ལམ་ལ་ལེགས་བསྐྱོམས་པས།

སྒྲི་ཤི་བར་དོའི་བློ་མ་ཀུན་སྒྲུངས་ཏེ།

**shé shing gyu la kye ten am khyen sar
drö pe thap la be par jin gyi lop**

Bless me to generate in my mindstream the
understanding that
the glories of samsara are like a razor blade and
the appearances of this life are an illusory play.
Bless me to exert myself in the methods for progressing
to the ground of omniscience.

**rang gyu min che pha rol chin drug dang
shen la phen chir du wa shi la ni
tag tu tsön pe shuk kyi lab che te
ji shin gyu la kye war jin gyi lop**

Bless me to generate in my mindstream, as it is,
the advice for the powerful and constant striving in
the six perfections that mature my mindstream and
the four means of gathering disciples that benefit others.

**de ne thü mong ma yin zab mo'i lam
dor je theg pe lam la nyer shuk te
tsen nyi kün den shé nyen dam pa le
wang shi nam dag thob par jin gyi lop**

Then bless me to quickly enter the path of the vajra vehicle
that is an uncommon and profound path,
and to obtain the four pure initiations
from an immaculate and fully qualified virtuous friend.

**rim pa dang po'i lam la lek gom pe
kye shi bar do'i dri ma kün jang te
de chen hla yi khor lo'i shel thong ne
rim pa nyi pa lob par jin gyi lop**

ཁད་ཆེན་ལྷ་ཡི་འཁོར་ལོའི་ཞལ་མཐོང་ནས།

འིམ་པ་གཉིས་པ་སློབ་པར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས།

འིམ་པ་གཉིས་པ་འང་རྒྱད་ལས་གསུངས་པ་བཞིན།

འེ་རེ་ལ་ཡང་སྤྱོད་བ་ལེགས་ཐོན་ཏེ།

སློབ་པའི་བྱང་འཇུག་མཐའ་དུ་ཕྱིན་གྱུར་ནས།

མི་སློབ་བྱང་འཇུག་ཐོབ་པར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས།

འདི་ནས་མ་དག་ཞིང་ཁམས་དུ་མ་ན།

ཁད་ག་གི་སྤྱལ་པ་དུ་མ་སློབ་གྱུར་ཏེ།

སྤྱོད་ཉིད་ལྷ་དང་འབྲེལ་བའི་སྤྲུགས་ལམ་གྱིས།

འགོ་བ་མ་ལུས་འདྲིན་པར་བྱིན་གྱི་སྒྲོབས།

ཇི་བཅུན་བཅོམ་ལྷན་འདས་མའི་སྤྲུགས་ཇི་ཡིས།

ཁད་ག་གི་ཇི་ལྟར་སྤྲུས་པའི་བདེན་ཆོག་ནམས།

ཇི་བཞིན་འགྲུབ་ཅིང་མདོར་ན་བསམ་པ་ཀུན།

མ་ལུས་བདེ་སྤྲུག་ཉིད་དུ་འགྱུར་ཅིག །

Bless me to purify all stains of birth, death, and the bardo
by meditating properly on the path of the first stage
and to train in the second stage
having seen the faces of the deities of the mandala of
great bliss.

**rim pa nyi pa'ang gyü le sung pa shin
re re la yang nyong wa lek thö te
lob pe zung jug tha ru chin gyur ne
mi lob zung jug thob par jin gyi lop**

Bless me to attain the union of a non-learner
once I perfect the union of a learner,
having fully induced each experience of
the second stage, as stated in the tantra.

**de ne ma dag shing kham du ma na
dag gi trul pa du ma trö gyur te
tong nyi ta dang drel we ngak lam gyi
dro wa ma lü dren par jin gyi lop**

Then bless me to send many emanations
to various impure fields
and guide all reincarnating beings without exception
in the mantric path imbued with the view of emptiness.

**jé jün jom den de mé thuk je yi
dag gi ji tar mé pe den tsig nam
ji shin drub jing dor na sam pa kün
ma lü de lag nyi du gyur jig**

May the words of truth I have uttered
come to pass in this way, through the compassion of
Venerable Bhagavatī and in brief, may all my intentions
without exception, be easily fulfilled.

ཡང་གདུང་འཛོད་བསྐྱེ་མེད་མ་ནི།

ན་མོ་གྲུ་རུ་ཡུར་ཡ་ཏུ་རེ་ཡ།

།སྐྱུ་བས་གནས་རིན་ཆེན་བསྐྱེ་མེད་ན་མ་གསུམ་ལ།

།གཅིག་བསྐྱེས་ཐུགས་རྒྱུ་ཆེའི་བདག་ཉིད་རྩེ་བཙུན་མར།

།སྒྲིང་ནས་འདུད་དོ་བྱང་ཆུབ་སྒྲིང་པོའི་བར།

།བྲིད་ཀྱི་ཐུགས་རྒྱུ་ཆེའི་ཐུགས་ཀྱིས་བབྱང་དུ་གསོལ།

།ཁ་ཅམ་མ་ཡིན་དགོན་མཆོག་དབང་གསོལ་ནས།

།སྒྲིང་ཁོང་རུས་པའི་གཏིང་ནས་གསོལ་འདེབས་ཀྱིས།

།རྩང་ཟད་དགོངས་ལ་འཇུག་པའི་ཞལ་བསྐྱེན་ནས།

།གསུང་གི་བདུད་ཅི་སྦྱོལ་དང་བཅུ་ལྟན་མ།

།རང་བཟོའི་ཆོས་ཀྱིས་གཞན་མགོ་སྒྲོར་བྱེད་ཅིང་།

།མཆོན་ཉིད་མི་རྟག་ནོར་ངོར་ཆོས་འཆོང་བས།

།མི་ཤེས་ཤེས་པ་བསྐྱེས་ཤིང་ཆོས་བརྒྱད་ཀྱིས།

yang dung bö lu me ma ni

In addition, you can recite the Infallible Intense Invocation:

NAMO ĀRYA TĀRĀYE

NAMO ĀRYA TĀRĀYE

**kyap ne rin chen lu mé nam sum la
chig dü thuk je'i dag nyi jé tsün mar
nying ne dü do jang chub nying po'i bar
khye kyi thuk rje'i jak kyi zung du söl**

To the venerable maiden, personifying compassion itself,
encompassing the three precious and infallible objects of
refuge,

I bow from the bottom of my heart: please hold me with your
hook of compassion till I reach the essence of enlightenment.

**kha tsam ma yin kön chog wang söl ne
nying khong rü pe ting ne söl dep kyi
jung ze gong la dzum pe shel ten ne
sung gi dü tsi tsöl dang tse den ma**

Without being mere words, the three Jewels have
empowered you,

and praying from the bottom of my heart,

please consider me for a minute, reveal your smiling face,
and grant the nectar of your speech, compassionate maiden.

**rang zo'i chö kyi shen go kor che jing
tsen nyi mi tag nor ngor chö tsong we
mi shé shé pa drak shing chö gye kyi
nam par ye pe la chen la chung sok**

Gurus are classified into great and small through

།ནམ་པར་འབྱེད་པའི་སྒྲ་ཆེན་སྒྲ་རྩུང་སོགས།

།སྒྲིགས་དུས་བཤེས་ལ་སྒོ་གཏད་མི་འདུག་པས།

།ང་ཡི་སྒྲ་མའི་གཙོ་བོ་བྱེད་རང་ཡིན།

།བྱིན་གྱིས་སྒྲོ་བས་ཤིག་བརྩེ་བའི་བདག་ཉིད་མ།

།ཐུགས་རྗེའི་མཐུ་དཔུང་སྒྲིད་ཅིག་ངས་པར་དགོངས།

།སྒྲུབས་སུ་བསྟེན་ན་ཀུན་གྱིས་མི་བསྐྱུ་མོད།

།འོན་ཀྱང་སྒྲིགས་དུས་སྒྲིད་རྩུལ་ངན་གཟིགས་ནས།

།སངས་རྒྱས་པལ་ཆེར་ཞི་བདེའི་རོ་ལ་དབྱིངས།

།ལ་ལ་ཐུགས་རྗེ་ཆེ་ཡང་ལས་འབྲེལ་རྩུང་།

།བདག་ལ་ཡིད་དམ་གཞན་ན་མི་འདུག་པས།

།ང་ཡི་ཡིད་དམ་གཙོ་བོ་བྱེད་རང་ཡིན།

the eight worldly concerns, proclaiming to know what they
 don't know,
 ephemeral qualities, selling the Dharma for wealth,
 and deceiving others through self-fabricated teachings.

**nyik dü shé la lo te mi dug pe
 nga yi la me tso wo khye rang yin
 jin gyi lop shig tse we dag nyi ma
 thuk je'i thu pung kye chig nge par gong**

Since I have not entrusted my mind to a spiritual friend in
 these degenerate times
 you are my main guru.
 Maiden personifying affection itself, bless me and
 definitely keep me in mind, generating the collective might
 of compassion.

**kyap su ten ne kün gyi mi lu mö
 òn kyang nyig dü jö tsül ngen zik ne
 sang gye phel cher shi de'i ro la ying
 la la thuk je che yang le drel chung**

Everyone agrees that you are infallible as refuge
 however most buddhas, seeing the negative behavior in these
 degenerative times,
 have entered the sphere of experiencing the bliss of
 pacification
 and some are small having even separated from great com-
 passion.

**dag la yi dam shen na mi dug pe
 nga yi yi dam tso wo khye rang yin
 ngö drup tsöl shig tse we dag nyi ma
 thuk je'i thu pung kye chig nge par gong**

།དངོས་གྲུབ་སྒྲོལ་ཞིག་བརྩེ་བའི་བདག་ཉིད་མ།

།ཐུགས་རྗེའི་མཐུ་དཔུང་སྐྱེད་ཅིག་ངེས་པར་དགོངས།

།ཆོས་སྤང་ཕལ་ཆེར་མཐུ་རྩས་རྩལ་མི་འདོད།

།སྐྱབ་པ་པོ་ལ་བྲིལ་ནས་ལས་མི་བསྐྱབ།

།ལ་ལ་འཇིག་རྟེན་དྲིགས་པས་ཁེངས་པ་ཡིས།

།འཕྲལ་ལེགས་ཕྱགས་སུ་བསྐྱབ་པ་ལ་སོགས་པ།

།ཆོས་སྤང་ནམས་ལ་སྒྲོ་གཏད་མི་འདུག་པས།

།ང་ཡི་སྤང་མའི་གཙོ་བོ་བྲིད་རང་ཡིན།

།འཕྲིན་ལས་སྐྱབས་ཤིག་བརྩེ་བའི་བདག་ཉིད་མ།

།ཐུགས་རྗེའི་མཐུ་དཔུང་སྐྱེད་ཅིག་ངེས་པར་དགོངས།

།མིང་དང་དོན་མཚུངས་འཇིག་རྟེན་ཕལ་པའི་ཚོར།

།ཉོན་མོངས་སྐྱེད་ཅིང་འཁོར་བར་འཆིང་བས་ན།

Since I don't have another yidam other than you
you are my main yidam.

Maiden personifying affection itself, grant me siddhis and
definitely keep me in mind, generating the collective might
of compassion.

**chö sung phel cher thu nü tsel mi dö
drub pa po la khrel ne le mi drub
la la jig ten dreg pe kheng pa yi
trel lek phuk su lu wa la sok pa**

Most Dharma protectors have no wish for dexterity and
power and
shying away from practitioners, the actions are not
accomplished.

Some inflated with worldly arrogance
deliver immediate benefit but deceive in the long run.

**chö sung nam la lo te mi dug pe
nga yi sung ma'i tso wo khye rang yin
trin le drub shing tse we dag nyi la
thuk je'i thu pung skye cig nge par gong**

Since I have not entrusted my mind to Dharma protectors
you are my main protectess.

Maiden personifying affection itself, establish your enlight-
ened activities and
definitely keep me in mind, generating the collective might
of compassion.

**ming dang don tsung jig ten phel pe nor
nyon mong kye jing khor war ching we na
phak nor ma tok yi shin yin na yang
chi tse til tsam khyer wang ga la chi**

།འཕགས་མོ་མ་གཏོགས་ཡིད་བཞིན་ཡིན་ན་ཡང་།

།འཆི་ཆེ་ཏིལ་ཙམ་འབྱེད་དབང་ག་ལ་མཆིས།

།སྤྱུ་མའི་ནོར་ལ་སློ་གཏད་མི་འདུག་པས།

།ང་ཡི་ནོར་གྱི་གཙོ་བོ་བྱེད་རང་ཡིན།

།དགོས་འདོད་སྤྱོལ་ཞིག་བརྩེ་བའི་བདག་ཉིད་མ།

།ཐུགས་རྗེའི་མཐུ་དཔུང་སྐྱེད་ཅིག་ངས་པར་དགོངས།

།ཉིན་གཅིག་ལ་ཡང་སློ་གཏད་མི་ཐེར་ཞིང་།

།ལོག་པར་སྐྱོད་པའི་བསམ་པ་འཆང་བྱེད་པ།

།ཉི་ཉི་ལྟར་སྒྲོན་མི་དགའི་གྲོགས་པོ་ནི།

།འདོད་ཆེ་གྲོགས་བྱེད་མི་འདོད་དག་པོ་བྱེད།

།སྤྱིགས་དུས་གྲོགས་ལ་སློ་གཏད་མི་འདུག་པས།

།ང་ཡི་གྲོགས་གྱི་གཙོ་བོ་བྱེད་རང་ཡིན།

།རྗེ་ཉེར་མཛོད་ཅིག་བརྩེ་བའི་བདག་ཉིད་མ།

As the name indicates, the increase of worldly treasures
generates afflictions and binds to saṃsāra –
only the ārya treasures are wish-fulfilling.
At death who can take along even a sesame seed?

**gyu mé nor la lo te mi dug pe
nga yi nor gyi tso wo khye rang yin
gö dö tsöl shig tse we dag nyi ma
thuk je thu pung kye chig nge par gong**

Since I have not entrusted my mind to illusory treasures
you are my main treasure.
Maiden personifying affection itself, provide whatever I
need and
definitely keep me in mind, generating the collective might
of compassion.

**nyin chig la yang lo te mi pher shing
log par jö pe sam pa chang che pa
nye nye tar ton mi ge'i drok po ni
dö tse drok che mi dö dra po che**

Not worthy to be trusted even for one day,
embracing intentions of wrong conduct,
non-virtuous friends who have the air of great intimacy –
when the wish arises, give me the strength to have no wish to
befriend them.

**nyik dü drok la lo te mi dug pe
nga yi drok kyi tso wo khye rang yin
je nyer dzö chig tse we dag nyi ma
thuk je'i thu pung skye chig nge par gong**

Since I have not entrusted my mind to friends in these de-
generate times

།ཐུགས་རྗེའི་མཐུ་དཔུང་སྐྱེད་ཅིག་ངེས་པར་དགོངས།

།མདོར་ན་སྒྲ་མ་ཡིད་དམ་ཆོས་སྤང་དང་།

།སྐྱབས་དང་གནས་མལ་ཟས་ཞོར་གོགས་འཁོར་སོགས།

།གང་དང་གང་གི་དོད་ཀྱན་ཁྱོད་ཡིན་པས།

།མ་ལུས་བདེ་སྒྲག་ཉིད་དུ་འགྱུབ་པར་མཛོད།

།བདག་ཀྱང་ད་ལྟའི་ལང་ཤོར་སློ་འདི་ཉིད།

།འགགས་ཏེ་འགོ་བ་རེ་རེའི་དོན་དུ་ཡང་།

།ལུས་སྒོག་ཁྱི་འབུམ་གཏོང་ལ་ཐུག་ན་ཡང་།

།ངལ་མེད་སྦྱིང་རྗེ་སྐྱེ་བར་བྱིན་གྱིས་རྒྱུ་བས།

།འཁོར་བའི་བྱེད་པོ་བདག་འཛིན་དུངས་འབྱིན་པ།

།ཤིང་རྩ་རྟོགས་དཀའ་ཟབ་མོ་དབུ་མའི་ལམ།

།རྟག་ཆད་ཞོར་འབྱུང་ཐམས་ཅད་རབ་སྤང་བའི།

།རྣམ་དག་ལྟ་བུ་བརྟོགས་པར་བྱིན་གྱིས་རྒྱུ་བས།

you are my main friend.

Maiden personifying affection itself, be most intimate
with me and

definitely keep me in mind, generating the collective might
of compassion.

**dor na la ma yi dam chö sung dang
kyap dang ne mel ze nor drok khor sok
gang dang gang gi dö kyö yin pe
ma lüs de lag nyi du drub par dzö**

In brief, you are my guru, my yidam, my Dharma protector,
my refuge, my abode, my food, my treasure, my friend, and
my companion.

Since you replace them all
grant that everything is easily accomplished.

**dag kyang da ta'i lang shor lo di nyi
gak te dro wa re re'i don du yang
lū sog tri bum tong la thug na yang
ngel me nying je skye war jin gyi lop**

Also bless me to stop this present mind that has gone astray
and to generate untiring compassion
even if I have to give up my life and body a million times
for the sake of each reincarnating being.

**khör we che po dan dzin drung jin pa
shing tu tok ka zab mo ü me lam
tag che nor trul tham je rab pang we
mam dag ta wa tok par jin gyi lop**

Bless me to realize the correct view
that has abandoned all erring faults of eternalism and
nihilism,

|འགོ་བའི་དོན་དུ་སངས་རྒྱས་ཐོབ་འདོད་ཅིང་།
 |རང་བདེའི་བསམ་པ་སྐད་ཅིག་མི་སྤྱི་བར་།
 |དགེ་བ་གང་བྱས་བསྟན་འགྲོར་བསྡོ་བ་ཡིས།
 |ངེས་འབྱུང་བྱང་སེམས་འབྱོངས་པར་བྱིན་གྱིས་རྒྱལ་།

|དད་སོགས་འཕགས་པའི་ནོར་གྱིས་རབ་ལྷུག་ཅིང་།
 |རྒྱལ་བས་གསུངས་པའི་བཅས་པ་ཤུ་མོ་ཡང་།
 |བྱད་གསོད་མེད་བསྐྱེད་བར་རྩས་པ་ཡི།
 |རྒྱལ་སྤྱི་མཆོག་ཏུ་འབྱུང་པར་བྱིན་གྱིས་རྒྱལ་།

|ཕྱི་ན་ཉན་ཐོས་སྤྱོད་པ་སྤྱོད་ཚུལ་དང་།
 |ནང་ན་ཟབ་མོ་དོ་རྩེ་ཐེག་པ་ལ།
 |ཡིད་ཆེས་མོས་པར་རིམ་གཉིས་ལམ་བསྐྱོམས་པས།
 |ལྷུང་དུ་བྱང་རྒྱུ་ཐོབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྒྱལ་།

the middle-way path that is profound and extremely difficult
to realize,
uprooting self-grasping, the creator of saṃsāra.

**dro we don du sang gye thob dö ching
rang de'i sam pa ke chig mi kye war
ge wa gang che ten dror ngo wa yin
nge jung chang sems jong par byin gyi lop**

Bless me to master renunciation and bodhicitta
by dedicating all virtue for the teachings and
reincarnating beings,
wishing to attain buddhahood for the sake of
reincarnating beings,
without generating the mind that wishes for my own
comfort, even for a moment.

**de sok phak pe nor gyi rab chug ching
gyel we sung pe je pa tra mo yang
khe sö me sung war nü pa yi
gyel se chog tu gyur par jin gyi lop**

Bless me to become a supreme child of the conquerors
able to guard even the slightest
teaching of the buddhas without disparaging it and
to be rich with faith and the other ārya treasures.

**chi na nyen thö jö pa kyong tsül dang
nang na zab mo dor je theg pa la
yi che mö par rim nyi lam gom pe
nyur du jang chub thob par jin gyi lob**

Bless me to quickly attain enlightenment
through meditating on the two stages with faith and
conviction,

།སྤྱིད་དམ་སྤྱུག་གམ་ལེགས་སམ་ཉེས་ན་ཡང་།

།བདག་གིས་བྱ་བ་གང་དང་གང་འབྱུང་ཡང་།

།རྩེ་བཙུན་སྒྲོལ་མ་བྲིད་རང་མ་བྲིན་ལགས་པས།

།བཙུང་བར་དགོངས་ཤིག་བདག་གི་མ་གཅིག་དུ།

།བདག་དང་བདག་ལ་རེ་བའི་འགྲོ་བ་ཀུན།

།རྩེ་བཙུན་སྒྲོལ་མ་བྲིད་ལ་འབུལ་ལགས་པས།

།བདག་གིར་མཛད་དེ་དག་པའི་ཞིང་མཆོག་ཏུ།

།སྤྱི་བས་མཆོད་སྐྱུར་དུ་བགྲོད་པར་མཛོད།

།རྒྱལ་བའི་བསྐྱེད་བཞིན་མི་སྤྱོད་བདག་གི་མ།

།མར་གྱུར་འགྲོ་བ་གང་དག་ཅི་ཡོད་ཀུན།

།བྲིད་ཀྱི་ཐབས་མཛས་ཐུགས་རྩེའི་ལྷགས་ཀྱི་ཡིས།

།སྤྱོད་ཡོད་ཆོས་ལ་འགྱུར་བར་མཛད་དུ་གསོལ།

externally carrying out the conduct of a hearer
and internally that of the profound vajra vehicle.

**kyi dam dug gam lek sam nye na yang
dag gi cha wa gang dang gang jung yang
jé tsün drol ma khye rang khyen lak pe
tse war gong shig dag gi ma chig pu**

Whether happy or sad, good or bad,
whatever action I might do,
Venerable Tārā, you know it –
think of me with the affection that a mother has for her
only child.

**dag dang dag la re we dro wa kün
jé jün drol ma khye la bul lak pe
dag gis dze de dag pe shing chog tu
kye chö myur du drö par dzö**

Venerable Tārā, I offer you
myself and those who have placed their hopes on me.
Grant that I quickly proceed to worship
once I take rebirth in a supreme and pure field.

**gyel we ten shing mi jö dag gi ma
mar gyur dro wa gang dag ji yö kün
khyö kyi thap dze ghuk rje'i jak kyu yi
lo yi chö la gyur war dze du söl**

May you turn to Dharma the mind of
all those sentient beings who have been my mothers
but do not behave in accordance with the teachings of the
conqueror,
through your loving methods and the hook of your
compassion.

|འདི་ཉིད་དུས་གསུམ་ངག་ཏུ་འདོན་བྱེད་ཅིང་།

|རྩེ་བཙུན་སྒྲོལ་མ་ཡིད་ལ་བསམ་པ་དང་།

|བདག་ལ་རེ་བའི་འགྲོ་བ་མ་ལུས་པ།

|ཞིང་མཆོག་གང་ལ་མོས་དེར་སྐྱེ་བར་མཛོད།

|དགོན་མཆོག་རིན་ཆེན་གསུམ་དུ་གཏོགས་ཀྱིན་དང་།

|བྱུང་པར་བྱགས་རྩེའི་བདག་ཉིད་རྩེ་བཙུན་མས།

|བྱང་ཆུབ་སྒྲིང་པོའི་བར་དུ་རྩེས་བཟུང་སྟེ།

|ལྷུང་དུ་བདུད་བའི་གཡུལ་ལས་རྒྱལ་བར་ཤོག། |

དེ་ནས།

|དག་གི་བ་འདི་ཡི་ལྷུང་དུ་བདག་

|འཕགས་མ་སྒྲོལ་མ་འགྲུབ་གྱུར་ནས།

|འགྲོ་བ་གཅིག་ཀྱང་མ་ལུས་པ།

|དེ་ཡིས་ས་ལ་འགོད་པར་ཤོག། |ཅེས་བཛོད་ནས།

|རྣམ་དག་ཡིད་ཀྱི་རྩིང་བྱར་ལྷག་པའི་ལྷའི།

**di nyi dü sum ngag tu don che ching
 jé tsün drol ma yi la sam pa dang
 dag la re we dro wa ma lü pa
 shing chog gang la mö der kye war dzö**

Grant that whoever recites this prayer over the three times
 remembering you Venerable Tārā,
 and all migrating beings who have placed their hopes on me,
 be born in whichever supreme field they are inclined to.

**kön chog rin chen sum du tok kün dang
 khye par thuk je'i dag nyi jé tsün me
 jang chub nyin po'i bar du je zung te
 nyur du dü we yul le gyel war sho**

May I be taken care of till the essence of enlightenment
 by everything contained in the three precious Jewels
 and in particular by the venerable maiden personifying
 compassion itself,
 and may I quickly gain victory in the battle over māras.

de ne
**ge ba di yi nyur du dag
 phak ma drol ma drub gyur ne
 dro wa cig kyang ma lü pa
 de yi sa la gö par sho – je jö ne**

Then recite:

Through this virtue may
 I quickly become Ārya Tārā
 and lead all sentient beings
 to that ground.

nam dag yi kyi jing bur hlag pe hla'i

མཚན་དཔེ་སྐྱབས་སྒྲོམས་མཚན་བསྟོན་བརྒྱས་སོགས་ཀྱི།

རྣམ་དག་དག་བས་ཐེག་མཚན་དག་བའི་བཤེས།

མཚན་ཉིད་ལྡན་པས་རྗེས་སུ་འཛིན་པར་ཤོག།

དེ་ཡི་རྒྱུ་ལས་སྤྱད་པའི་ཕུན་ཚོགས་ལ།

ཞེན་ལོག་ངས་འབྱུང་དག་པོས་རྒྱུད་བསྐྱེད་ཏེ།

སྒྲོན་འཕྱག་བྱང་རྒྱུ་མཚན་ཏུ་སེམས་བསྐྱེད་ནས།

ཕྱིན་དུག་བསྐྱེད་བཞིའི་སྤྱད་པས་འཛོལ་བར་ཤོག།

དེ་ཆེ་མཚན་ལྡན་དེ་རྗེས་སུ་དཔོན་ལས།

ཐུན་མོང་ཐུན་མོང་མིན་པའི་ལུས་དཀྱིལ་དུ།

རྣམ་དག་དབང་བཞིས་རང་རྒྱུད་ལེགས་སྒྲིན་ནས།

དམ་ཚིག་སྒྲོམ་པ་མིག་བཞིན་བསྐྱུང་བར་ཤོག།

**tsen pe'i ku gom chö tö de sok kyi
nam kar ge we theg chog ge we shé
tsen nyi den pe je su dzin par sho**

Through the white virtue in the lake of a perfectly pure mind
formed
from mediating on the body of marks and signs, presenting
offerings,
praising, and reciting the mantra of this special deity
may I be taken care by a qualified guide of the Great Vehicle.

**de yid rin le si pe phun tsok la
shen log nge jung drag pö gyü küi te
mön jug jang chub chog tu sem kye ne
jin drug du shi'i jö pe tsor war sho**

Thorough his kindness may my mindstream be inspired
by strong renunciation to reverse craving for the glories of
samsara.
Having awakened the supreme aspiring and engaging mind
of enlightenment
may I be sustained by the six perfections and the four means
of gathering disciples.

**de tse tsen den dor je lob pön le
tün mong tün mong min pe lü kyil du
nam dag wang sh rang gyü lek min ne
dam tsiig dom pa mig shin sung war sho**

At that time, having thoroughly matured my mindstream
through receiving the four pure initiations in the common
and uncommon maṇḍalas
from the qualified vajra master
may I guard my vows and commitments like my own eyes.

།ལྷན་སྒྲེས་བདེ་ཆེན་སྐྱབ་པའི་ཐབས་ཀྱི་ཡུལ།
 །ཟབ་ལམ་སྒྲ་མ་ལྷ་ཡི་ནལ་འབྱོར་མཆོག།
 །ཚུལ་བཞིན་ཉམས་བསྟར་བས་རང་གི་རྒྱད།
 །བྱིན་རྒྱབས་དངོས་གྲུབ་ཆར་གྱིས་ཆོམ་པར་ཤོག།

།སྦྱོར་བ་ཆོགས་གསོག་དངོས་གཞིར་བསྒྲེན་སྐྱབ་བཞི།
 །མཆོད་བསྟོད་ལུས་དགྱིལ་བསྒྲེམ་བརྒྱས་མཐར་སོན་ཏེ།
 །ཟབ་གསལ་གཉིས་སུ་མེད་པའི་ནལ་འབྱོར་གྱིས།
 །ཞི་སོགས་ལས་ཆོགས་ཉར་བདུན་ལྷན་གྲུབ་ཤོག།

།མ་བཙས་དྲོ་རྩེའི་ལུས་ཀྱི་ཕོ་བྲང་ཆེད།
 །རྩ་གསུམ་འཁོར་ལོ་བཞི་ཡི་གོགས་བསལ་ནས།
 །སྦྱལ་པའི་པརྟོར་དགའ་བ་གཡོན་འབྲིལ་ཏེ།
 །རྩྭ་ཡིག་བསྒྲེམས་བས་བྱིང་ཚོད་སེལ་བར་ཤོག།

**hlen kye de chen drub pe thap kyi phul
 zab lam la ma hla yi nel jor chog
 tshül shin nyam tar we rang gi gyü
 jin lab ngö drub char gyi tsim par sho**

By applying and practicing as it should be
 the profound path of supreme deity-guru yoga
 that offers the path achieving innate great bliss
 may my mindstream be satiated by a rain of blessings and
 siddhis.

**jor tsok sog ngö shir nyen drub shi
 chö tö lü kyil gom de thar son te
 zab sel nyi su me pe nel jor gyi
 shi sok le tsok nyer dün hlun drub sho**

Having completed the four branches of approximation and
 accomplishment
 with the preparation, the gathering of accumulations, and the
 main practice
 of presenting offerings, praise, meditation on the body
 maṇḍala, and recitation,
 may I spontaneously accomplish the twenty-seven types of
 activities of pacification and so on, through the non-dual
 yoga of clarity and profundity.

**ma jö dor je'i lü kyi pho trang che'i
 tsa sum khor lo shi yi gek sel ne
 trul pe padmor ga wa yön khyil te
 TĀM yig gom pe jin gö sel war sho**

Having removed obstructions from the three channels and
 the four cakras
 of the great palace of the uncreated vajra body

།དེས་དྲངས་སྟོང་འོག་དྲི་བཞོན་ཁ་སྦྱར་མཐུས།
 །ཞུགས་གནས་ཐིམ་མཐར་བསྐྱོར་རྗེས་གཞིག་སོགས།
 །བསྐྱོམས་པས་སྟོང་བཞི་དྲངས་པའི་འོད་གསལ་ལས།
 །སྤང་སྟོང་སྒྱུ་མའི་ལྷ་སྒྱར་ལྷང་བར་ཤོག།

།སྤྱི་ལྟར་ཐིག་ལའི་དབུས་གནས་ཡུལ་དང་ཉི།
 །འབར་འཇག་ཁ་སྦྱར་རྒྱུ་གིས་རྟོད་བསྐྱལ་ཏེ།
 །རི་བོང་ཅན་གྱི་ཆ་ཤས་ཞུ་བའི་རྒྱན།
 །ལྷངས་པས་ཅར་ལི་ནི་འབར་བར་ཤོག།

།དེ་ཡིས་ཉི་ཡིག་བདུད་ཅི་རབ་བཞུས་པ།
 །སྤྱི་མགྱིན་སྟོང་ག་ལྟེ་བའི་འཁོར་ལོ་བཞིར།

may joy spin counterclockwise in the lotus of the emanation
cakra and
through meditating on the syllable TĀṂ may I eliminate
mental sinking and excitation.

**de drang teng ög dri shön kha jor thü
shuk ne thim thar se kor je shig sok
gom pe tong shi drang pe ög sel le
nang tong gyü me hla kur dang war sho**

Though the might of the upper and lower winds conjoining
may the winds enter, abide, and dissolve. By meditating on
the nine rounds of mixing and the gradual and instantaneous
dissolution, may the four empties be induced the end of that
and may I rise as the illusory body of appearance and empti-
ness of the deity from the clear light of the four empties in-
duced.

**chi ter thig le'i ü ne ĀḤ dang HAM
bar dzag kha jor lung gi drö kül te
ri bong jen gyi cha shé shu we gyun
hlung pe tsanda li ni bar war sho**

May the syllables ĀḤ and HAM at the center of the drops at
the crown and navel
blaze and drip, inciting heat from the joining of the winds
and
may the fire of caṇḍālī blaze
through the descent of a stream of melted moon-parts.

**de yi HAM yig dü tsi rab shü pa
chi drin nying ga te we khor lo shir
rim gyi bap pa ga wa shi tong dang
jar we de tong ye shé ngön gyur sho**

།རིམ་གྱིས་བབས་པ་དགའ་བ་བཞི་སྟོང་དང་།

།སྤྱར་བས་བདེ་སྟོང་ཡེ་ཤེས་མངོན་འགྱུར་ཤོག།

།སྦིང་སྟོབས་གྱིན་དུ་འཕྱར་བས་ཅུ་ནང་ཀུན།

།ལེགས་གང་ཚངས་པའི་གྱིན་ཟ་རབ་བཅིལ་ཞིང་།

།ཀུན་དའི་བཅུད་གྱིས་ལུས་ཀུན་ཡོངས་བྱབ་པས།

།ལྷན་སྐྱེས་བདེ་བའི་དགའ་སྟོན་འབར་བར་ཤོག།

།དེ་ཆོ་ཅུ་རྒྱུད་ཐིག་ལའི་གནས་ནམས་ལ།

།རུས་པ་རྙེད་ནས་ཞིང་སྤྲགས་ཀྱི་མའི།

།པོ་ཉའི་ལམ་བཟང་རྩལ་བཞིན་བསྟེན་པ་ཡིས།

།རྩྱེ་འཆང་དབང་ཆོ་འདིར་ཐོབ་པར་ཤོག།

།གཞན་ཡང་འཇའ་ལུས་འོད་སྒྱུ་འགྱུབ་པ་དང་།

།སྤྱར་ལམ་འཕོ་བས་དག་ཞིང་བགྲོད་པའི་ཐབས།

From this, may the nectar of the syllable HAM melt freely
and
by joining the four joys of the sequential descent to the four
cakras
of the crown, throat, heart, and navel, with emptiness
may I manifest pristine wisdom of bliss and emptiness.

**nying top gyen du chur we tsa nang kün
lek gang tsang pe jin za rab jil shing
kün de jü kyi lü kün yong khyab pe
hlen kye de we ga tong bar war sho**

May all channels become perfectly filled
through the upward rising of vigor
and by emitting the Brahma fire
may the jasmine-like nectar pervade my body
causing a celebration of innate bliss to flare up.

**de tse tsa lung thig le'i ne nam la
nü pa nye ne shing ngak da ki ma'i
pho nya'i lam zang tsül shin ten pa yi
dor je chang wang tse dir thob par sho**

At that time, having gained power over the locations
of the channels, winds, and drops, and with the
mothers that are field-born, mantra-born, and messenger
dākiṇīs
showing me properly this noble path
may I attain in this life the powerful state of Vajradhara.

**shen yang ja lü ö ku drub pa dang
nyur lam pho we dag shing drö pe thab
bar do'i ne kap long kur dang wa sok
thap khe jö pe ne nam thar chin sho**

|བར་དེའི་གནས་སྐབས་ཡོངས་སྐྱར་ལྡང་བ་སོགས།

|ཐབས་མཁས་སྟོད་པའི་གནས་རྣམས་མཐར་ཕྱིན་ཤོག།

|མདོར་ན་དེང་ནས་བྱང་ཆུབ་སྒྲིང་པའི་བར།

|བཅོམ་ལྡན་རྗེ་བཙུན་སྒྲོལ་མས་རྗེས་བབྱང་སྟེ།

|ས་ལམ་བགྲོད་པ་གིགས་མེད་མཐར་ཕྱིན་ནས།

|བྱང་འབྱུག་སྐྱབ་ཞིའི་གོ་འཕང་སྐྱར་ཐོབ་ཤོག།

|མད་བྱང་གྲས་བཙས་རྒྱལ་བའི་བྱིན་རྒྱབས་དང་།

|རྟེན་འབྲེལ་བསྐྱུ་བ་མེད་པའི་བདེན་པ་དང་།

|བདག་གི་ལྷག་བསམ་དག་པའི་མཐུ་སྟོབས་ཀྱིས།

|རྣམ་དག་སྟོན་པའི་གནས་ཀྱན་འབྱུང་བར་ཤོག་ཅེས་བརྗོད་པར་བྱའོ།

|ཨྲི་པརྱ་སདྲ་ས་མ་ཡ། མ་རྩུ་པུ་ལ་ཡ། པརྱ་སདྲ་ཏཱི་ཀོ་པ་ཏིལ། སི་རྩོ་

མེ་བྱུ་ལ། སུ་ཏྲེ་ཕྱེ་མེ་བྱུ་ལ། |སུ་པྲེ་ཕྱེ་མེ་བྱུ་ལ། ཨ་རྩུ་རྟོ་མེ་བྱུ་ལ།

Furthermore, may I practice the rainbow- and light body
and through the swift path of transference of consciousness
may I proceed to a pure land.

May I complete the crucial points of this skillful conduct
rising in the enjoyment body during the bardo and so forth.

**dor na deng ne jang chub nying po'i bar
jom den jé tsün me je zung te
sa lam drö pa gek me thar chin ne
zung jug ku shi'i go phang nyur thob sho**

In brief, from now till the essence of enlightenment
may I be taken care of by Bhagavatī Venerable Tārā
and having completed my progress along the paths without
obstacles

may I quickly attain the state of union of the
four bodies.

**mé jung se jé gyel ba'i jin lap dang
ten drel lu wa mé pe den pa dang
dag gi hlag sam dag pe thu thop kyi
nam dag mön pe ne kün drub bar sho – je jö par cha'o**

By the power of the amazing blessings of buddhas and
bodhisattvas,

by the truth of non-deceptive depended origination
and by the might of my pure superior intention
may every point of this pure prayer come true.

**OM PADMASATVA SAMAYA / MANU PĀLAYA /
PADMASATVA TVENO PATIṢṬA / DRIDHOME BHĀVA /
SUTOṢYAME BHĀVA / SARVA SIDDHIMME
PRAYACCHA / SARVA KARMA SUCAME / CITTAṂ
ŚRĪYAM KURU HŪM / HA HA HA HA HOḤ BHAGAVĀN**

སའ་སྒྲིལ་པ་ཡམྱ། སའ་ཀམ་སུཅ་མེ། ཅཱྀཏྱི་ཡི་ཏུ་ཅཱྀཏྱི། ཏ་ཏ་ཏ་ཏ་
 ཏྱི་ཏྱི་ག་ལམ། སའ་ཏ་ཐུ་གཏ། བཟྱ་སྒྲ་མེ་སྒྲུ། པཟྱ་ཐུ་ལ། མདྲ་ས་མ་
 ཡ་སདྲ་ཡུ་ཏྱི་པ། ཅེས་སྒྲ་པ་མཐའ་ཡས་ཀྱི་ཡིག་བརྒྱ་ལན་གསུམ་གྱིས་ཁ་བསྐྱང་།

།མ་འབྱོར་པ་དང་ཉམས་པ་དང་།
 །གང་ཡང་བདག་མོངས་སྒོ་ཡིས་ནི།
 །བགྱིས་པ་དང་ནི་བགྱིད་སྒྲུལ་གང་།
 །དེ་ཀུན་མགོན་པོས་བཟེད་པར་གསོལ།

།ལྷག་པ་དང་ནི་ཆད་པ་དང་།
 །ཚེ་གའི་ཡན་ལག་ཉམས་པ་དང་།
 །བདག་གིས་བཟེད་ངས་ཅི་མཆིས་པ།

**/ SARVA TATHĀGATA PADMA MĀME MUÑCA / PADMA
BHĀVA MAHĀSAMAYA SATVA ĀḤ HŪṂ PHATṬ - je nang
pa tha ye kyi yig gya len sum gyi kha kang**

*Make up for any omissions by reciting three times the 100-syllable
mantra of Padmasattva*

OM PADMASATTVA SAMAYA / MANU PĀLAYA /
PADMASATTVA TVENO PATIṢṬA / DRIDHOME
BHĀVA / SUTOṢYAME BHĀVA / SARVA SID-
DHIMME PRAYACCHA / SARVA KARMA SUCAME /
CITTAṂ ŚRĪYAM KURU HŪṂ / HA HA HA HA HOḤ
BHAGAVĀN / SARVA TATHĀGATA PADMA MĀME
MUÑCA / PADMA BHĀVA MAHĀSAMAYA SATVA ĀḤ
HŪṂ PHATṬ

**ma jor pa dang nyams pa dang
gang yang dag mong lo yi ni
gyi pa dang ni gyi tsel gang
de kün gon pö zö par söl**

Request forgiveness:

Whatever went wrong due to not finding,
or due to my own confusion,
all those that I have done and those that I am still doing,
please be patient with them all.

**hlag pa dang ni che pa dang
cho ge yen lag nyam pa dang
dag gi je nge ji chi pa
de yang zö par dze du söl**

Whatever omissions or excesses,
any parts of the ritual that went wrong,

།དེ་ཡང་བཟོད་པར་མཛད་དུ་གསོལ།

།བདག་ལ་དངོས་གྲུབ་མཆོག་སྟོལ་ལ།

།ཏིང་འཛིན་ཀུན་གྱི་འབྲས་བུ་སྟོལ།

།སེམས་ཅན་ཀུན་ལ་ཅི་འདོད་པ།

།དངོས་གྲུབ་སྐྱ་ན་མེད་པ་སྟོལ། །ཞེས་སོགས་ཀྱིས་བཟོད་པར་གསོལ་ཤིང་།

དངོས་གྲུབ་ལྟ་སྟེ། ཨོྫོག་བཟླ་ཡེ་ཤེས་པ་རང་བཞིན་གྱི་གནས་སུ་གཤེགས།

དམ་ཆོག་པ་བདག་ལ་ཐེམ་པར་གྱུར་བར་བསམ།

ཉར་བསྐྱ་བུ་བཞི།

རང་ལྟར་གསལ་པའི་ཐུགས་ཀ་ནས་འོད་ཟེར་འཕྲོས། སྒྲོད་བཅུད་ཐམས་ཅད་

ལ་ཤོག། །སྒྲོད་ཐམས་ཅད་གཞལ་ཡས་ཁང་དང་། བཅུད་ཐམས་ཅད་ལྟག་

པའི་ལྟར་གྱུར། སྒྲོད་ཐམས་ཅད་འོད་དུ་ལྷུ་ནས་བཅུད་ཀྱི་སེམས་ཅན་རྣམས་ལྟར་

གསལ་བ་ལ་ཐེམ། །དེ་རྣམས་འོད་དུ་ལྷུ་ནས་རང་ལ་ཐེམ། ལཁོར་ལོ་ལྔའི་ལྟ་

རྣམས་ཀྱང་སྦྱིང་གའི་གཏོ་མོ་ལ་ཐེམ། རང་ཡང་སྒྲོད་སྒྲེད་ནས་འོད་དུ་ལྷུ་སྦྱིང་

and whatever I forgot to do,
please be patient with those as well.

**dag la ngö drub chog tsöl la
ting dzing kün gyi dre bu tsöl
sem jen kün la ji dö pa
ngö drub la na mé pa tsöl – *shé sok kyī zö par söl shing***

Bestow on me the supreme siddhi,
bestow the fruits of every type of concentration,
please bestow the unsurpassable siddhi
and everything that sentient beings wish for.

**ngö drub shu te OM VAJRA MUḤ ye shé pa rang shin gyi ne
su shek/ dam tsig pa dag la thim par gyur par sam**

*Having requested the supreme siddhi, recite OM VAJRA MUḤ
and think that the wisdom beings depart to their natural abodes
while the commitment beings dissolve into me.*

nyer dü cha wa ni

**rang hlar sel pe thuk ka ne ö zer trö/ nö jü tham je la phog/
nö tham je shel ye khang dang/ jü tham je hlag pe hlar gyur/
nö tham je ö du shu ne jü kyī sem jen nam hlar sel ba la thim/
de nam ö du shu ne rang la thim/ khor lo nga'i hla nam kyang
nying ga'i tso mo la thim/ rang yang tö mé ne ö du shu te nying
ge hlar thim/ hla ö du shu ne ngak treng la thim/ de TĀḤ yig
la thim/ de HŪḤ la thim/ HŪḤ gi shap kyu u na ha la/ ha go
bo la/ de da tse la/ de thig le la/ de na da la/ de je tra je trar mi
mik par gyur par sam *la tong nyi la tse chig tu nyam par shag***

Dissolution:

From my heart, visualized as the deity, rays of light emanate.

གའི་ལྷར་ཐིམ། ལྷ་འོད་དུ་ཞུ་ནས་སྤྲུགས་ཐང་ལ་ཐིམ། དེ་རྒྱུ་ཡིག་ལ་ཐིམ།
 དེ་རྒྱུ་ལ་ཐིམ། རྒྱུ་གི་ཞབས་ཀྱི་ཡུ་ན་ཏ་ལ། ཏ་མགོ་བོ་ལ། དེ་རྒྱུ་ཆོས་ལ།
 དེ་ཐིག་ལེ་ལ། དེ་རྒྱུ་ད་ལ། དེ་ཇེ་ཕྱ་ཇེ་ཕྱར་མི་དམིགས་པར་གྱུར་བར་བསམས་
 ལ་སྤོང་ཉིད་ལ་ཅུ་གཅིག་རྒྱུ་མཉམ་པར་བཞག།

།སྤོང་བའི་ངང་ལས་རྒྱུ་ལས་ཉ་ལྷང་བའི་རྒྱུ་ལ་གྱིས། རང་ཉིད་ཇེ་བཅུན་མའི་སྤྱར་
 བཞེངས་པའི་སྤྱི་བོར་ཨོ། མགྱིན་པར་ཡུལ་ཐུགས་ཀར་རྒྱུ་གིས་མཚན་པར་གྱུར།
 ཅས་སྤོང་ལས་གྱི་ལྷར་ལྷང་བའི་མོས་པ་བྱ།

ཐུན་མཚམས་སུ་འང་འབྱེར་སོགས་སུ་མ་གྱི་རྣལ་འབྱོར་དང་། ཉལ་ལྷང་། བྱུས། ཁ་ཟས།
 གོས་གྱི་རྣལ་འབྱོར་སོགས་ཁྲིད་ལས་འབྱུང་བ་ལྷར་བྱ་ཞིང་།

They strike all environments and sentient beings. All environments transform to the celestial mansion and all sentient beings transform to my special deity. All environments melt into light and dissolve in the sentient beings that are visualized as deities. They melt into light and dissolve into me. I also melt into light, from the top down and from the bottom up, and dissolve in the deity at my heart. That deity melts into light and dissolves in the mantra garland. It dissolves in the syllable TĀṂ. It dissolves in the syllable HŪṂ. The vowel marker “u” of the syllable HŪṂ dissolves in the short-*a*. That dissolves in the letter *ha*. The body of the letter dissolves in its head-line. That dissolves in the crescent moon. That dissolves in the drop, and that in the nāḍa. That becomes more and more subtle, until it becomes unobserved. *With this thought enter single-pointed equipoise on emptiness.*

**tong pe ngang le nya dang we tsül gyi rang nyi jé tsün me kur
sheng pe chi wor OM drin par ĀḤ thuk kar HŪṂ gi tsen
par gyur - je jö lam gyi hlar dang we mö pa cha**

Think that you arise as the action-deity by saying:

From within the state of emptiness I arise in the body of the venerable maiden, just as a fish leaps out of water. My crown is marked with the syllable OM, my throat with the syllable ĀḤ, and my heart with the syllable HŪṂ.

**thün tsam su ang khyer so sum gyi nel jor dang/ nyal dang/ trü/ khab
ze/ gö kyî nel jor sok tri le jung ba tar cha shing**

In-between sessions also, you should engage the yoga of the three activities, as well as the other yogas such as going to sleep, rising, washing, eating, dressing, and so on, as they occur in the commentary.

ཤིས་བརྗོད་ནི།

།རབ་ཡོངས་འཆི་མེད་ལམ་དང་དབྱིག་ལྡན་བྱོན།

།ཡུར་བུར་ཡོངས་གང་འཕགས་མའི་ལྷ་ཚོགས་ཀྱིས།

།ཤིས་པ་བརྗོད་ཅིང་མེ་ཉླག་ཆར་འབབས་པའི།

།དག་མཚན་རྒྱ་མཚོས་གསུམ་བྱུང་བྱུར་ཅིག

།དུས་གསུམ་རྒྱལ་བ་སྐྱེད་མཛད་ལྷུང་སྐྱེབ་མ།

།ཆོས་ཀྱི་དབང་ཡུག་བསྟན་པའི་དངོས་བྱུང་སོགས།

།ཅ་བརྒྱད་སྒྲ་མ་ཡི་དམ་སངས་རྒྱས་ཀྱི།

།དག་ལེགས་ཡུན་སུམ་ཚོགས་པའི་བླ་ཤིས་ཤོག

།ཆོས་ཡུང་བརྒྱད་ཁྲིའི་སྒྲིང་པོ་རྒྱུད་སྡེ་བཞི།

།བྱུང་པར་ངེས་གསང་མཐར་ཐུག་རྩི་བཅུན་མའི།

།རིམ་གཉིས་སྐྱོད་སོགས་ལུང་རྟོགས་དམ་ཚོས་ཀྱི།

shi jö ni

**rab yong chi me lam dang yig den khyön
chur bur yong gang phak me hla tsok kyi
shi pa jö jing me tog char bep pe
ge tsen gya tsö sum khyab gyur chig**

Recite verses of auspiciousness while tossing flower petals all around:

May the deathless path of heavens and the entire expanse of
Īśvara's domain
be filled with hosts of ārya deities singing verses of
auspiciousness.

May an ocean of virtuous signs falling like a shower of
divine flowers cover the three realms.

**dü sum gyel ba kye dze nyur kyob ma
chö kyi wang chug ten pe ngö drub sok
tsa gyu la ma yi dam sang gye kyi
ge leg phün sum tsok pe tra shi sho**

May there be the excellent auspiciousness of virtue and
goodness
of the swift protectress who gives birth to the conquerors of
the three times,
that of Chökyi Wangchuk, Tenpé Ngödrup and the rest,
and that of buddhas, yidams, root, and lineage gurus.

**chö phung gye tri'i nying po gyu de shi
khyed par nge sang thar thug jé tsün me
rim nyi jö sok lung tok dam chö kyi
ge legs pün süm tsok pe tra shi sho**

May there be the excellent auspiciousness of virtue and
goodness

།དག་ལེགས་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པའི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག།

།བགྲང་ཡས་ངོ་ཚར་ཞིང་བཞུགས་དཔའ་བོ་དང་།

།དཔའ་མེད་དབང་ཕྱག་ལྷགས་འདིའི་དམ་པའི་ཚེས།

།ཕྱོགས་ཙམ་འཛིན་པ་ཡན་ཆད་དག་འདུན་གྱི།

།དག་ལེགས་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པའི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག། །

།མདོར་ན་རྒྱལ་ཀུན་བྱགས་རྗེའི་གཏེར་ཆེན་མས།

།གར་གྱི་དབང་པོར་དངོས་སུ་ཞལ་གཟིགས་ཤིང་།

།གསུང་གི་བདུད་རྩིས་དགྲེས་བཞིན་རྗེས་བབྱང་བའི།

།དག་ལེགས་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པའི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག། །ཅིས་ཤིས་པ་བརྗོད་ཅིང་མེདོག་གི།

སིལ་མས་ཕྱོགས་ཐམས་ཅད་བྱབ་པར་བྱའོ།། །།

of the four classes of tantra that are the essence of the anthology of eighty thousand Dharmas
and in particular the auspiciousness of the immaculate, scriptural and realized Dharma of the two stages, of the ultimately secret venerable maiden.

**trang yang ngo tsar shing shuk pa wo dang
pa mo'i wang chug luk di'i dam pe chö
chok tsam dzin pa yan ché ge dün gyi
ge lek phün sum tsok pe tra shi sho/**

May there be the excellent auspiciousness of virtue and goodness
of the mighty heroes and heroines residing in countless amazing fields
and that of sangha that maintains even a fraction of the immaculate Dharma of this tradition.

**dor na gyel kün thuk je ter chen me
gar gyi wang por ngö su shel zik shing
sung gi dü tsi gye shin je zung we
ge lek pün sum tsok pe tra shi sho – je shi pa jö jing me tog gi sil
me chok tham je khyab par cha'o**

In brief, may there be the excellent auspiciousness of virtue and goodness
of happily being cared by the maiden who is the great treasure of compassion of all conquerors,
directly perceiving her face like Gargyi Wangpo, and hearing the nectar of her speech.

